

MORNINGCALM

JULY / AUGUST 2022



KOREAN AIR

디지털 매거진으로 만나보세요.
Check out the digital magazine.

이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.
This magazine is treated with an antimicrobial coating.





CELEBRATING
50 YEARS OF
SERVING
LOS ANGELES

KOREAN AIR

www.koreanair.com





미국 최대 규모의 도심공원이자
영화 <라라랜드>의 배경, 그리피스 천문대

CONTENTS

VOLUME 46
No. 03

July ____ August 2022



© Gettyimageskorea

ON THE COVER

유네스코 세계문화유산으로 지정된 창덕궁은 조선시대 정궁으로 사용된 궁궐로 지금까지 원형의 모습이 잘 보존되어 있다. 사진은 후원의 연못인 부용지로 '부용'은 연꽃을 뜻한다. 문헌에 따르면 정조 임금은 이곳에서 꽃을 즐기고, 시를 읊으며, 고기를 낚았다고 한다.

UNESCO World Heritage Site Changdeokgung Palace served as a royal residence in the Joseon Dynasty (1392-1910) and it remains the most well-preserved palace in Seoul. Pictured is Buyongjeong Pavilion (Lotus Pavilion) situated next to the pond in the rear garden of the palace.

SPECIAL

- 18 ISSUE**
한국, 아홉 가지 맛
Beauty of Korea
- 34 SPACE**
지금 한국 건축
Discovering
Korean Architecture
- 42 STAY**
웰니스로 채운 호텔
Wellness-Filled Hotels

AGENDA

- 04 VIEW**
부산, 광안리해수욕장
Gwangalli Beach, Busan, Korea
- 06 RADAR**
파리 / 뉴욕
Paris / New York
도쿄 / 서울
Tokyo / Seoul
봄 / 태즈메이니아
Boom / Tasmania
싱가포르
Singapore
- 12 SPOTLIGHT**
밀라노 옆 알프스
From Milan to the Alps
- 16 TREND**
추억을 불러일으키는 여행
Trips Down Memory Lane



18

Photography by Koo Bohmchang



54



86



98

KOREA

- 48 ARTIST**
한영수가 건네는 모던 서울
Modern Seoul as Shot by
Han Youngsoo
- 54 HIDDEN KOREA**
고성, 변화하는 날들
Days of Change in Goseong
- 64 ON THE ROAD**
강이 보여주는 삶의 다정한 풍경,
합천 황강마실길
Walking the Road
of Relaxation
- 72 8 HOURS IN**
다이내믹 잠실
Dynamic Jamsil
- 80 INSIDE KOREA**
부산에서 즐기는 럭셔리 여행
Tantalizing Travel Spots
in Busan
- 82 CULTURAL TREND**
제안하는 서점들
The Age of Curated
Bookstores

WORLD

- 86 BUCKET LIST**
유서 깊은 역사와 자연의 신비가
어우러지는 푸에르토리코
Exploring Puerto Rico's
Colorful History and Nature
- 98 GREAT ESCAPES**
태양이 머문 초록빛 도시,
프라이부르크
Freiburg, the Green City
That is Home to the Sun
- 112 HANGOUT**
사누르,
발리의 또 다른 얼굴
Sanur, the Quietly
Cool Side of Bali
- 122 PREVIEW**
프리뷰
- 128 VIEW**
캄파니아, 아말피 해안
Amalfi Coast, Campania, Italy
- 131 INFORMATION**

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY

EDITOR-IN-CHIEF Hyun-Joo Kim

DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee

SENIOR EDITOR Jia Ryu

ENGLISH SECTION EDITOR Emma Juno Sparkes

EDITORS Mi-ji Yoo, Jung-mi Lee

DESIGNERS Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park

ENGLISH COPY EDITORS Matthew C. Crawford, Brian Stuart, Michael Morgan

MANAGING DIRECTOR Min-gyeong Kim **PRESIDENT** So-young Lee

226, Bongjeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea

TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon

RENOTOWN, Songji-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828

TEL 82 2 3445 1750 E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA

Ms. Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025

TEL 86 (0) 10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE

Ms. Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG

Ms. Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY

Ms. Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN

Mr. Mathias Boucé
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouce@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA

Mr. Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN

Mr. Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY

Mr. Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glatthbrugg TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggi@mediakeys.com

THAILAND

Ms. Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyoung.choi@mediakeys.com

US / UK

Mr. Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyoung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee

부산, 광안리해수욕장

Gwangalli Beach, Busan, Korea

광안리해수욕장은 잠들지 않는다. 휘황한 불빛으로 반짝이는 광안대교, 새벽에도 잦아들지 않는 민락회타운의 활기, 수변공원을 배회하는 달뜰 청년들이 만드는 들뜬 소란 앞에서 여행자는 부산의 여름 서정을 만끽한다. 낮은 바다를 즐기는 이들의 무대. 서퍼는 파도를, 해수욕객은 모래톱에 세운 파라솔 그늘 아래에서 오래 고대했던 각자의 바캉스를 누린다.

Gwangalli Beach never sleeps. Every evening from sunset to late into the night, Gwangandaegyo Bridge dazzles onlookers with a light show. Continuing throughout the night is the buzz of Millak Hoe (Raw Fish) Town and the bustle of restless youth hanging out around the waterfront. During the day, visitors can bask in the summer vibes of Busan, a stage for those who want to play in the shallow ocean. Some vacationers take to the waves for surfing, while many a beachgoer chooses to relax under a parasol on the sandy beach.







© Paris Tourist Office - Marc Bertrand

도심 속 해변 바캉스, 파리 플라주

매년 여름 파리에선 해변으로 변한 센강에서 여유롭게 바캉스 중인 파리지역을 발견할 수 있다. 파리 플라주는 센 강변의 차도를 통제해 보행자도로를 만든 후 약 5000톤의 모래로 덮여 완성한 인공해변으로, '플라주(plages)'는 프랑스어로 '해변'을 의미한다. 이 기간에는 센강 주변에 조성된 야외 수영장을 비롯해 수백 개의 파라솔과 비치 베드가 설치되며 전시회, 보드게임 등 다양한 문화 이벤트가 열려 파리 도심에서 이색적인 휴가를 즐길 수 있다. 올해는 7월 9일부터 8월 21일까지 운영될 예정이다.

Paris

1

Paris Plages, a Beach Vacation in the City

Every summer in Paris, you can find Parisians relaxing along the edge of the Seine River, which is transformed for a number of sunny weeks into a beach. Paris Plages (*plages* is French for "beaches") are artificial beaches created by blocking off sections along the Seine and covering them with about 5,000 tons of sand. While the Paris Plages are open, hundreds of parasols and beach lounge chairs are set up along the river and beside outdoor swimming pools. At the same time, diversions like board games and various cultural events are on offer, including art exhibitions. Due to popular demand, Paris Plages has been growing in size every year since it was first held in 2002. This year, it will run from July 9 to August 21, and sporting events will be held alongside the Plages in celebration of the upcoming 2024 Paris Olympics.

COURTESY OF 프랑스 관광청 (kr.france.fr)

New York

2

밤하늘에 핀 붉은 꽃, 메이시 불꽃 축제

매년 7월 4일 열리는 메이시의 불꽃 축제는 미국 독립기념일을 기념하는 불꽃놀이 쇼다. 메이시 백화점이 위치한 맨해튼 34번가를 중심으로 이스트 리버에 정박 중인 5척의 배에서 4만 8000발 이상의 폭죽이 발사된다. 오후 8시부터 10시까지 NBC에서 중계방송을 진행하며 불꽃놀이는 9시 25분부터 시작된다. 밤하늘을 수놓는 화려한 불꽃을 감상해보자.

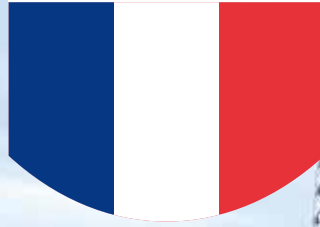
Macy's Fourth of July Fireworks

Macy's fireworks display is held each year in New York City on July 4, Independence Day in the U.S. This year, more than 48,000 fireworks will be fired from five barges on the East River near 34th Street in Manhattan, where Macy's Department Store is located. The event will be broadcast live on NBC, with the display beginning at 9:25 p.m. Visit New York to witness a tapestry of colorful fireworks lighting up the sky.



© Kent Miller for Macy's, Inc.

Be a parisian, not a traveler



PARIS



Excellence in Flight

KOREAN AIR SKYTEAM



© Pannawit Hongsa/Shutterstock.com

Tokyo

3

Tokyo's New Retro Space, Arakawa Amusement Park

Arakawa Amusement Park, an amusement park in Tokyo that's sure to bring back memories of childhood, has reopened after undergoing its first major renovation in 30 years.

The amusement park, which first opened in 1922, is equipped with a Ferris wheel, a promenade, a plaza and a swimming pool, all of which seem to have popped out of a 1980s movie. The first space to have been introduced since the renewal is a distinctive vintage Tokyo tram car similar to the one that appears in Haruki Murakami's immensely popular novel *Norwegian Wood*. The tram car now serves as a coffee shop called Café 193. Visitors to the park need to make an advance reservation via the website (www.city.arakawa.tokyo.jp/yuuen).

도쿄의 뉴 레트로 스페이스, 아라카와 유원지

도쿄 시민의 '어린 시절 추억'을 간직한 놀이공원, 아라카와 유원지가 30년 만에 새 단장을 마쳤다. 무려 1922년에 처음 개장한 이곳은 화려한 스펙을 자랑하는 어트랙션 대신 1980년대 영화에서 갓 튀어나온 듯한 대관람차와 한가로운 산책로, 광장, 수영장 등을 갖췄다. 무라카미 하루키의 <상실의 시대>에 등장하는 도넛(옛 노면 전차)을 차집으로 개조한 '카페 193'은 리뉴얼 후 처음 선보이는 공간이다. 옛 도쿄의 낭만적인 정취를 호젓하게 즐기고 싶다면 찾아보자. 홈페이지(www.city.arakawa.tokyo.jp/yuuen)에서 사전 예약 후 방문해야 한다.

Seoul

4

장미셀 오토니엘의 정원과 정원

유리의 고아한 아름다움을 조각으로 표현하는 예술가, 장미셀 오토니엘이 서울에 환상적인 정원을 꾸민다. 꽃과 꽃에 얽힌 이야기로 관객을 마법, 환희, 경이, 매혹과 같은 정서적 경험의 세계로 이끄는 그의 개인전이 서울시립미술관과 덕수궁 정원에서 열린다. 덕수궁 연못, 미술관 정원을 지나 전시실까지 이어지는 꽃, 유리 벽돌, 매듭 등의 설치 조각을 따라 산책하다 보면 위로와 치유의 여정을 만날 수 있다. 8월 7일까지.

Jean-Michel Othoniel's Treasure Gardens

Jean-Michel Othoniel, an artist who expresses the elegant beauty of glass through his sculptures, will decorate two fantastic gardens in Seoul. His solo exhibition — which incorporates flowers to invoke a world of emotional experiences such as magic, joy, wonder and fascination — is being held at the Seoul Museum of Art (SeMA) and Deoksugung Palace Garden. You can experience a journey of comfort and healing by taking a walk along the installations made up of sculpted flowers, bricks and knots that decorate the spaces stretching from Deoksugung Palace's pond and SeMA's garden through to its exhibition space. Until August 7.



© Jean-Michel Othoniel/Alamy, Paris, 2022



© KimYongkwan

Boom

5

EDM 축제의 향연, 투모로랜드 2022

세계에서 가장 큰 규모의 일렉트로닉 뮤직 페스티벌, 투모로랜드가 3년 만에 열린다. 벨기에의 도시 북에서 펼쳐지는 이 행사는 매년 40만 명 이상의 사람들이 찾을 정도로 큰 규모를 자랑한다. 보통 2주에 걸쳐 열리지만 올해는 특별히 7월 15~17일, 22~24일, 29~31일 총 3주간 열린다. 세계 DJ 인기 순위 1위인 드미트리 베가스 & 라이크 마이크 형제를 비롯해 마르틴 하릭스 등 다양한 라인업의 무대가 준비 중이다.

Tomorrowland 2022 EDM Festival

Tomorrowland, the world's largest electronic music festival, will be held in 2022 for the first time in three years. The annual event, which is held in the Belgian city of Boom, was attended



by more than 400,000 people before Covid. It usually takes place over two weeks but this year will be held over three weeks, with shows scheduled from July 15 to 17, 22 to 24 and 29 to 31. The lineup includes some of the world's top DJs.



호주 로컬 위스키를 만날 시간.

태즈메이니아 위스키 위크 2022

위스키는 물에 따라 맛이 달라진다. 깨끗한 자연으로 유명한 호주 태즈메이니아에는 70개가 넘는 양조장이 있는데, 산에서 솟아나는 샘물, 이 지역에서 기른 보리를 이용해 태즈메이니아만의 특별한 위스키를 만든다. 이를 맛볼 수 있는 태즈메이니아 위스키 위크가 8월 8일부터 14일까지 열린다. 태즈메이니아 위스키로 처음 인정받은 라크 위스키부터 각 증류소를 대표하는 위스키 메이커까지 한자리에서 만나볼 수 있다. 자세한 정보는 홈페이지(www.taswhiskyweek.com)를 통해 확인할 것.

Tasmania

6

Try Tasmanian Whisky During Tasmania's Whisky Week 2022

The taste of whisky changes depending on the water used. Tasmania, famous for its pristine nature, has around 70 distilleries. The state's mountain spring water and barley make its whisky special, and visitors can sample some during Tasmania Whisky Week, which will be held this year from August 8 to 14. The festival will be attended by whisky makers from each distillery in the region, including Lark Whisky, which was Tasmania's first whisky to receive international recognition. For more information, visit www.taswhiskyweek.com.



WRITTEN BY MI-JI YOO

Singapore 7

자연을 벗 삼은 새 랜드마크,

킹피셔 습지 & 센토피아

시민과 여행자의 휴식처 역할을 해온 싱가포르의 대표적 랜드마크 가든스 바이 더 베이이 지난해 말 킹피셔 습지를 개장하며 더욱 매력적인 공간이 되었다. 새롭게 조성한 폭포와 개울 주변으로 뛰어난 탄소 저장 능력을 가진 토종 맹그로브 나무, 맹그로브와 식물이 하나의 숲을 형성해 도심 한가운데서 마음껏 녹지를 즐길 수 있다. 와일드 라이프 룩업 전망대에서는 새와 파충류를 비롯한 수많은 야생동물을 발견할 수 있으며, 이러한 동물에 관해 설명된 안내판이 있어 아이와 함께하는 여행지로도 추천할 만하다. 이곳의 이름인 '킹피셔'는 물총새를 뜻하는데, 콜라드물총새, 흰목물총새 등 여러 종의 물총새를 발견하는 재미도 놓치지 말자. 한편 센토사섬의 초록 가득한 열대우림과 실로소비치 사이에 지난 3월 오픈한 센토피아는 싱가포르 현지의 꽃과 향수 문화를 체험할 수 있는 장소다. AR 기술을 활용해 300개 이상의 향을 선보이는 전시부터 6000개가 넘는 시향 샘플을 보유한 퍼퓸 바에서 진행되는 향수 DIY 세션까지 다채로운 프로그램을 제공한다.



Singapore's Newest Landmarks: Kingfisher Wetlands and Scentopia

Gardens by the Bay, Singapore's leading attraction, has been enhanced with the addition of the Kingfisher Wetlands, which opened late last year. The newly created waterfall and stream are surrounded by native mangrove trees, which have excellent carbon storage capabilities and add extra greenery to this city oasis. At the Wildlife Lookout observation platform you can observe a range of wild animals, making this a wonderful destination for families with young children. In addition, Scentopia, which opened in March between Sentosa Island's lush green rainforest and the scenic Siloso Beach, is a place where you can learn about Singapore's local flowers and perfume culture. Scentopia offers 300 augmented reality (AR) exhibits. There is also a perfume bar with 6,000 scent samples that visitors can choose from to make their own perfume.

COURTESY OF 싱가포르관광청 (www.visitsingapore.com/ko_kr)

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

금융소득
종합과세

비대상

양도소득세
배당소득세

비과세

부가가치세

면제

(인출시 과세)

관세

면세



증권사를 통하여
금현물계좌 개설 후
HTS, 휴대폰으로
주식처럼 거래 가능합니다

주식처럼 쉽고 간편한

KRX 금시장

K R X G o l d M a r k e t
K B X C O I Q W O L K E F



KRX금시장 홍보대사 진선규

KRX 한국거래소
KOREA EXCHANGE

밀라노 옆 알프스

From Milan to the Alps

알프스를 품은 밀라노 근교 여행지 셋.

Explore these three
Alpine destinations near Italy's
fashion capital.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE



밀라노는 패션과 쇼핑의 도시로 알려져 있지만, 알프스와 맞닿은 이탈리아 북부 롬바르디아 지역에 위치해 자연을 함께 만끽할 수 있는 곳이기도 하다. 밀라노 근교에도 각양각색의 알프스를 선사하는 장소들이 자리한다.

While Milan is best known for fashion, its proximity to the Alps also makes it a good location for countryside excursions. Here are three places near the city where visitors can appreciate the Alpine region.

1

코모 호수 Lake Como

알프스와 호수의 경치를 동시에 감상할 수 있는 코모 호수는 조지 클루니, 마돈나 등의 셀러브리티와 영국 왕가가 사랑하는 품격 있는 휴양지다. 호수 주변에는 영화 <스타워즈 에피소드 2-클론의 습격>, <007 카지노 로얄>의 촬영지였던 빌라 델 발비아넬로를 비롯해 우아한 저택들이 있다. 호수를 더 가까이 즐기고 싶다면 리바 모터보트나 수상비행기를 이용하자. 호수에서 잡은 생선으로 만든 요리를 맛보거나 역사적인 호텔에서 묵는 것도 이곳을 여행하는 현명한 방법이다.

Boasting lakeside scenery and beautiful mountain views, Lake Como is a sumptuous resort area frequented by world-famous celebrities like George Clooney and Madonna, and members of the royal family of Great Britain. The lake is lined with elegant mansions such as the Villa del Balbianello, which was a filming location for movies including *Star Wars: Episode II – Attack of the Clones* (2002) and *Casino Royale* (2006). For a closer look at the lake, hop on a Riva motorboat or a seaplane before spending the night in a historic hotel.





2

발텔리나 Valtellina

알프스산맥으로 둘러싸인 발텔리나는 2000년 역사를 자랑하는 와인 산지다. 와인을 생산하는 포도밭에서는 유네스코가 무형유산으로 지정한 건축 기술인 메쌓기 방식으로 완성한 돌담도 확인할 수 있다. 발텔리나 여행을 마친 후에는 베르니나 익스프레스에 탑승하자. 발텔리나의 티라노에서 출발해 해발 2253m의 오스피치오 베르니나역을 거쳐 스위스 쿠어에 닿는 노선의 기차로, 파노라마로 펼쳐지는 장엄한 알프스의 자태를 바라보며 국경을 넘는 여행을 할 수 있다.

Cradled in the Alps, Valtellina has a 2,000-year history of wine production. Visitors to the vineyards can admire dry stone walls built using a technique featured on UNESCO's list of intangible cultural heritage. After touring the area, hop on the Bernina Express, a train departing from the town of Tirano. Passengers can admire a panoramic view of the Alps as they cross the Swiss border on the way to Chur.

7월부터 재개되는 대한항공 직항 편을 이용해 밀라노에 닿을 수 있다. 수·금·일요일 주 3회 운항한다.
 You can fly direct to Milan with Korean Air. Flights will operate on Wednesdays, Fridays and Sundays from July.

3

보르미오 Bormio

보르미오는 스텔비오 고개와 동부 알프스에서 가장 높은 산인 오르틀레스 봉우리 아래에 자리해 겨울 스포츠를 즐길 수 있는 여행지로, 2026년 밀라노 코르티나 동계올림픽의 스키 경기 개최지이기도 하다. 여름에 이곳을 방문한다면 웰니스 여행을 즐겨보자. 고대 로마시대부터 역사가 이어져온 바니 누오비와 바니 베키 등의 온천 시설에서 광활한 들판과 목초지, 아다강과 프로돌포 개울이 가로지르는 풍경을 바라보며 힐링할 수 있다.

Bormio is located beneath the Stelvio Pass and Ortler, the tallest peak in the eastern Alps. This winter sports destination will host skiing events in the Milano Cortina 2026 Winter Games. In the summer, visitors can enjoy a wellness-oriented trip. Take a healing plunge in the thermal baths at Bagni Vecchi and Bagni Nuovi, a tradition which dates back to Roman times. Gaze over the meadows in the valley formed by the Adda River.



전 세계 187개국 어디를 가더라도
baro와 함께
잘 다녀오세요

내 폰 내 번호 그대로, baro 통화·문자 무료로
 특별한 여행 혜택까지 함께 누리는 **baro 요금제**



혜택 1. 어떤 요금제를 선택해도 baro 통화, 문자 무료

요금제 명	데이터 제공량	가격(₩)	이용 기간	공통 혜택
baro 3GB	3GB	29,000	7일	baro 통화, 문자 무료
baro 4GB	4GB	39,000	30일	
baro 7GB	7GB	59,000	30일	

* 데이터 제공량을 다 쓰면 400kbps 속도로 무제한 이용 가능(요금제 공통) * baro 요금제 가입 시 문자는 기본 제공, T전화 앱을 통해 baro 통화 이용 시 음성 로밍 요금이 발생하지 않음 (한국 및 방문국 외 다른 국가로 발신 시 제외)

혜택 2. 여행자를 위한 특별한 혜택 매일 제공

- 여행자 보험 50% 쿠폰
- 면세점 최대 110만원 혜택
- 여행 트렌드 웹진 제공

* 여행 혜택은 제휴사 사정에 의해 변경될 수 있습니다. * 여행자 보험 쿠폰 최대 한도 15,000원 (기간: 22.6.1~8.31)



baro 요금제 확인



SK텔레콤 고객님께서 처음 로밍을 이용하신다면
baro 요금제 50% 할인

- 프로모션 기간 2022년 6월 1일(수) ~ 8월 31일(수)
 - 대상 고객 첫 로밍 고객 및 60개월 이상 로밍 요금제를 한 번도 이용하지 않은 고객
 - 대상 요금제 baro 요금제
- * 자세한 내용은 T월드 홈페이지에서 확인하세요.



첫 로밍 대상 확인

추억을 불러일으키는 여행

Trips Down Memory Lane

좋은 기억으로 남은 여행지를 다시 찾는 것이 팬데믹 이후 여행의 트렌드로 떠오르고 있다. 누구에게는 아련한 향수를 불러오고, 누군가에게는 좋은 추억이 될 여행지 3곳을 소개한다.

Returning to tried-and-true destinations is emerging as a post-pandemic travel trend. Here are three of our favorite destinations that conjure up the past.

WRITTEN BY SALLY HOWARD

우리는 현대의 안락함에 익숙해진 채 살아가고 있지만, 멀리 떠난 여행에선 역사의 흔적을 좇곤 한다. 19세기 프랑스의 농부처럼 살고 싶지 않더라도 파리의 1800년대 시절을 간직한 오스만 대로는 설레는 마음으로 방문하는 것처럼 말이다. 1784년 라마 1세를 위해 건설된 방콕의 왓 프라깨우 역시 에메랄드 불상으로 위세를 떨치며 오늘날 연간 800만 명의 방문객을 맞이하는 관광 명소가 되었다. 이렇듯 역사를 간직한 옛 장소들이 새로운 추억이 덧입혀지는 여행지로 재탄생하고 있다.

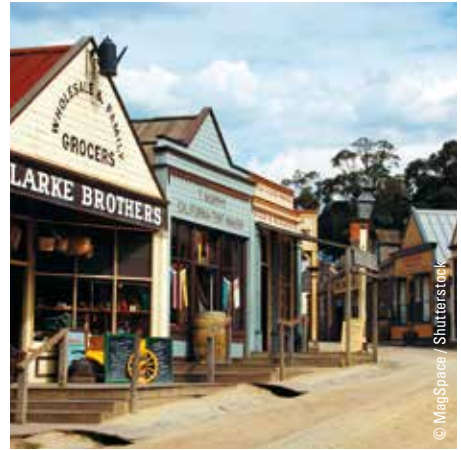
When it comes to attracting tourism, history is big business. The nostalgic atmosphere of Paris' elegant boulevards built in the 1800s draws millions of tourists, as does Bangkok's Wat Phra Kaew (Temple of the Emerald Buddha), which King Rama I built in 1784. But when visiting these and other iconic sites from bygone eras, don't just snap a selfie and dash off to the next spot on the list. Stick around and explore a bit and you'll find yourself with a newfound appreciation for the past.



호주, 소버린 힐 Sovereign Hill, Australia

1851년 2월 12일, 한 광부가 호주 소버린 힐의 물웅덩이에서 금 조각을 발견한 이후 골드러시가 시작되었다. 1970년, 이곳은 당시의 모습을 그대로 간직한 소버린 힐 역사박물관으로 재탄생했다. 빅토리아풍 건물들이 밀집한 메인 거리에선 매년 7월, 눈부신 불빛과 크리스마스 장신구들로 화려하게 꾸민 윈터 라이츠 페스티벌이 열린다.

On February 12, 1851, a prospector discovered flecks of gold in a waterhole near present-day Sovereign Hill, Australia. Created for posterity by the community of nearby Ballarat, Sovereign Hill brings Australia's gold rush to life. Visit at Christmas time for Winter Wonderlights, when Main Street's Victorian-style buildings are brought to life with light projections.



미국, 코니아일랜드 Coney Island, USA

브라이언 해변과 맨해튼 해변이 경계를 이루는 브루클린 자치구 안에 위치한 코니아일랜드는 1870년대부터 휴양지로 발전하였다. 1927년에 만들어진 롤러코스터 '코니아일랜드 사이클론'을 포함한 여러 놀이기구가 있는 '루나파크' 그리고 산책로가 어우러진 황금빛 모래 해변은 미국인들에게 여름 하면 떠오르는 상징적인 장소가 되었다.

New York City's Coney Island has been a place of amusement since the 1870s. Its golden-sand beaches and boardwalks give it some seaside charm, and Luna Park provides more than enough excitement to go around. NYC's largest amusement park, Luna Park boasts such rides as the Coney Island Cyclone, a wooden roller coaster dating back to 1927.

영국, 스트랫퍼드어폰에이븐 Stratford-Upon-Avon, UK

하얀 벽에 검은 목재를 댄 건물들이 늘어난 이 도시는 영국이 낳은 세계적인 극작가 윌리엄 셰익스피어와 긴밀히 관련돼 있다. 셰익스피어가 희극 <뜻대로 하세요>를 썼던 16세기 저택 빌슬리 매너에서 애프터눈 티를 마시거나 그의 아내 앤 해서웨이의 어릴 적 집을 방문해 양갈비, 미트파이 등 당시 영국인들이 흔히 먹었던 음식이 차려진 부엌을 구경해보자.

The British market town Stratford-Upon-Avon is closely connected with William Shakespeare. Visit the childhood home of Shakespeare's wife Anne Hathaway, where the kitchen is full of food commonly eaten by townspeople in 16th century England. Then take afternoon tea at Billesley Manor, the 16th century mansion where the bard wrote *As You Like It*.



ISSUE

BEAUTY OF 한국, 아홉 가지 멋 KOREA

한국이 탐닉하는 미적 관념과 정서는 '멋'이라는 단어 안에 담겨 있다. 멋. 세련되고 아름다운 것, 고상한 품격이나 운치. 한 문장으로 정의할 수 없는 이 독특한 미감은 시공과 대상을 초월하는 새롭고 적극적인 화합, 그 안에서 아름다움을 찾고자 하는 인간의 정신적인 추구를 모두 포함한다.

WRITTEN BY JIN RYU,
MI-JI YOO, JUNG-MI LEE

Korea's aesthetic ideals and emotions are embodied in the word *meot*. The word comes up constantly in Korean conversation and can be translated as "cool" or "stylish," but it encompasses so much more. The country's unique sense of beauty is sophisticated, with a refined sense of dignity and grace. Here, we explore nine aesthetic touchstones of Korea that are fresh, harmonious and full of character.





궁궐의 이면을 마주하고 싶다면 밤이 제격이다. 경복궁 소주방에서 수리상을 맛보고, 석조전 테라스 카페에서 고종이 사랑했던 가베(커피)를 음미하는 등 흥미로운 체험으로 구성된 야간 개장 프로그램에 참여해보자.

For an unforgettable experience, attend one of the night programs at a Seoul palace. Feast on a *surasang* (royal meal) at Gyeongbokgung Palace's Sojubang (royal kitchen), or enjoy coffee and desserts at Deoksugung Palace's Seokjojeon terrace café.



창덕궁 후원 주합루 자붕에서 바라본 부용지 권역, 2019
Buyongji Pond area, Changdeokgung Palace, 2019

도심 속의 고요, 궁

Escape the City and Savor Silence at a Korean Palace

창덕궁, 창경궁, 덕수궁, 경희궁 그리고 경복궁. 5대 궁궐이 모여 있는 사대문 안은 서울의 중심부로, 도시에서 가장 분망하고 역동적인 지역이다. 촘촘하고 숨가쁜 빌딩 숲 사이를 지나 궁궐에 들어서면, 방금 우려낸 따뜻한 차로 목을 축인 듯 차분하고 고요한 순간을 만난다. 궁이 품은 비밀스러운 정원, 창덕궁 후원을 천천히 거닐거나 연못 위에 비친 경회루를 응시할 때면 시공을 넘나드는 신비로운 경험을 할 수 있다. 518년간 이어진 조선 왕조의 정치, 경제적 심장이었던 궁궐은 이제 서울에 깊은 숨을 불어넣고 있다.

Changdeokgung, Changgyeonggung, Deoksugung, Gyeonghuigung and Gyeongbokgung are the five major palaces in the center of Seoul. As soon as you enter one of these locations, you'll feel peace and tranquility wash over you, as if you've just had a sip of warm, freshly brewed tea. As you gaze upon the reflection of Gyeonghoeru Pavilion on the pond or stroll through the Secret Garden at the back of Changdeokgung, you'll feel a sense of mystery. The palaces, which were the political and economic heart of the Joseon Dynasty (1392-1910), now serve as symbols of Seoul.

Photography by Wyeonng Suk Jeoung

도자를 빚고 굽는 정성으로 백자를 한 폭의 사진에 담은 사진가 구본창의 <Vessels For The Heart>는 전 세계 곳곳에서 담은 조선 백자와 달항아리를 첩첩이 품고 있다. 국립중앙박물관 '분청사가 백자실에 가면 보물 제1437호 '백자 달항아리'가 독야 청청하는 방식 있다.

Photographer Koo Bohnchang has traveled the world documenting Joseon Dynasty white porcelain ceramics and moon jars for his series *Vessels for the Heart*. Many examples of such ceramics can be found in the permanent collection of the National Museum of Korea.



Photography by Koo Bohnchang



겸손의 지혜, 백자 달항아리

Wisdom in Humility, the Moon Jar

미술사학자 최순우가 달항아리에 부치는 연가. “흰빛의 세계와 형언하기 힘든 부정형의 원이 그려주는 무심한 아름다움. (중략) 이 어리숙하면서 순진한 아름다움에 정이 간다.” 한국미의 본바탕, 극치로 종종 표현되는 이 오브제는 지금도 많은 이들에게 영감을 준다. 소설가 알랭 드 보통은 “겸손이라는 미덕에 최상의 경의를 표하는 작품”이라는 말로 달항아리에 깃든 정신을 읽는다. 순백의 온기, 공기와 맞닿은 가는 윤곽의 미묘한 떨림, 고아한 흠집과 얼룩이 만드는 달항아리의 오라는 한국이 추구하는 초월적인 아름다움 그 자체다.

Late art historian Soon-woo Choi eulogized the moon jar, writing, “The unwitting beauty of the indescribable amorphous circle and the world of white ... I’m enraptured by this naive and innocent beauty.” This unique aesthetic object, which is sometimes regarded as both the essence and height of Korean art, inspires many. Alain de Botton calls the moon jar “the ideal of modesty.” The snow-white shade, the delicate contours and the elegant cracks and smudges on the surface combine to create a singular aura, precisely the kind of transcendent beauty that characterizes Korea as a whole.

하늘, 땅, 사람,
우주가 담긴 한글

Hangeul: An Alphabet That Contains the Sky, the Earth, People and the Universe Itself

세종은 누구나 글을 읽고 쓸 수 있는 세상이 오길 바랐다. <훈민정음>의 머리글 중 “나랏말싸미 듕귁에 달아 문자와로 서르 사맛디 아니할세”라는 문장은 세종이 새 글자를 만들게 된 배경과 함께 그가 꿈꾼 세상이 무엇이었는지를 내포하고 있다. 발음기관의 모양을 직관적으로 표현한 자음을 만들고, 하늘과 땅, 그 사이에 사람이 있는 형상을 더한 모음이 하나로 합쳐져 글자를 이룬다. 외국인들은 처음에 한글의 동그라미, 세모, 네모가 혼합된 아름다움에 반하고, 말하는 소리대로 글을 적을 수 있는 한글의 효율성에 다시 한번 놀란다.

Korea's King Sejong hoped to bring about a world in which all people could read and write. In the preface to *Hunminjeongeum* — the document that introduced the Korean alphabet, Hangeul — Sejong's reasoning is laid forth: “Because the spoken language of our country is different from that of China, it does not match written Chinese language.” Hangeul's consonants represent the natural shapes our mouth make while pronouncing different sounds, while its vowels represent the sky and the ground below, with humans in between. These letters are combined in a logical, efficient way to form syllables.

한글 창제에 대한 세종의 위대한 계획은 국립한글박물관에서 진행 중인 <훈민정음, 천년의 문자 계획> 상설 전시를 통해서 살펴볼 수 있다. <훈민정음> 서문을 비롯해 주시경과 제자들이 쓴 우리말 사전 원고, <말모이>와 같은 문화재급 소장 자료들을 마주할 수 있다.

You can check out King Sejong's grand plan for the creation of Hangeul at the National Hangeul Museum's permanent exhibit *Hunminjeongeum, the Design of a Writing System Beyond Millennia*. This exhibition begins with the preface to the *Hunminjeongeum* document.



© National Hangeul Museum / Namkoong Sun



문화체육관광부는 한복의 한류 창출 프로젝트 '한복 웨이브'를 진행하고 있다. 지난해 말에는 패션 디자이너 김영진이 운영하는 차이킴을 비롯한 여러 한복 브랜드와 함께 70여 벌의 한복을 제작했다. 해당 프로젝트의 디지털 패션쇼는 공식 웹사이트(hanbokwave.com)를 통해 감상할 수 있다.

Hanbok Wave is a project aiming to popularize *hanbok*. By the end of last year, 10 *hanbok* brands including Tchai Kim, run by designer Young-jin Kim, had produced around 70 different *hanbok* designs. You can watch the project's digital fashion show at hanbokwave.com.

Courtesy of Tchai Kimyoungjin/Tchai Kim

바람의 옷, 한복

Clothes of the Wind, *Hanbok*

1993년 한국인 최초로 파리 프레타포르테 쇼에 참가한 이영희 디자이너의 한복을 두고, 당시 <르몽드>의 저널리스트였던 로랑스 베나임은 “바람의 옷”이라 표현했다. 한복은 평면으로 재단해 만들지만 인체에 닿는 순간 입체성을 띤다. 여러 벌의 옷이 겹쳐 총총이 쌓인 풍성한 실루엣, 치마의 곡선미가 자아내는 기품 있는 울동감, 사람의 움직임에 따른 솔의 미세한 떨림 등 한복의 면면은 바람의 자유로움과 유연함을 닮았다.

When the *hanbok* (traditional Korean outfit) made by designer Young-hee Lee, whose ready-to-wear collection was featured at Paris Fashion Week in 1993, was witnessed by Laurence Benaïm, a *Le Monde* journalist at the time, she described it as “the clothes of the wind.” The panels of a *hanbok* are flat, but from the moment it’s worn, it takes on a three-dimensional quality. The multiple layers of cloth, the elegant curves of the design and the gentle trembling of the tassels with each subtle movement of the human body all evoke the freedom and fluidity of the wind.

유네스코 세계자연유산에 오른 한국의 갯벌은 전남 신안, 전북 고창, 충남 서천, 전남 보성과 순천 총 4곳이다. 특히 서천 갯벌에서는 국제자연보전연맹(IUCN)이 지정한 적색목록 멸종위급종이자 전세계에 300여쌍만 살아 있는 것으로 알려진 넓적부리도요가 관찰된다.

The four South Korean *gaetbeol* (tidal flats) recognized by UNESCO are spread across South Chungcheong-do Province, North Jeolla-do Province and South Jeolla-do Province. The endangered spoon-billed sandpiper has been spotted on Korea's *gaetbeol*.



공존하는 땅, 갯벌

Gaetbeol, Places Where Everything Coexists

한국 국토 면적의 2.4%를 차지하는 갯벌에는 세계적으로 멸종위기에 처한 22종을 비롯해 총 2150종의 동식물군이 살고 있다. 2021년 유네스코는 한국의 갯벌을 세계자연유산으로 등재했다. “한국의 갯벌이 지구 생물다양성의 보존을 위해 세계적으로 중요하고 의미 있는 서식지 중 하나이며 멸종위기 철새의 기착지로서 가치가 크다”는 게 그 이유다. 갯벌에는 식물플랑크톤을 비롯해 조개, 바지락, 낙지 등 다양한 생물이 살고 있으며 어민들은 갯벌을 통해 삶을 이어간다. 모든 생물이 공존하는 공간인 것이다.

Approximately 2,150 species of animals and plants, including 22 species which are endangered worldwide, live in *gaetbeol* (Korean tidal flats). These areas account for 2.4% of Korea's total land area. In 2021, UNESCO listed Korea's tidal flats as a Natural World Heritage Site, stating that they are one of the most important and meaningful habitats in the world for the preservation of biodiversity, and they provide a valuable stopover refuge for many endangered migratory birds. What's more, many local fishermen continue to earn their living from the flats. They are spaces where many different living things coexist.

서울한양도성과 북한산성, 탕춘대성은 2027년을 목표로 유네스코 세계유산 등재를 추진하고 있다. 전시 <수위도성-도성을 지키는 성, 탕춘대성> (한양도성박물관, 9월 28일까지)은 서울 성곽의 가치를 탐구할 수 있는 기회다.

Hanyangdoseong is noteworthy among the world's existing fortresses. Visit the Seoul City Wall Museum to learn more about Seoul's fortress, which is currently being considered for UNESCO World Heritage Site status.

옛 도성을 걷는 즐거움,
서울한양도성

The Joy of Walking the Old City Walls, Hanyangdoseong

서울한양도성은 6세기 전부터 이 나라의 산과 땅을, 과거와 현재를 잇는다. 산의 능선과 땅의 생김에 순응하며 쌓은 성의 총길이는 약 18.6km. 그중 약 70%가 살아남거나 중건됐다. 도성의 백미는 성곽을 걸을 때 드러난다. 조선의 학자 유득공은 이 행위에 '순성놀이'라는 이름을 붙였다. 도성을 한 바퀴 빙 돌아서 안팎의 멋진 경치를 구경하는 이 유희는 지금도 현대적인 건축물의 마천루와 옛집의 기와지붕이 한데 어우러진 장면을 느끼게 감상하려는 산책자들에 의해 매일, 성곽 곳곳에서 행해지고 있다.

For more than six centuries, Hanyangdoseong — Seoul's Fortress Wall — has connected the nation's mountains and urban features as well as its past and present. The fortress, which extends for 18.6km, was built to conform to the natural topography of the area. As one walks alongside the fortress, the best parts of the city are revealed. Doing a full lap around the fortification was dubbed by the 18th-century Korean scholar Deuk-gong Yu as *sunseong nori*, which roughly translates to "castle pilgrimage game." Today, hikers continue the tradition, following the walls to admire the wonderful scenery.

© Shutterstock

2000, 서울 성북동, <다리 위의가게>
2000, Seongbuk-dong, Seoul,
Store on the Bridge

애뜻한 삶의 무대, 골목

A Humble Stage for Day-to-Day Life

골목은 도시의 민낯이다. 한 사람의
미시적 역사를 목도하고 싶을 때
큰길가에서 싹뺏겨처럼 뺨어나간 이 좁은
길이 극장이자 무대가 되어준다. 골목의
풍경-낮은 집과 오래된 대문, 담장과
놀이터, 길모퉁이 오래된 가게들-엔 걸 다른
광물이 커켜이 중첩된 지층처럼 도시의
기억이 차곡차곡 쌓여 있다. 재개발의
광풍이 여전한 한국에서 도시의 옛 사진첩
같은 골목들은 지금도 재빠른 속도로
삭제되고 있다. 낡고 허름한 골목과 노포,
곧 유물이 될 장소를 지키는 삶을 만날 수
있는 곳에 젊은 인파가 붐비는 이유다.

Alleys are the face of a city unmasked.
These narrow roads that branch out from
main streets like veins are both a theater
and a stage. In the scenery of these alleys
— low-rise houses, old gates and fences,
playgrounds and long-standing
cornerstores — memories of the city have
accumulated like geological layers.
In Korea, where redevelopment is all the
rage and certain areas are being erased at
a rapid pace, the alleys serve as old photo
albums of a city. If you don't seize the
moment and visit such places now, you
may never have the chance.

낯선 골목을 내 길처럼 느끼고 싶을 땐
'서울 맛집 골목 10선'이 안내하는 노포를
찾을 것. '동대문 생선 골목', '남대문 갈치조림
골목', '회기역 1번 출구의 파전 골목', 성내동
'주꾸미 골목'과 왕십리 '곱창 거리'가 오래된
골목의 서정과 역사와 한국의 맛을 전한다.

If you want to connect with the locals,
just strike up a conversation with an
elderly resident. The owners of old
neighborhood shops welcome visitors.
You can explore 10 trendy restaurant
alleys with a friendly guide through the
Seoul Guided Walking Tour.



Photography by Wook Kim

사진가 표기식의 렌즈 속에서 한강은
어떤 날엔 태양, 어떤 날엔 목가적인 시골처럼
다가온다. 사진집 <PYO KI SIK>에
그 순간이 고스란히 기록돼 있다. 서울시에선
매년 강 위, 강변에서 축제를 연다. 여름
축제는 7월 말에서 8월 중순 사이에 열린다.

The Hangang River has been a subject
of interest for the photographer
Pyokisik. In some of his photos,
it appears like a vast ocean; in others
it is an idyllic part of a rural landscape.
Seoul Metropolitan City holds festivals
along the riverside every year.

서울의 숨골, 한강

A Place to Unwind, the Hangang River

한강의 옛 이름은 한가람. 한은 '큰'을, 가람은 '강'을 뜻한다. 태백산맥에서 시작해 황해로 흘러 들어가는 본류의 여정은 497km, 최대 강폭 1.5km로 길고 드넓다. 한강의 웅대함은 규모에 머물지 않는다. 구석기부터 시작된 한반도의 역사가 이 젓줄을 따라 흘러왔다. 그리고 대자연. 강의 안과 밖, 섬과 습지, 생태공원에선 바쁜 도시 속에서 잊힌 생명들이 자신의 세계를 곳곳이 지키며 살아 숨 쉰다. 한강의 아름다움은 강 앞에 선 이의 얼굴에 있다. 경직된 몸, 마음이 슬그머니 풀리고 얇은 숨을 뱉으며 안도하는 순간 같은 장소. 한강은 서울의 숨골이다.

The Hangang River used to be known as Hangaram, *han* meaning "big" and *garam* meaning "river." Starting from the Taebaek Mountain Range and flowing all the way to the Yellow Sea, the main branch of the river travels for 497km and reaches a width of 1.5km. The grandeur of the Hangang River is bolstered by its historic significance — since the Paleolithic Era, it has served as a lifeline for human communities. It is also a place to seek out Mother Nature as it contains islands, wetlands and ecological parks. This waterway is a place to unwind for the residents of Seoul and other cities along its banks.



Hangang, Nov, 23, 2020

Photography by Pyokisik



한국에서 가장 높은 마천루는 높이 555m의 롯데월드타워. 등대처럼 우뚝 솟은 이곳의 전망대 서울 스카이를 비롯해 여의도 63빌딩 그리고 남산의 N서울타워에 오르면 메가 시티를 향한 서울의 열정적인 질주와 도전을 한눈에 볼 수 있다.

The tallest skyscraper in Korea is Lotte World Tower (555m). If you visit the building's Seoul Sky observatory; head up Yeouido's 63 Building; or go to N Seoul Tower, you'll be rewarded with sweeping views of Seoul and its satellite cities.

도시의 등대, 마천루

The City's Beacons of Light

전 세계의 대도시들이 높이와 물량으로 마천루 각축전을 벌이며 하늘에 도달하려는 욕망을 과시할 때, 인구 1000만의 메가 시티 서울은 한 걸음 뒤에 있었다. 문화재와 도시 경관 보호 등의 이유로 '고도'의 포문을 천천히 열었기 때문이다. 조화하는 도시를 향한 배려는 서울만의 독특한 스카이라인을 만들었다. 수 세기 전의 고건축과 1970~1980년대 개발 시대의 현대 건축, 최첨단 기술로 세운 극초고층 마천루의 파격적인 대비가 그리는 비정형의 자유분방한 윤곽선은 서울의 야경을 더 고유하고 아름답게 만든다.

As other major cities competed for the distinction of having the tallest skyscrapers, Seoul, with a population of about 10 million, was always a step behind. This was partly out of concern for the protection of cultural assets. More recently, though, the desire to create a harmonious city has led to impressive changes in Seoul's skyline. The extraordinary contrast between architecture from the Joseon Era (1392-1910), modern buildings from the '70s and '80s (when Korea was developing very rapidly) and super-high skyscrapers built using cutting-edge technology, makes Seoul's night views unique and beautiful.



shutterstock / Stock for you

SPACE



Discovering Korean Architecture



지금 한국 건축

간결하고, 단정하며, 우아한. 한국의 건축은 이렇게 형용된다.
한국 건축 특유의 미감이 돋보이는 공간 6곳을 소개한다.

WRITTEN BY JUNG MILEE

The adjectives compact, neat and elegant describe Korean architecture. Let's look at six places that showcase the beauty of Korean architecture.



1

1_ '오묘하고 아름다운 집'이란 뜻의 현암은 사유원 건물 중 첫 번째로 지어진 곳으로, 수목원의 풍경과 일체를 이룬다.

Hyeonam, which means "mysterious and beautiful house," blends in perfectly with the landscape of the arboretum.

2_ 소나무와 석재, 계곡, 연못 등이 한데 어우러진 전통 한국식 정원인 유원 안에는 호젓한 정자 사야정이 위치한다.

Sayajeong Pavilion, nestled among the pine trees and rocks, is situated in Sayuwon's traditional Korean garden.

Photography by Jong-oh Kim. Courtesy of Sayuwon

사유원

일본으로 밀반출하려던 한국의 모과나무를 전량 매입한 일을 계기로 수많은 나무 분재를 소유하게 된 태창철강의 유재성 회장은 지난 2006년 수목원을 만들겠다는 목표로 경북 군위에 약 66만m²에 달하는 부지를 사들였다. 이후 승효상 건축가와 의기투합해 이 땅을 '생각하는 정원'이라는 뜻의 '사유원'이라 이름 짓고 본격적으로 가꿔나갔다. 콘크리트와 돌벽으로 둘러싸인 완전한 사유의 공간인 명정, 장자의 소유에서 이름을 딴 '자유롭게 거닐며 다니는 집'이란 뜻의 소요원과 같이 승효상과 알바루 시자 등의 뛰어난 건축가가 설계한 공간을 만날 수 있는 사유원은 하나의 거대한 건축 박물관과 다름없다. 정영선과 가와기시 마사노부의 손길이 닿은 우아한 조경 또한 감상 포인트. 내부에는 카페와 레스토랑이 자리해 미식도 즐길 수 있다. 사유원은 지난해 9월 정식 개장하였으며, 현재 사전 예약제로 운영되고 있어 공식 웹사이트를 통해 예약 후 관람 가능하다.

Sayuwon

Taechang Steel chairman Jae-sung Yoo came to own countless bonsai trees through purchasing a set of quince trees that was set to be smuggled into Japan. In 2006, he bought an area of almost 660,000m² in Gunwi-gun County, North Gyeongsang-do Province, for the purpose of creating an arboretum. He later connected with architect H-sang Seung. Together, they settled on the name Sayuwon, which means "a garden for thinking" and set about cultivating the area. Sayuwon includes buildings designed by Seung and Álvaro Siza, including Myeongjeong, a space enclosed by walls. Also, there are cafés inside, so you can take a rest with a cup of coffee. Sayuwon officially opened in September of last year, and is operated on a pre-booking system. You can make a reservation through the official website.

2





3. 의정부미술도서관에서는 거대한 투명 창 너머로 울창한 나무 풍경이 펼쳐져, 자연 속에서 독서하는 듯한 기분을 느낄 수 있다.
The view of the trees beyond the enormous windows of the library can make visitors feel like they are reading in nature.
4. 의정부미술도서관의 외관 역시 내부와 마찬가지로 곡선미가 돋보인다.
The exterior of the Uijeongbu Art Library features plenty of curves, just like the interior.



Photography by Jong-oh Kim, Courtesy of Sayuwon



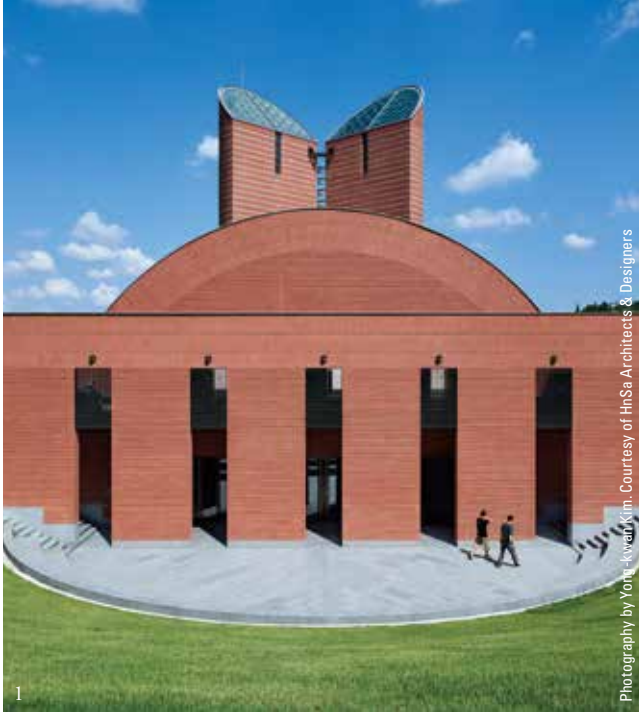
Courtesy of D&E architecture design group

의정부미술도서관

국내 최초의 미술 전문 공립도서관인 의정부미술도서관은 도서관과 미술관의 역할을 동시에 수행하고 있다. 그로 인해 기존의 공립도서관과는 사뭇 다른 감각적인 모습을 하고 있는데, 건물 내 모든 장소를 연결하는 중앙의 원형 계단과 펼쳐진 책을 연상케 하는 구조로 개방감을 주는 평면 공간, 곡선으로 배치돼 예술적인 영감을 불러 일으키는 서가 등이 그 예다. 더불어 의정부미술도서관은 미술 전문가와 시민이 소통하는 장소로서도 기능하고 있다. 신진 작가들이 전문적인 작업과 전시를 할 수 있도록 가변적으로 구성한 작업실과 상설·기획전시실, 야외를 활용한 확장형 전시 공간을 갖추고 있으며, 3층 프로그램 존에서는 시민들을 위한 수준 높은 미술 관련 프로그램을 진행한다.

Uijeongbu Art Library

Korea's first public library that specializes in art, Uijeongbu Art Library serves as both a library and an art gallery. The facility looks very different from your average public library, with a circular central staircase that connects all the interior spaces, a flat open space that resembles an open book and bookshelves that are arranged in curves. The library functions partly as a place where ordinary citizens can communicate with art experts. It is equipped with a studio where new artists can both work and hold exhibitions; exhibition spaces for permanent and special exhibitions; and an outdoor area. The program zone on the third floor hosts high-quality art programs designed for nonexperts.



Photography by Yong-kwan Kim, Courtesy of HnSa Architects & Designers



Photography by Yong-kwan Kim, Courtesy of HnSa Architects & Designers

1. 층층이 쌓아 올린 적벽돌과 완벽한 대칭에서 마리오 보타의 건축적 특징이 엿보인다.
You can see the architectural characteristics of Mario Botta's work through the perfect symmetry of the structure and the layers of red brick.
2. 높이 솟은 2개의 탑을 두고 마리오 보타는 "남양성모성지 대성당 건축의 마침표"라고 표현했다.
Botta called the two towers "the finishing touch on the Church of Our Lady of the Rosary of Namyang."

탑 사이 공간을 통해 내부로 비치는 빛은 성당에 영적인 분위기를 더한다.
The light that shines between the towers at the cathedral contributes to the spiritual atmosphere.



Photography by Yong-kwan Kim, Courtesy of HnSa Architects & Designers



Photography by Yong-kwan Kim, Courtesy of HnSa Architects & Designers

남양성모성지 대성당

남양성모성지는 병인박해 때 천주교 신자들이 처형된 순교지로, 1991년 성모에 봉헌되어 우리나라의 첫 성모성지로 선포된 곳이다. 봉헌 20주년을 맞은 지난 2011년, 이곳의 주임 신부인 이상각 신부가 성지 건축에 천착해온 세계적인 건축가 마리오 보타에게 대성당 설계를 의뢰했다. 이후 마리오 보타는 한민원 건축가가 이끄는 HnSa건축사사무소와 협업하여 수많은 수정 끝에 지난 2020년 성당을 완성시켰다. 건축물의 하이라이트는 북쪽에 위치한 40m 높이의 두 탑이며, 반원형 지붕에는 천창이 있어 시시각각 다채로운 풍경을 만들어낸다. 이 외에도 남양성모성지 대성당에는 기도를 위한 8개의 예배당을 비롯해 제단, 소성당 등이 있으며, 스위스 건축가 페터 Zumthor가 문화를 통해 종교를 만나는 경험을 선사할 티 차펠(Tea Chapel)을 9년째 설계하고 있다. 성당 내부는 화요일부터 일요일까지 오전 11시에 진행되는 미사 시간에만 개방되니 방문에 참고할 것.

The Church of Our Lady of the Rosary of Namyang

The Church of Our Lady of the Rosary of Namyang was built on a site where Catholic martyrs were executed during the Byeongin Persecution. In 1991, it was dedicated to the Virgin Mary, making it the first such shrine in Korea. On the 20th anniversary of the dedication, Father Sang-gak Lee commissioned world-renowned architect Mario Botta to design the enormous cathedral. The highlight of this landmark is the two 40m towers on the north side; the semicircular skylights create an ever-changing sea of color. In addition, Swiss architect Peter Zumthor has spent nine years working on the design of the Tea Chapel, which aims to deliver the experience of religion through culture. The cathedral is open only during Mass, which runs from Tuesday to Sunday, starting at 11 a.m.

송은

지난해 9월 도산대로에 문을 연 송은 신사옥은 런던 테이트 모던 미술관, 2008년 베이징올림픽 주경기장 등을 설계한 헤어초크&드 뫼롱이 한국에서 진행한 첫 번째 프로젝트다. 미니멀한 일체형 구조와 긴 창문, 날카로운 삼각 형태의 조각적 외관으로 오픈 당시부터 화제가 되었다. 특히 눈길을 끄는 것은 목판 거푸집을 사용해 목판의 문양과 결을 통해 소나무의 질감을 표현한 콘크리트 외벽이다. 이는 '송은(松隱)'의 뜻인 '숨어 있는 소나무'에서 영감을 받았다고. 높은 정면이 대로를 향해 있는 것과 달리 낮은 뒷면에는 정원이 있다는 점도 흥미로운 요소다. 또한 헤어초크&드 뫼롱은 전시 공간과 사무실, 공공장소 등이 혼합되도록 설계했는데, 여기서 예술과 예술가, 대중과 컬렉터 모두를 위한 공간을 만들고자 한 그들의 의도를 엿볼 수 있다.

SongEun

The new landmark building for ST International and the SongEun Art and Cultural Foundation opened its doors in the center of Cheongdam-dong, Seoul, last September. The first project carried out in Korea by renowned Swiss architecture firm Herzog & de Meuron, the building has been a talking point since day one due to its sharp, triangular form. But perhaps the most striking feature is the concrete exterior, which has a wood grain texture. It is said that Herzog & de Meuron took inspiration for this from the word *songeun*, which means "hidden pine tree." The building includes a harmonious blend of exhibition spaces, offices and public areas, which creates a space for art, artists, the public and collectors alike.



© Jihyun Jung. Courtesy of SONGEUN Art and Cultural Foundation

3

3_ 기하학적 형태로 시선을 끌며 청담동의 랜드마크로 자리 잡은 송은 신사옥

The geometric shape of SongEun has made it a landmark of the Cheongdam-dong area of Seoul.

4_ 건물 뒷면에 자리한 입구 전경. 주변 환경과 조화를 이루는 조록의 정원이 관람객을 맞이한다.

The greenery surrounding the entrances of the building creates a welcoming environment.

4



© Jihyun Jung. Courtesy of SONGEUN Art and Cultural Foundation

가회동 두 집

지난해 말, 경복궁과 창덕궁 사이에 자리한 가회동에 1930년대의 한옥과 1960년대의 양옥을 연결해 만든 이색 건축물이 나타났다. '가회동 두 집'은 2018년 아모레퍼시픽이 한옥과 양옥을 차례대로 매입해 3년간의 리노베이션을 거쳐 탄생한 곳으로, 국립중앙박물관 '사유의 방', 학교재 갤러리 등의 작업으로 알려진 원오원아키텍스의 최옥 대표가 설계했다. 두 건물을 가로막았던 6m의 옹벽을 헐고 사이에 중정을 만들어 시각적으로 이어지도록 했으며, 목조 기둥, 서까래 같은 기존의 형태를 최대한 살리되 한지 창살을 유리창으로 대체하는 등 현대적인 요소를 더했다. 과거의 건축물을 창의적으로 복원해 전통미와 현대성을 두루 갖춘 가회동 두 집을 통해 방문객들은 한국의 근대 주거 100년사를 한눈에 담을 수 있다.

Gahoe-dong DUZIP

At the end of last year, an exotic building created by connecting a *hanok* (traditional Korean house) from the 1930s with a house from the 1960s appeared in Gahoe-dong, Seoul. Amorepacific purchased the two buildings in 2018 and spent three years on renovation work. The design was the brainchild of Wook Choi, the CEO of ONE O ONE Architects, whose other works include *A Room of Quiet Contemplation* at the National Museum of Korea. The 6m retaining wall between the two buildings was removed and a courtyard was built in the middle to provide a visual link between the structures. Contemporary elements were then added. Gahoe-dong DUZIP allows visitors to take in 100 years of Korea's modern dwelling history in a single glance.



1_ 전통과 현대를 교차하는 인테리어가 인상적인 가회동 두 집의 전경

The impressive interior of Gahoe-dong DUZIP, in Seoul, blends modern and traditional design elements.

현재 한옥에는 설화수 북촌 플래그십 스토어가, 양옥에는 오설록 티하우스 북촌점이 자리한다.

Sulwhasoo's Bukchon Flagship Store is located in the traditional Korean house, while Osulloc Tea House Bukchon is in the other house.



Photography by Kim Inchiul. Courtesy of ONE O ONE factory



Photography by Kim Inchul. Courtesy of ONE 0 ONE factory



Photography by Joon-hwan Yoon. Courtesy of D.LIM architects



Photography by Joon-hwan Yoon. Courtesy of D.LIM architects

2. 철쭉과 억새사이는 소백산맥의 고봉인 황매산 정상 부근의 황매평원에 자리한다.
The space is located in Hwangmae plains, close to the peak of Mt. Hwangmae.
3. 봄이면 철쭉이, 가을이면 억새가 주변을 빼곡히 뒤덮어 장관을 이룬다.
The spectacular scenery around Between Azaleas and Silvergrass is covered with azaleas in spring and silvergrass in autumn.

철쭉과 억새사이

황매산국립공원의 관광 휴게소인 철쭉과 억새 사이는 홍익대학교 건축학과 임영환 교수와 디림건축사사무소의 김선현 대표가 설계한 곳으로, 2021 대한민국 공간문화대상 대상을 수상했다. 반원 모양으로 펼쳐진 건물은 마치 이가 빠진 것처럼 공간이 군데군데 비어 있는데, '철쭉과 억새사이'는 그 사이로 보이는 철쭉과 억새의 모습을 상상해 지은 이름이다. 주위를 거닐다 보면 자연과 긴밀하게 조화를 이루도록 설계한 건축가의 섬세함이 돋보인다. 산세를 거스르지 않는 높이, 산과의 연결성, 바위가 많은 황매산의 특징을 살린 조약돌길 등에서 이를 확인할 수 있다. 또한 이 건물에는 콘크리트 뼈대에 철을 입히는 방식이 적용됐으며, 외장재로는 잘 부식되지 않는 내후성강이 사용됐다. 이를 통해 철쭉과 억새사이는 계절의 흐름에 따라 자연에 동화된 채 변화하며 황매산의 역사를 축적해나갈 것이다.

Between Azaleas and Silvergrass

Between Azaleas and Silvergrass is a tourist rest area in Hwangmaesan County Park, South Gyeongsang-do Province. Designed by Yeong-hwan Lim, a professor of architecture at Hongik University and Seon-hyeon Kim, the CEO of D.LIM architects, it won the grand prize at the 2021 Korea Space Culture Awards. The semicircular building has pockets of empty space that look like missing teeth, and the name comes from imagining azaleas and silvergrass filling these spaces. The delicate touch of the architects can be seen in the low, curved building that connects to the slope of Hwangmaesan Mountain. The numerous rocks of the mountain inspired their decision to create a pebble access road. Constructed with steel set upon a concrete frame, the building was designed to change colors in line with the changing seasons and be stained with spots of rust.

STAY

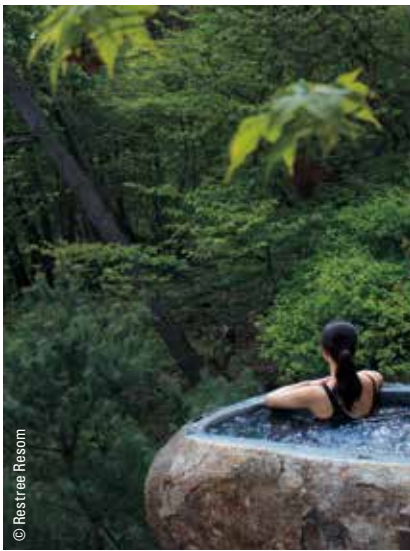
웰니스로 채운 호텔

Wellness-Filled Hotels

Inner beauty — the pampering of both body and mind — is currently in the spotlight. Here are six hotels and resorts surrounded by the natural beauty of Korea that are sure to help you revive your spirits and recover your energy.

몸과 마음을 함께 챙기는 이너뷰티가 주목받고 있다. 한국의 아름다움을 간직한 자연 속에서 심신의 균형을 되찾는 데 집중한 호텔과 리조트 6곳을 소개한다.

WRITTEN BY MI-JI YOO



레스트리 리솜 Restree Resom

원시림으로 둘러싸인 레스트리 리솜은 마치 숲에 폭 안긴 듯한 기분을 느낄 수 있는 리조트다. 지난 7월 오픈해, 모던한 인테리어를 지닌 총 250개 객실을 지니고 있다. 그밖에 올데이 다이닝 레스토랑 몬도키친, 북카페 마뭉라온지 등을 운영한다. 루프톱에서 진행되는 브이탑 스파와 브이탑 가든 웰니스 요가는 꼭 경험해야 할 프로그램 중 하나. 해브나인 스파에서는 자가진단 시스템을 통해 태양인, 소음인 등 자신의 체질을 진단하고 그에 맞는 스파를 추천받을 수 있다. 아외스파존에 위치한 프라이빗스톤스파에 몸을 담그고 자연을 만끽해보자.

Opened in July 2021 in Jecheon-si, Restree Resom is surrounded on all sides by virgin forests, making guests feel like they're in the heart of nature. V Top Spa and Garden can be found on the rooftop of the resort. At the Have 9 Spa, you can use a self-diagnosis system to discover what type of physical constitution you have according to Korean traditional medicine and then get a specially recommended spa treatment. Have a soak in the private stone spa and savor nature to your heart's content.

메이필드호텔 서울 Mayfield Hotel Seoul

서울에 위치한 약 10만㎡ 규모의 호텔이다. 유러피언 스타일의 외관에 넓은 정원, 숲속 산책로 등 복합 휴식 공간을 갖추고 있다. 몸과 마음을 치유하는 웰니스 포레스트 패키지를 매일 운영한다. 숙박과 함께 명상 클래스, 사우나, 프라이빗 스파 등 다양한 헬스케어 프로그램과 함께 면역력 강화와 영양 보충에 집중된 식사를 할 수 있다. 패키지를 이용하려면 최소 체크인 3일 전에 예약이 필요하다.

Mayfield is an eco-friendly hotel with grounds of about 100,000㎡ situated in Seoul. In addition to its European-style exterior, the hotel has a large garden and a forest with walking paths. The Wellness Forest Package, designed to rejuvenate body and mind, includes access to the hotel's meditation classes, sauna and private spa, and guests are provided nutritious meals. Guests must book three days in advance.



설해원 Seolhaeone

강원도 양양에 위치한 설해원은 온천과 골프를 즐길 수 있는 휴양 리조트다. '설해원'이란 이름은 '설악과 동해를 품은 심의 정원'이라는 뜻에서 유래했다. 8회 연속 대한민국 10대 골프장에 선정된 45홀 골프코스를 중심으로 마운틴스테이, 설해온천, 골프텔 등의 객실을 갖추고 있다. 33만㎡가 넘는 넓은 부지에 단 175개의 객실만 두어 프라이빗하게 휴식을 취할 수 있다. 온천수영장, 노천스파를 비롯해 해풍 산책길, 곤은 레스토랑, 임상 전문 아로마테라피스트가 개인의 컨디션과 증상에 맞는 스파 프로그램을 진행하는 클라리스파 등이 있다.

Seolhaeone, located in Yangyang-gun County, Gangwon-do Province, is a resort where you can soak in a hot spring after playing a round of golf. Centered around the 45-hole Golden Beach Golf Course, the resort has various room options, including Mountain Stay and Seolhae Hot Spring. With only 175 rooms set on more than 330,000m² of land, there's no shortage of space. Spend time between swimming pools, open-air spas fed by hot springs, a sea-wind trail and several restaurants. CLARI Spa offers individually tailored spa programs.





© PARK ROCHE Resort & Wellness



© PARK ROCHE Resort & Wellness



© PARK ROCHE Resort & Wellness

파크로쉬 Park Roche

강원도 정선 속암리에 자리한 파크로쉬는 자연을 그대로 느끼고 숨 쉬면서 재충전하는 것에 목표를 둔 리조트다. 모든 객실에는 수면에 특화된 침구를 두고 리조트 곳곳마다 라이브러리, 오디오 룸, 가든, 실내 스파와 사우나 등을 배치해 휴식에 집중할 수 있다. 신선한 계절 식재료를 조리한 건강한 음식을 제공하고, 요가, 명상, 필라테스, 근육과 척추의 피로를 풀어주는 테라피 등 다양한 웰니스 프로그램을 매일 운영한다.

Park Roche is a resort in Jeongseon-gun, County that aims to let guests recharge while basking in the fresh air. Visitors can enjoy healthy meals featuring fresh, seasonal ingredients and partake in various daily wellness programs, including yoga, meditation and pilates to relieve sore muscles and ease back pain.



© THE WE

더위THE WE

제주 한라산 중산간에 위치한 더위는 국내 최초로 호텔과 병원을 융합한 헬스리조트다. 약 21만m²에 달하는 부지에 동백, 철쭉, 수국, 참꽃나무 등 다양한 종류의 꽃과 나무로 둘러싸인 숲을 품고 있어 리조트 내에서 트레킹이나 산책이 가능하다. 천연 화산 암반수를 이용한 스파, 운동 프로그램, 그 밖에 사운드, 컬러, 조명을 이용한 테라피가 진행되는 마인드 룸, 메디컬과 스파를 아우른 맞춤형 스파 서비스를 받을 수 있다.

Situated on the flank of Hallasan Mountain, Jeju Island, THE WE is the first resort in Korea to blend hotel and hospital care. Covering roughly 210,000m², the hotel is surrounded by a forest, so it's possible to begin a stroll or trek right on the hotel grounds. What really sets this place apart is its exercise program and spa, which contains water from volcanic bedrock. Also, you can receive medical spa services or visit rooms where various sound, color and light therapies are offered.



© THE WE



© THE WE

한화리조트 거제 벨버디어 Hanwha Resort Geoje Belvedere

한화리조트 거제 벨버디어는 거제도 중에서도 바다와 맞닿은 섬 끝에 자리해 한없이 펼쳐진 바다를 바라보며 휴식하는 것이 가능하다. 이곳에서는 투숙객이 몸과 마음의 균형을 되찾을 수 있도록 여러 가지 웰니스 프로그램을 운영 중인데, 탁 트인 바다를 바라보며 하는 모닝요가, 1:1 바른 몸 교정운동 등이 대표적이다. 그밖에 3층에 위치한 벨스파에서 헤드스파, 등 트리트먼트를 받을 수 있다. 쪽빛 바다와 하늘이 맞닿은 듯한 풍경을 연출하는 인피니티풀에서 수영을 하거나 노을을 바라보며 자연과 함께하는 나만의 온전한 휴식을 즐길 수 있다. 요트 세일링 체험 등 각종 해양 레포츠 이벤트도 시즌별로 진행된다.

Hanwha Resort Geoje Belvedere rests at the edge of rocky Geoje Island, South Gyeongsang-do Province, so you can relax while gazing out over the sea. Various wellness programs are offered by the resort to help guests regain their mental and physical balance. These programs include morning yoga sessions and one-on-one guided exercise sessions. You can also go for a swim or admire the sunset next to the Infinity Pool, where the sky seems to melt into the deep blue sea, making for a perfectly relaxing experience.



ARTIST



서울 덕수궁

Deoksugung Palace, Seoul 1956-1963

COURTESY BY 한영수 문화재단 Han Youngsoo Foundation

Modern Seoul as Shot by

Han Youngsoo

The photographs of Korea from the 1950s and 1960s are often a window into the country's postwar recovery. But the documentary photographs of Han Youngsoo take us further, to a strange, exotic place that was rapidly modernizing, a place where the lives and routines of Korea's suave youth unfolded.

한영수가 건네는 모던 서울

1950~1960년대에 포착되는 한국의 장면은 '전후 복구'로 점철돼 있다. 사진가 한영수의 다큐멘터리 사진은 우리를 이 익숙한 맥락으로부터 멀리, 더 멀리 데려간다. 그와 함께 도착한 곳엔 근사한 모던 걸과 모던 보이, 낯설어서 이국적이기까지 한 세련된 일상과 삶이 있다.

WRITTEN BY JIN RYU





서울특별시
Ttukseom, Seoul 1956

양종맞은 라탄 토트백을 손에 들고 있는 여성의 입가에 희미하게 번진 열린 웃음, 그 앞에서 시선을 아래로 떨군 남자. 둘은 무슨 대화를 나누고 있을까? 사진가는 이 비밀스러운 순간을 어떻게 포착했을까? 사진가 한영수(1933~1999년)의 네 번째 사진집, <연분홍 치마가 봄바람에>를 보다 보면 좀처럼 다음 장으로 쉽게 넘어갈 수가 없다. 꼬리를 무는 질문 때문이다. 이 장면이 정말 1956~1963년의 서울인가? 대범한 행의 라피아 해트로 한껏 꾸민 여인과 그녀가 앉아 있는 저 한강의 모래톱은 실재했던 것인가?

한국 근대사에서 1956년과 1963년 사이를 관통하는 주제는 '한국전쟁'과 연결된 단어와 표상들뿐이다. 그런데 사진가 한영수는 아주 낮은 장면들을 내놓는다. 그 안에 한껏 치장한 젊은이들, 한여름 뜨거운 한강에서 뱃놀이와 물놀이를 즐기는 청춘들, 길거리에서, 찻집에서, 공원에서 각자의 입을 거리에 몰두한 채 한가로운 시간을 보내는 도시인들이 있다. 아주 세련되고, 근사하며, 단단해 보이는 삶이. 어쩌서 한영수 앞엔 이런 장면들이 있었을까? 그가 부러 저런 인물, 순간이 있는 곳만 찾아다니는 걸까? 답에 접근하기 위해

그의 역사를 먼저 살폈다. 한국 최초의 사진 연구회 '신선화' 창단 멤버. 올해의 문화인상(1999년)을 비롯해 화려한 수상 경력과 포트폴리오를 가진 1세대 광고 사진가. 그의 작품이 예술 세계로 확장된 것은 1999년, 작고 이후부터다. 아버지의 필름을 물려받은 딸이 약력 바깥의 이야기를 세상에 꺼냈다. 서울에서 사진을 전공하고 헝가리에서 시각디자인을 공부한 한선정 한영수문화재단 대표는 1999년부터 지금까지 오롯이 혼자 한영수의 작업을 아카이빙하고 있다. 네 권의 사진집 <서울 모던 타임즈>(2014년), <한영수: 꿈결 같은 시절>(2015년), <시간 속의 강>

(2017년), <연분홍 치마가 봄바람에> (2020년)가 그 수고의 결실이다. 그 사이 사이 한국과 부다페스트, 뉴욕, LA, 하버드대학교에서 열린 아홉 번의 개인전, 스물다섯 번의 그룹전도 한선정이 만든 성취다. 한국의 국립현대미술관, 서울시립미술관 등을 비롯해 뉴욕국제사진센터(ICP), 헝가리 사진박물관, LA카운티미술관(LAMCA) 등 세계 유수의 박물관들이 한영수의 사진을 수집, 소장하고 있다. 사진집과 평론집에 나오지 않은 이야기가 더 필요했다. 한선정 대표에게 만남을 청했다. 그의 삶, 취향과 지향 그리고 저 빛나는 미감의 원천이 궁금했다. "아버지가 그런 시선을 가질 수 있었던 것은 당신이 사진 속 그들과 같은 삶을 살았기 때문이에요. 중절모에 세련된 양복을 즐겨 입고, 눈 내리는 날 도시를 배회하고, 당대의 문화 예술인이 즐겨 찾았던 살롱에서 시간을 보내며 서울 곳곳을 누빈 모던 보이의 삶. 무엇보다 아버지가 전후 한국을 바라본 관점이 이런 장면을 만들었죠. 무너진 것을 되돌아보며 멈추는 대신 자기 인생을 다시 세우려는 사람들, 미래로 나아가려는 도시의 생명력을 발견한 기록이 이 사진들에 있습니다."



서울 한강
Hangang River, Seoul 1956-1963



서울 노들섬
Nodeulseom, Seoul 1958-1963



서울 목섬
Ttukseom, Seoul 1956

A subtle smile plays across the lips of a woman holding a pair of sunglasses and an adorable rattan tote bag as the man next to her looks down. What were they talking about? How did the photographer capture such a mysterious moment?

As I flip through the pages of *When the Spring Wind Blows*, the fourth collection of photographs by Han Youngsoo (1933–1999), I often have to pause to reflect. Are these really scenes from Seoul between 1956 and 1963? Did women really wear tube top swimsuits and broad-brimmed raffia hats back then, as they sat on sandbars beside the Hangang River?

Han's photographs are full of unfamiliar scenes. They depict young people dolled up despite the postwar privations, youths swimming and boating in the Hangang River and city dwellers reading on the street, in teahouses and in parks. Their lives look very stable, sharp and sophisticated.

How did Han stumble upon such scenes? To find the answer, I take a look at his background. Han was a founding member of the Shinsunwhue (New Line Group), Ko-

rea's first photography club, which was dedicated to realism. He was among the first generation of commercial photographers and won the Culture Prize of the Year in 1999. After his death that same year, his work began to be considered art.

After inheriting her father's rolls of film, the photographer's daughter, Han Sunjung, revealed his genius. Han Sunjung, who majored in photography in Seoul and studied visual design in Hungary, is the director of the Han Youngsoo Foundation. She has helped produce four volumes of her father's photography. She has also submitted her father's work to 25 group exhibitions and organized nine solo shows worldwide.

"His perspective was made possible by the fact that he was living the same life as the people in his photographs," Sunjung says about her father. "I'm talking about the life of a 'modern boy' in Seoul: wearing an elegant suit with a fedora, wandering the city in the snow, spending time in teahouses frequented by the cultural and artistic figures of the time and watching the latest movies in the theaters. Most importantly,

those scenes were the product of my father's perspective on postwar Korea. His photos record his discovery of the vitality of a city striding into the future, of people seeking to rebuild their lives, instead of stopping to gaze back at what's gone."

On top of its historic value, Han Youngsoo's photography is also widely admired for its aesthetic perfection. Kincses Károly, a scholar at the Hungarian Museum of Photography who organized a posthumous exhibition the year Han Youngsoo died, said that his work intersects with the humanist photography of André Kertész, Robert Doisneau and Henri Cartier-Bresson. "There are no vacant spaces inside the visual frame," says Károly. "His photographs hold your gaze and make you look at the actions of everyone depicted, and even at the old street signs."

The impeccable composition and timing of Han Youngsoo's work is linked to his ability to find the appropriate distance from his subjects and willingness to take hundreds of shots. Virginia Moon, an assistant curator at the Los Angeles County Museum of

서울 한강

Hangang River, Seoul 1956-1963



한영수 사진의 가치는 장면의 아름다움 너머, 순수예술로서 갖는 미학적 완성도에도 있다. 한선정과 그의 유작전을 함께 만든 헝가리 사진박물관 학자 킨체시 커롤리는 한영수의 사진이 케르테츠, 드와노 그리고 카르티에 브레송의 인본주의 사진과 교차한다고 말한다. “사각 프레임 안 어느 한 부분도 빈 곳이 없다. 계속 사진에 시선을 머물게 해서 구석구석 모든 사람들의 행동을, 거리의 낯은 간판까지도 둘러보게 만든다.”

그 완벽하고 흡입을 데 없는 구도와 타이밍은 찍을 대상을 섬세하고 분별력 있게 관찰할 적절한 거리를 찾아내는 한영수의 능력과, 원하는 사진 한 컷을 위해 수백 번의 셔터를 누른 끈질긴 노력에 기인한다. LA카운티미술관 큐레이터 버지니아 문은 캔디드 포토(의식하지 않은 자연스러운 모습의 사진)의 대가 카르티에 브레송이 ‘결정적인 순간’을 포착하는 사진가라면 한영수는 그와 다른 순간을 드러낸다고 말한다. “한영수는 평면적 형태와 입체감 그리고 사람들이 살아 움직이는



서울 소공동
Sogong-dong, Seoul 1958



서울
Seoul 1956-1963

순간들에 구조를 부여하는 방법을 터득했다. 한영수는 그런 순간이 오기를 그 자리에 서서 기다리는 무한한 인내심을 가져야 했다. (중략) 그가 남긴 사진들이 가진 진정한 장점은 사진 속의 사람들이 아무도 보지 않는다고 생각하는 순간, 즉 무의식적 순간에 드러나는 것이다.”

한영수의 세계가 보여준 낯선 장면의 궁극에 '여성'이 있다. 그가 선택한 순간 안에서 여성은 주눅 들지 않고, 교태 어린 웃음을 가장하지도 않으며, 생활의 굴곡 앞에서 무감하지도 않다. 대신 당대에 유행한 패션으로 한껏 빼입은 채 거리를 활보한다. <연분홍 치마가 봄바람에>에 평론을 쓴 김수진 대한민국의사박물관 학예연구관은 이 장면들을 “치장하는 것도 당당하고, 힘든 노동에도 당당하며, 고달픈 아이 건사에도 당당한 여성들의 행렬”이라고 표현한다.

“한영수가 내보여준 훌륭함은 그가 여성들을 방해하지 않고 또 지배하려 하지도 않으면서 자신만의 예민한 감각에 기대어 조금씩 각도를 비껴가며 여성들의 면면을 섬세하게 포착한다는 점에 있을 것이다. (중략) 한영수가 매혹된 피사체는 자유주의의 바람을 타고 '전화(戰火)의 그늘음'을 넘어서려는 여성이다. 그 결과는, 전후 현대사를 살아간 진짜 여성-이미지-을 비로소 우리에게 건네주었다는 데 있다.”

한선정은 아버지의 필름과 인화 사진을 살피고 마주하는 일을 “아버지와 생전에 자주 하지 못했던 대화를 가슴으로 나누는 일, 그 시절로 돌아가 나란히 아버지의 도시를 걷는 일”이라고 말했다. 그것은 비단 돌의 대화만은 아닐 것이다. 한영수가 선택한 한 시절의 조각 앞에 선 우리도 그와 함께 걸으며 '상처를 딛고 일어나 그럼에도 곳곳이 살아가는' 삶들을 본다.



서울 한강
Hangang River, Seoul 1956-1963

Art, observed that if Cartier-Bresson managed to capture the “decisive moment,” Han Youngsoo had the “infinite patience to stand and wait for such moments to occur.” The scenes revealed by Han Youngsoo are full of women. The women in his chosen moments aren’t too intimidated to stand next to men, don’t smile coquettishly and don’t slump with vacant eyes before the challenges of their lives. Kim Soojin, curator at the National Museum of Korean Contemporary History and the author of a critical essay in *When the Spring Wind Blows*, reflects that “The excellence shown by Han Youngsoo lies in the delicacy with which he photographed these women ...

The subjects that so fascinated him were women who rode the wave of liberalism as they sought to rise above the ruins of the war. In the end, that is what enabled him to give us a true image of the women who lived through the postwar period.” For Sunjung, sorting through her father’s work has been like “going back to that time and walking through the city alongside my father and having the kind of heart-to-heart conversations we didn’t often have.” But Sunjung and Youngsoo aren’t the only ones who can have such conversations. As we view Han’s photos, we enter into the lives of individuals from that long-ago era who rose above their difficulties.

고성, 변화하는 날들

군사분계선이 갈라놓은 강원도 고성은 오랫동안 과거가 만든 정체성에 머물러 있었다. 그 역사가 있기 전의 고성을 만나고 싶었다. 청초한 산과 숲, 흰 모래와 푸른 바다가 끝없이 이어지는 해변의 땅. 거기에 명량한 여름 같은 분위기를 불어넣는 젊은 공간들이 고성의 새 미래를 만들고 있다.

WRITTEN BY JIN RYU PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON

Days of Change in Goseong



Squeezed between the Demilitarized Zone (DMZ) and the 38th Parallel, Goseong, Gangwon-do Province, has long been associated with conflict and division. Of late, though, youthful entrepreneurs have been creating a new future for this area, which overflows with green mountains, white sand and blue waters.

GANGWON
CITY



WELCOME TO
EASTSIDEVIBECLUB

FRUITERIA



코앞의 북녘

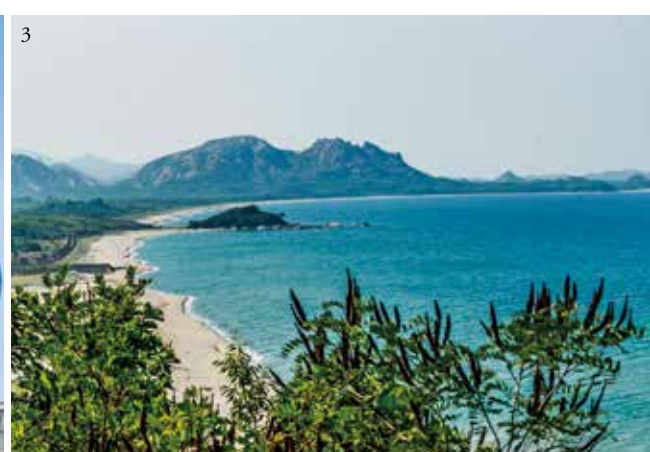
남한에도 고성이, 북한에도 고성이 있다. 이곳이 세계 유일의 '분단 군', 피란민과 실향민의 땅이라는 것을 자각한 건 양양에 사는 친구의 말 한마디 때문이다. “통일전망대? 화진포? 거긴 그냥 북한이나 마찬가지로야. 그 동네 주민들 중엔 북한 사투리 쓰는 사람도 있을걸?” 그 말 한마디에 두 장소를 여정에 추가했다. 여권 파워 세계 2위를 자랑하는 대한민국 여권으로 절대 닿을 수 없는 땅을 맨눈으로 볼 수 있다니, 게다가 '북한이나 마찬가지로인' 동네라니.

'과연 북녘이구나'를 실감한 건 거리 때문이다. 짐작보다 훨씬 멀었다. 고성이 이렇게 컸나? 민통선 검문소에서 출입 신고서를 쓴 후 무장한 육군에게 허가증을 받는 과정은 거리감을 더 부추겼다. 151개의 계단을 지나 마침내 고성통일전망타워 꼭대기에 섰다. '날씨가 좋으면'이라는 조건과 통창 앞에 도열한 망원경들이 무색하게, 금강산과 해금강(海金剛), 지금은 닫힌 육로와 철로, 뱃길이 코앞에 있었다. 디지털 망원경이 보여주는 남한군과 북한군 초소는 잠시 외면하고 그 저 저 앞, 사람 손이 닿지 않아 한껏 청초한 자연을 눈에 담고 싶었다. 바다 한가운데 솟은 기암과 작은 섬들, 2000여 개의 봉우리를 품은 외금강의 눈부신 녹음을 맨눈으로 살살이 훑었다. 이곳부터 손에 잡힐 듯 가까운 북고성의 저 해변까지 3.8km. 30분 정도만 걸어 나가면 북한에 닿을 수 있다는 사실이 새삼 신기하고, 한편으론 매일 산책하는 거리보다도 더 짧은 거리에 있는 동네에 절대 가닿을 수 없다는 현실이 슬펐다.

아쉬움을 뒤로하고 화진포로 내려왔다. 분단 전 김일성과 그의 처, 아들 김정일이 종종 찾았던 별장이 15분 거리에 있다. '화진포의 성'으로 불리는 이 건물은 원래 선교사 서우드 홀이 지은 예배당. 지금은 한국전쟁 관련 자료를 전시한 역사안보전시관으로 쓰인다. 궁금한 건 전시물이 아니라 막강한 부와 권력을 거머쥐었던 남자가 탐내고 누렸던 '뷰'다. 그에게 심신의 평안을 준 풍광은 어떤



© Shutterstock





1. 통일을 염원하는 이들과 함께 기도하는 미륵불상

The Maitreya Buddha prays with those who have long yearned for unification.

2. 고성통일전망타워. 갈 수 없는 땅을 하염없이 바라볼 수 있는 곳

At Goseong Unification Observatory you can observe the land that many are unable to visit.

3. 손에 잡힐 듯 가까운 북한. 멀리 해금강의 구선봉과 송도가 보인다.

North Korea appears close enough to touch. In the distance, you can see Geumgangsan Mountain and Songdo.

On the Doorstep of North Korea

“Goseong-gun County is part of both North and South Korea,” a friend tells me. “The people there probably use a North Korean dialect.” My curiosity is piqued, and I resolve to visit in order to glimpse North Korea, a place that few South Koreans ever step foot in despite the fact that South Korea ranks second in terms of global passport power.

After a long journey, I arrive at the Goseong Unification Observatory. The process of filling out an entrance declaration form at a checkpoint and receiving a permit from an armed soldier drives home an awareness of where I

am. After climbing 151 steps, I finally stand at the top of the lookout tower. Right before me is North Korea: the jagged outcrops of Geumgangsan Mountain, the coastline stretching northwards and a set of unused railway tracks.

I gaze upon all the shoals and islets rising out of the sea and the dazzling green on the slopes of Geumgangsan Mountain. It’s 3.8km from here to the coast of North Goseong, which appears close enough to touch. I’m saddened by the fact that it’s forbidden to set foot in this sublime landscape that’s just a 30 minute walk away.



모습일까? 2층, 아치형 외벽에 난 3개의 창 앞에 그 답이 있었다. 눈발 같은 백사장과 질푸른 대해, 사철 푸른 송림이 파노라마로 펼쳐지는 그 뷰 앞에서 ‘김일성이 이 별장을, 특히 이 창을 계속 누렸다면 역사가 달라지지 않았을까?’, ‘언제쯤 구글맵에서 훑쳐본 평양의 찻집을, 백두산 아래 캠핑장을 갈 수 있을까?’ 같은 생각을 하며 노을이 물들 때까지 오래오래 서있었다.

비밀의 숲으로

철책 너머 금강산에 닿지 못한 아쉬움을 풀 곳이 있다. 향도원. 금강산 1만 2000봉이 시작되는 첫 봉우리, 신선봉 산기슭에 자리한 마을이다. 신선봉은 공식적으로 설악산 국립공원 구역으로 분류되지만 고성 사람들에게겐 금강산 권역으로 여겨진다. 해발고도 1204m의 신선봉을 오르는 대신 그 아래 숲으로 향했다. ‘향도원 힐링 숲길’이라는 이름이 붙은 산책로가 거기에 있다. 여름이면 복숭아나무와 뽕나무, 금강송이 드리우는 시원한 그늘과 투명하고 차가운 계곡에 몸 담그려 찾는 피서객이 넘치는 곳. 무릉도원의 그 ‘도원’을 이름 삼은 동네답게 입구부터 산수가 수려하다. 너럭바위의 보조개 같은 웅덩이에 고인 물이 햇빛을 받아 반짝이고 꽃도 안 틔운 복숭아나무에선 희미한 단내가 났다. 이끼와 고사리, 자유분방하게 자란 나무들로 가득한 원시림엔 인적 대신 시시때때로 나타나 진로를 방해하는 거미줄, 새소리 그리고 나무가 뿜어내는 피톤치드로 가득했다. 졸졸 흐르는 계곡물 소리를 배경음악 삼아 천천히, 반 시간 정도 걷다 보면 선녀 폭포가 나타난다. 3km 더 걸어야 닿는 굴바위가 최종 목적지였지만 별에 맞기 좋게 데워진 너럭 바위의 휴욕에 무너졌다. 신을 벗고 맨발을 계곡물에 담근 채 고운 기세로 떨어지는 폭포수가 쉽 없이 만드는 동그란 파동에 시선을 던지며 아쉬운 마음을 달랠다. 오늘은 금강산 주변 자락에서 맴돌았지만 가까운 미래에 저 많은 봉우리를 넘어 금강산 한가운데로 들어설 수 있기를 바라며.



1_ 화진포엔 과거 고위층의 별장이 많다.
이승만 전 대통령의 별장

Hwajinpo is home to several villas that were owned by former high-ranking South Korean officials. Former President Syngman Rhee's villa is here.

2_ 김일성 별장에서 보이는 풍경

The view from the villa formerly owned by Kim Il-sung, the founding leader of North Korea.

3_ 향도원의 선녀폭포.
산객사의 쉼터가 되어준다.

The rock pool next to Fairy Falls of Hyangdowon serves as a place for visitors to relax.

I put my sadness aside and head down to Hwajinpo. By car, it takes 15 minutes to reach the cottage that Kim Il-sung used to visit with his family before the current boundary between the two Koreas was set. This villa is currently used by the History & Security Museum to display Korean War artifacts. I am less curious about the exhibition than about the view enjoyed by Kim Il-sung himself.

I climb the stairs to the second floor and stand next to three arched windows that jut out from the room. Taking in the view of the snow-white sand, navy blue

ocean and emerald-green pines, I wonder how history might have turned out if Kim Il-sung had remained in this villa, particularly in front of this window. I stand there until the glow of the setting sun arrives, lost in thoughts such as "I wonder when I'll be able to visit the teahouses of Pyongyang or camp at the foot of Baekdusan Mountain."

Toward the Secret Forest

There happens to be one place I can go to feel like I'm passing beyond the barbed wire and setting foot on Geumgangsan Mountain. This place is





낭만적인 휴양, 고성만의 미래

전쟁과 피란, 실향이 벌써 두 세대 전의 역사인 젊은 세대에게 고성과 분단이라는 단어는 쉽게 연동되는 한 쌍이 아니다. 고성 특유의 한가로운 서정에 매료돼 터를 잡은 이, 서핑 문화가 만든 양양, 속초의 과부하된 열기에서 슬쩍 빠져나온 이들이 만든 카페, 서핑 숍, 공방, 갤러리 같은 공간들은 오랫동안 분단 군이라는 정체성에 갇혔던 고성에 새로운 바람을 불어넣고 있다. 봉포에 위치한 '이스트 사이드바이브클럽'도 그중 하나. 패션 디자이너이자 대표 박조니와 그의 친구들, 디자이너, 모델, 서퍼, DJ 등으로 꾸려진 크루가 음악, 예술, 패션, 여행 킷처에 걸친 취향을 담아 만든 복합문화공간이다. 이곳이 인기를 얻은 건 태극, 발리, 쿠바, 자메이카 같은 휴양지의 분위기를 완벽하게 재현한 인테리어 때문만은 아니다. 박조니 대표는 2019년 산불의 화마가 집어삼킨 폐건물의 상흔을 굳이 지우지 않고 그 안에 '고성다움'을 있는 그대로 넣고 싶었다고 말한다. "산불이 남긴 흔적, 이 공간 어디에서나 고개를 돌리면 보이는 저 봉포 앞바다와 설악산, 울산바위가 고성 그 자체라고 생각해요. 굳이 지역 특산물로 뭔가를 만들고 로컬 출신 작



1_ 이스트사이드바이브클럽.
화마로 버려진 건물을 개조해
복합문화공간으로 만들었다.
Once an abandoned building,
this space was renovated and is
now home to the East Side Vibe
Club cultural space.

2_3_ 이스트사이드바이브클럽의 안쪽
풍경. 휴양지의 느슨한 바이브를
느낄 수 있는 콘텐츠들이 곳곳에
숨어 있다.
The decor inside the East Side
Vibe Club contributes to the
relaxed, resort-like atmosphere
of the space.

4_ 이국적인 분위기의 카페들이 고성
앞바다의 정취를 돌운다.
There are numerous cafes on the
seafont in Goseong that have
exotic interiors.

Hyangdownon, a village located at the foot of Sinseonbong Peak, which is classified as part of South Korea's Seoraksan National Park. However, the people of Goseong view it as a distant outcropping of Geumgangsan Mountain.

Instead of climbing all the way up Sinseonbong Peak (1,204m), I head to the forest below to sample the Hyangdownon Healing Forest Trail. In summer, this area is filled with crowds seeking out the cool valleys and refreshing shade cast by the peach, mulberry and Geumgang pine trees. The landscape is beautiful right from the start of the path. The puddles on the flat rocks glisten in the sun, and the peach trees appear ready to blossom.

During a slow 30-minute walk, the murmuring of a flowing valley stream serves as background music before the

Fairy Falls finally appear. I sit down on the flat rocks that have been nicely warmed by the sun's rays. As I dip my bare feet in the water and turn my gaze toward the circular ripples created by the cascading waterfall, another regret creeps into my mind. While I have explored the outer reaches of Geumgangsan Mountain today, I hope that in the near future I'll be able to venture into the heart of the mountain and spend several days wandering among its many outcrops.

A Goseong Vacation

For young South Koreans, two generations removed from the turmoil of war, "division" is not what Goseong is all about. People who have fallen in love with the unique atmosphere of Goseong are breathing new life into the region. Moving north up the coast from





송지호해수욕장의 여름 풍경. 모래사장 뒤 방풍림에선 캠핑도 가능하다.

Pictured is a summer scene on Songjiho Beach. Visitors can camp in the forest behind the beach.



가를 수소문해 전시회를 열기보단 자연스러운 걸 보여주고 싶어요. 여기저기 걸린 사진, 크고 작은 파티, 음악 같은 요소들이 다 ‘지금 고성에서 살고 있는’ 우리가 매일 느끼고 겪은 것에서 나온 창작물이자 산물이니까요.” 뮤직 룸에서 LP 몇 장을 꺼내 들고, 고성의 풍경을 몽환적인 시선으로 담은 사진가의 전시를 천천히 둘러본 후 바다로 나갔다. 서퍼가 파도를 가르며 해변을 찾고 싶었지만 오늘따라 유독 바람이 잔잔하다. 송지호해수욕장은 그럴 때 찾기 좋은 곳. 약 100m 폭, 2km 길이의 드넓은 백사장과 투명한 바다 그리고 수평선이 끝없이 펼쳐져 있다. 물이 빠져 드러난 젖은 모래사장 위로 성큼성큼 걸어 나갔다. 어떤 날엔 저 앞 무인도까지 이어지는 이 모랫길은 조개가 잘게 부서져서 만들어진 화진포의 아주 곱고 깨끗한 모래와 같은 출신이다. 발바닥 주름 사이로 스며드는 고운 알갱이의 감촉, 부드러운 바람에 차르르 굴러가는 조개껍데기 소리 같은 것을 온 감각으로 느끼며 해가 아주 뜨거운 여름날에 이곳을 다시 찾기로 마음먹었다. 어떤 역사는 이곳에서 영원히 움직이지 않는 기차처럼 멈춰 있지만 고성엔 천천히 나아가고 있다. 새로운 세대와 함께, 즐겁고, 여유롭고, 명랑하게.



관련 영상은
디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video
in the digital magazine.

the excitement of Sokcho and the surfing culture of Yangyang, young entrepreneurs have established cafés, surf shops, workshops and galleries here. One of these is the East Side Vibe Club, in Bongpo. This is a multipurpose cultural space created by Park Journey, a fashion designer. He and his friends have infused the space with their taste in music, art, fashion and travel. The club has made a name for itself not just on account of its decor. Park says that after a raging forest fire swept through the area in 2019 he wanted to salvage the local character of the gutted building. "I think the traces left by the forest fire and all the things you can see from this building, like the coastal waters of Bongpo, Seoraksan Mountain and Ulsanbawi Rock, is what Goseong is all about," he says. Before I leave, I pull out several LPs

from the music room and check out the photography exhibition, a dreamlike exploration of local scenery. Surfers have been waiting for breakers, but the water is completely calm. On such days, Songjiho Beach Resort is the place to go. This 2km-long beach has shallow, transparent water and a view of a limitless horizon. I stroll along a sandy path that on some days extends to the deserted island of Jukdo, feeling the fine grains of sand sliding along the wrinkles on the soles of my feet, and listening to the sound of the gentle wind. At this moment, I decide to return on a scorching hot summer's day. Although Goseong's historical situation feels like a stationary train that will never budge, the area is slowly moving forward. And just like the new generation, this land is wonderfully free-spirited and cheerful.

여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 방법 서울지하철 강변역의 동서울터미널에서 간성시외버스터미널까지 버스로 2시간 40분~3시간가량 걸린다. 통일전망대, 화진포, 송지호 등 고성 곳곳을 꼼꼼히 둘러보고 싶다면 자가용을 타고 여행하길 권한다.

추천 여행법 고성의 먹거리로는 명태, 문어, 막국수 등이 유명하다. 저도 어장에서 잡히는 10kg 이상의 대문어는 숙회, 초회, 국밥 등으로 즐길 수 있다. 화진포엔 김일성 별장 외에도 이승만 초대 대통령, 5대 부통령 이기붕 별장도 있어 볼거리가 쏠쏠하다.

Directions It takes about 3 hours to reach Ganseong Intercity Bus Terminal, Goseong, from Dong Seoul Bus Terminal, in eastern Seoul. To explore sites like the Unification Observatory, Hwajinpo Lake and Songji Lake, a private vehicle is recommended.

Travel Tips In terms of food, Goseong is famous for pollack, octopus and buckwheat noodles. In addition to Kim Il-sung's summer home, Hwajinpo contains villas belonging to Syngman Rhee, South Korea's first president, and the country's fifth vice president. Hwajinpo Lake is the largest lagoon in Korea, and it's a great place to watch the sunset.



ON THE ROAD

강이 보여주는 삶의 다정한 풍경, 합천 황강마실길

여름이 봄을 슬그머니 당길 때, 황강은 싱그러운 초록빛으로 빛난다. 강 걸, 구불구불 흐르는 고운 모래밭은 아름다운 계절을 누리는 합천 사람들의 삶을 품는다.

WRITING & PHOTOGRAPHY BY KAB-SOO CHOI



Walking
the Road of
Relaxation

When spring gives way to summer, the Hwanggang River shines with a refreshing greenish tinge. The sandy shore beckons the people of Hapcheon-gun County, who make the most of this beautiful time of year.





중부내륙고속도로를 빠져나와 고령을 지날 무렵, 하늘이 갑자기 어두워지더니 우당탕탕 굵은 빗줄기가 퍼부었다. 10여 분이나 지났을까, 거칠맞처럼 구름은 물러가고 찬란한 햇빛이 쏟아져 내렸다. 합천에 들어섰다. 물기를 한껏 머금은 들판과 가로수는 싱그러운 초록으로 빛나고 있었다. 한국의 초록은 지금이 가장 예쁘다. 봄이 여름으로 스미고 여름이 봄을 슬그머니 당기는 요즘, 푸른빛은 연두와 초록의 중간에 머문다. 열지도 않고 질지도 않고, 가볍지도 않고 무겁지도 않다. 군내를 지나 황강가에 차를 세우고 힘껏 숨을 들이마셨다. 가슴속 깊이 맑고 차가운 공기가 들어왔다. 바람에 실려 오는 강의 향일 것이다.

합천에 온 이유는 황강마실길을 걷기 위해서다. 황강은 합천 군내를 가로지르는 강이다. 경남 거창 삼봉산(1254m)에서 발원해 도도산과 매화산, 청계산의 깊은 골짜기를 흐르고 흘러 합천 군내를 지나 낙동강 본류에 합류한다. 길이는 약 111km에 달한다. 황강마실길은 황강이 빚어내는 느긋하고 다정한 풍경을 옆에 두고 내내 걸을 수 있는데 강과 길 사이에는 들판과 습지, 숲길, 꽃밭 등 때로는 소박한, 때로는 게으른 풍경이 놓여 있다. 마실길이라는 이름이 붙은 데서 알 수 있듯, 길의 품새는 느긋하고 편안해서 운동화에 반바지 차림이면 충분하다.

황강마실길은 모두 4코스로 구성돼 있다. 가장 짧은 구간은 25분, 긴 구간도 1시간 40분 정도면 충분하다. 황강과 합천을 가장 잘 느낄 수 있는 코스는 1구간이다. 합천군문화예술회관에서 시작해 함벽루를 지나 공설운동장에서 끝난다. 총길이 2.78km의 수변 산책로인데, 황강의 운치를 제대로 느낄 수 있을 뿐만 아니라 합천의 문화와 역사를 간직한 풍경도 만날 수 있다.

길을 걷는다. 바람이 등을 지그시 밀어준다. 자전거를 탄 한 무리의 사람들이 지나간다. 황강마실길은 자전거를 타기에도 좋다. 얼마 지나지 않아 합천8경 중 하나인 함벽루를 만난다. 1321년 고려 충숙왕 8년에 세워져 지금에 이르고 있다. 퇴계 이황, 남명 조식, 우암 송시열 등 조선의 내로라하는 시인 묵객들의 글이 누각 현판에 걸려 있는데, 이것만 봐도 이곳에서 마주

1. 합천의 상징, 해인사. 이곳의 팔만대장경과 팔만대장경을 보관하는 장경관전은 유네스코 세계문화유산으로 지정되어 있다.

Haecinsa Temple's Janggyeong Panjeon depository, which houses the Tripitaka Koreana, is a UNESCO World Heritage Site. Pictured is the entrance to one of the depository buildings.

2. 황강마실길 1구간. 왼쪽으로 황강을 두고 걷기 좋은 평탄한 길이 이어진다.

The first section of the Masil-gil trail is a smooth, paved road which offers views of the Hwanggang River.



3. 자전거를 타고 마실길을 달리며 여름을 만끽하는 사람들. 시원한 강바람이 땀을 식혀준다.

People enjoy riding their bikes along the Masil-gil trail and feeling the cool river breeze.

4. 함백루. 함천8경 중 하나다. 주민들은 함백루 기둥에 등을 기대고 앉아 세상사는 이야기를 나눈다.

Hambyeongnu Pavilion is one of the eight official scenic spots in Hapcheon-gun County. Residents sit with their backs against the pillars of Hambyeongnu and shoot the breeze.

I am standing in Hapcheon-ri Village, South Gyeongsang-do Province. The fields and trees alongside the street are bordered on one side by flowing water with a refreshing green hue. This is the time of year when Korea is at its greenest. Spring is gently transforming into summer, and the predominant color falls somewhere between light green and emerald.

After passing through the town center, I park my car right beside the Hwanggang River and take a deep breath. The clean, chilly air fills my lungs to the brim. A faint fragrance like that of cucumber hits my nostrils. This is the scent of the river, carried by the wind.

I've come to Hapcheon-gun County to walk the Masil-gil trail, which follows the Hwanggang. The river starts on Sambongsan Mountain (1,254m), in Geochang, South Gyeongsang-do Province, and runs through the deep valleys between the summits of Dodosan, Maehwasan and Cheonggyesan before passing

through the center of Hapcheon-ri Village and joining up with the Nakdonggang River some 111km from its birthplace.

The Masil-gil trail allows you to take in the warm, relaxed scenery of the river. The landscapes of meadowland, wetland and forest that lie between the path and the river are refreshingly plain and simple at times.

Among the trail's four sections, the shortest takes 25 minutes to complete, while the longer ones take about an hour and a half. The first section is the best way to get a feel for the Hwanggang River. It begins at Hapcheon Culture and Arts Center and passes Hambyeongnu Pavilion before ending at Gongseol Stadium. Stretching 2.78km, this waterside path allows you to not only feel the quaint beauty of the river but also to soak up the culture and history of the region.

I head off down the path with the wind pressing against my back. A group of cyclists passes

하는 황강의 풍경이 어떨지 짐작이 간다. 누각에는 여인 둘이 이런저런 이야기를 나누고 있다. 강바람은 이런 이야기를 실어서 강에 떠내려 보낸다.

누각 뒤로 연호사라는 작은 절이 있는데, 해인사보다 무려 150년 앞서 창건된 고찰이다. 이곳에 서면 함백루와 어우러진 황강의 경치를 감상할 수 있다. 아침 무렵 은은한 물안개가 필 때도 좋고 저물 무렵의 노을이 산 그림자와 함께 슬금슬금 내려올 때도 그때만의 운치가 있다.

건너편은 황강레포츠공원이다. 남정교를 건너면 닿는데 이곳에는 캠핑장도 조성되어 있다. 드넓게 펼쳐진 모래톱에는 드문드문 텐트가 쳐져 있다. 아이들은 물장구를 치며 신나게 논다. 여름은 어른에게는 무더운 계절이지만 아이에게는 신나는 물놀이의 계절이다. 합천에서 태어난 박태일 시인은 <황강> 연작을 썼는데, 그의 시를 읽어보면 황강의 예전 풍경이 어땠는지 희미하게나마 그려진다.

“황강 물 굴불굴불 황강 옥이와 귀엣말 즐겁습니다/황강 모래 엄지 검지 발가락 새 물꽃 되어 흐르듯이/간지러운 옛말이 들리는 봄/재첩 볼우물이 고운 옥이 마을/이모와 고모가 한 동기를 이루며 늙어간 버들골로/물안개는 디딜 데 없이 아득하였습니다/호르르 물잠자리 홀로 물수제비 띄우고...” — (<황강 9> 가운데)

구불구불 흐르는 고운 모래밭, 그 모래밭에서 이모와 고모가 어울려 놀며 살며 늙어가는 풍경. 황강은 합천 사람들의 삶을 고스란히 안고 오늘도 흐르고 있다. 실제로 황강을 따라가다 보면 합천 사람들이 사는 모습을 눈에 담을 수 있다.

햇들생태공원을 지나는 3구간도 꼭 걸어보라고 권하고 싶다. 봄이면 작약이 만개하고 가을이면 메밀꽃이 눈이 내린 듯 하얗게 핀다. 4구간은 수변 산책로 징검다리가 하이라이트다. 갈마산-황강레포츠공원~군민생활체육공원으로 이어지는 코스인데, 갈마산은 ‘목마른 말이 물을

1. 황강의 모래톱에서 아이들은 신나는 여름을 보낸다. 합천 사람들에게 황강은 곧 생활이다.

In the summer, children enjoy spending time on the river sandbanks. For the people of Hapcheon, the Hwanggang is a part of life.

2. 황강 가에는 주민들을 위한 근린 체육시설이 잘 조성되어 있다.

Plenty of neighborhood sports facilities are situated along the river.



3. 햇살생태공원은 황강이
간직한 신비로운 풍경이다.
여름이 깊어지면서 조류도
점점 짙어진다.

The mystical scenery
of the Hatdeul Eco
Park is nurtured by the
Hwanggang River. As
summer progresses, the
plants flourish.

4. 나무 그늘 아래 해먹이 놓여
있다. 황강레포츠공원의
여유롭고 한가로운 풍경이다.

A hammock hung under
the shade of a tree offers
a leisurely view of the
Hwanggang River Leports
Park.

by, reminding me that walking is not the only way to enjoy the Masil-gil. Soon, I arrive at Hambyeongnu Pavilion, one of the officially chosen eight scenic spots of the area. Wood-carved calligraphy by notable Joseon Dynasty (1392-1910) poets, writers and artists adorns the proud structure, which was built in 1321.

Behind the pavilion is a small temple called Yeonhosa, which was established more than 150 years earlier than the UNESCO-recognized Haeinsa Temple, which also happens to be in Hapcheon-gun County. Standing here, I can appreciate the scenic harmony of the pavilion and the river. It's a great spot in the morning, when fog lingers in the air, and it has a quaint sort of beauty in the evening, when the red sun sinks behind the ridges and the mountains cast long shadows.

The Hwanggang River Leports Park sits on the opposite side of the river. Crossing Namjeong

Bridge takes you to the park, which is also home to a campground. A few tents are pitched on top of the broad expanse of sand. Children run around, dipping their feet in the water. It's clear to see that the Hwanggang River remains central to the lives of Hapcheon's people.

Now that I've come this far, I decide to continue on to the third and fourth sections. Near Hatdeul Eco Park, peonies bloom in spring, while in autumn, the buckwheat flowers there are as white as fallen snow. In the fourth section is a set of stepping stones that cross the waterway. This course runs from Galmasan Mountain back to the Hwanggang River Leports Park and the People's Recreational Sports Park. The literal translation of Galmasan is "thirsty horse mountain," and the mountain does look a bit like a parched steed lowering its neck for a deep drink of water.



먹는 모습'과 닮았다고 해 이름 붙었다.

여기는 다시 함벽루다. 누각 기둥에 등을 기대어 앉아 황강의 풍경을 바라보고 있다. 먼 산 너머 뭉게구름이 어떤 부질없는 생각처럼, 헛된 물음처럼 피어오르고 있다. 걷다 보면, 걸으며 이런저런 풍경을 만나다 보면 사는 게 참 별것 아니라는 생각이 든다. 거창한 목표나 원대한 꿈을 이루는 것도 좋지만 강가에서 물놀이를 하고 누각 기둥에 기대어 앉아 강바람에 실어 보내면 그만일 이야기를 하며 시간을 보내는 것, 어쩌면 그게 인생의 전부일지도 모른다. 어떤 걱정은 절대로 해결할 수 없고, 어떤 절망과 슬픔은 절대로 극복할 수 없어서 그냥 흘려보내는 수밖에 없는데, 그래서 우리는 가끔 강물 앞에 서서 강의 끝, 멀리서 위로처럼 다가오는 노을을 우두커니 바라보는 것이다.

At the end of the day, after all my wanderings, I find myself back at Hambyeongnu Pavilion. I sit down against a pillar and drink in the scenery of the Hwanggang River. The cumulus clouds over the distant mountains hang like an idle thought or a futile question. While recollecting the day's sights, the notion occurs to me that living is really nothing special at all. It would be nice to achieve a lofty goal or grandiose dream, but simply playing in the water of

the river or sitting against a pillar and feeling the river breeze is simply divine, and perhaps that's all life is really about. Some worries can never be solved and some types of despair and sadness can never be overcome, so all you can do is let them pass. That's why we sometimes stand next to a lazy, peaceful river like the Hwanggang and absentmindedly gaze at the sunset as it washes over us like a wave of comfort.

1. 거창에서 발원해 합천을 지나 낙동강과 합류하는 황강. 느긋한 발걸음으로 산과 들을 적시며 흐른다.

Starting in Geochang and passing through Hapcheon, the Hwanggang River flows through mountains and fields before joining the Nakdonggang River.

2. 황강마실길 4구간의 정검다리. 이 다리를 건너면 갈마산으로 갈수 있다.

Stepping stones on the fourth course of the Masil-gil trail allow visitors to cross over to Galmasan Mountain.

3. 햇들생태공원에 작약이 가득 피었다. 가을이면 이곳은 새하얀 메밀꽃으로 뒤덮인다.

Hatdeul Eco Park is full of peonies. In autumn, the spot is covered with white buckwheat flowers.

4. 산책로에 드리운 나무 그늘이 여름날의 걷기를 수월하게 만든다.

The shade of trees on the promenade makes walking on summer days easier.

여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가야산 자락에 위치한 해인사는 우리나라 삼보(三寶) 사찰 가운데 한 곳으로, 팔만대장경이라는 유네스코 세계문화유산을 간직한 곳으로 유명하다. 용주면에 자리한 합천영상테마파크는 마치 민속촌처럼 1900년대 풍경을 재현해놓은 공간이다. 매표소를 통과하자마자 눈앞에는 일제강점기 시절 모습이 펼쳐진다. 합천은 돼지국밥이 맛있다. 국물은 잡내가 전혀 없고, 고기는 쫄깃하고 부드러워. 합천왕후시장에는 합천 군민이 즐겨 찾는 돼지국밥 식당이 있다.

Located at the foot of Gayasan Mountain, Haeinsa Temple is one of the most important Buddhist temples in Korea, and it's famous as the place where the Tripitaka Koreana is stored. Hapcheon Movie Theme Park, in Yongju-myeon Township, resembles a folk village from the 1900s. As soon as you pass the ticket office, it feels like you've gone back in time to the Japanese colonial period (1910-1945). In terms of food, Hapcheon-gun County is known for its pork and rice soup. The centrally located Joongang Sikyuk Restaurant, near the entrance of Wanghu Market, is a favorite among locals.





1 2
3 4

8 HOURS IN

Dynamic

다이내믹 잠실

케이팝 스타들의 콘서트가 재개되면서 공연장이 모인
잠실 일대를 찾는 해외 팬들의 발길이 늘고 있다.
미식과 쇼핑, 공연과 액티비티까지 다이내믹한
여행을 즐길 수 있는 잠실에서 보내는 8시간.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE PHOTOGRAPHY BY JAE-YOUNG HEO
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JOE

Jamsil





As K-pop stars resume in-person concerts, more and more overseas fans are visiting the Jamsil area, home to a number of large performance venues. Spend a dynamic eight hours in Jamsil, where you can enjoy gourmet food, shopping, performances and other draws.





5월부터 10월 사이 올림픽공원 내 인공 호수인 몽촌해자를 방문하면 140여 곡의 멜로디에 따라 물을 뿜어내는 시원한 음악 분수를 볼 수 있다.

Between May and October, visitors to Seoul's Olympic Park can enjoy the Mongchon Moat Musical Fountain.



넓은 들만에 홀로 우뚝 서 있어
나홀로 나무라고 이름 붙여졌다.
Standing by itself in a wide field,
this tree is nicknamed the Lone Tree.



10:00

올림픽공원

Olympic Park

1988년 서울올림픽대회를 기념하기 위해 조성된 공원. 백제 시대 유적인 몽촌토성을 둘러싸고 있는 녹지공간으로, 34만 그루의 수목과 400여 종의 야생동물이 서식한다. 한국의 대표적 건축가 김중업이 설계한 조형물인 <세계평화의 문>을 비롯해 유명 아티스트들의 조각 작품 200여 점을 보유한 세계적인 수준의 조각 공원이기도 하다. 올림픽 때 사용됐던 6개 경기장은 현재 스포츠 이벤트와 문화 예술 공연장으로 활용 중이며, 한성백제박물관, 소마미술관 등에서도 다채로운 문화를 즐길 수 있다. 올림픽공원을 더 현명하게 여행하길 원한다면 9경 스탬프투어에 참여하자. 각종 영화와 드라마의 촬영지인 나홀로 나무, 계절별로 다양한 꽃을 감상할 수 있는 들꽃마루 등 한국사진작가협회에서 추천한 사진 명소 9곳으로 이루어진 투어로, 장소마다 포토 스폿이 마련돼 특별한 추억을 남길 수 있다.

Olympic Park was built to commemorate the 1988 Seoul Olympics. The park features more than 200 sculptures by world-class artists, making it one of the world's top sculpture parks. The six stadiums used during the Olympics currently host various sports events and musical performances. Meanwhile, the Seoul Baekje Museum and the Soma Museum of Art allow visitors to sample some history and culture. If you want to be a completist while visiting the huge Olympic Park area, try the stamp tour. It features nine photo spots recommended by the Korean Photographers' Association, including a lone standing tree that has appeared in scenes in popular movies and TV dramas as well as Wildflower Maru, a space where you can appreciate seasonal wildflowers.

12:00

메밀집

Me.meal_zip

메밀집은 함께 식당에서 일하며 우정과 요리 실력을 쌓아온 2명의 청년 대표가 국내 여행을 하며 맛본 한국의 전통 음식들을 모던하게 재해석해 젊은 층에 소개하고자 만든 공간이다. 강원도 춘천 막국수에 영감을 받아 개발한 특제 막국수, 트러플 소스와 오일, 그라나 파다노 치즈 등을 올려 만든 트러플 감자전, 유자청, 겉절이 등을 곁들여 먹는 담백한 매력의 수비드 안심 수육 등 특색 있는 퓨전 한식을 선보인다.

Me.meal_zip is a restaurant that serves up unique Korean fusion cuisine, offering visitors modern takes on traditional Korean dishes. The menu includes a special *makguksu* (buckwheat noodles served in a cold soup) that was inspired by the *makguksu* in Chuncheon, Gangwon-do Province; truffle potato pancakes made with truffle sauce, oil and Grana Padano cheese; and light sous vide pork tenderloin served with *yuja* (yuzu) preserves and fresh kimchi.



13:30

진저 베어 파이 숍

Ginger Bear Pie Shop



쌀 베이스의 글루텐 프리 베이커리인 카페 페퍼를 운영해온 베이킹 유튜버 '다람테이블'이 근방에 새로운 공간 진저 베어 파이 숍을 열었다. 갓 구운 파이가 가득한 집에 손님들을 초대하는 이미지를 떠올리며 만든 곳으로, 파이를 굽는 다정한 곰 '진저 베어'가 곳곳에서 손님을 맞는다. 진저 베어 파이 숍에는 달콤한 파이뿐만 아니라 식사 대용으로 먹을 수 있는 미트파이와 수프, 샐러드 등의 메뉴도 있다. 특히 미트파이에 매시트포테이토와 베이컨을 곁들이고 그레이비소스로 마무리한 매시 플레이트를 브런치로 즐겨보길 추천한다. 또한 다양한 와인 리스트를 갖췄는데, 매장 안쪽의 와인 진열대에서 각 와인과 페어링하기 좋은 파이를 확인할 수 있다.

Ginger Bear Pie Shop was launched by Daram Table, a popular baking YouTuber. Ginger Bear sells a variety of sweet pies, as well as meat pies substantial enough for a meal. Also available are soups and salads. Especially recommended is the Mash Plate, a pie that comes with mashed potatoes. Ginger Bear also has an extensive wine list. Check the wine display inside to see which wines pair well with which pies.

15:00

롯데월드타워

Lotte World Tower

롯데월드타워는 럭셔리 쇼핑이 가능한 백화점 에비뉴엘과 롯데면세점을 비롯해 34m 길이의 거대한 스크린을 갖춘 롯데시네마, 5성급 호텔 시그니엘 서울 등으로 이뤄져 종합적인 경험을 누릴 수 있다. 세계에서 다섯 번째로 높은 빌딩인 만큼 상단부에는 서울스카이 전망대가 자리해 많은 관광객이 찾는다. 이곳에는 초속 10m로 상승하는 더블데크 엘리베이터와 서울의 전경이 한눈에 담기는 매직 스카이드ек 그리고 서울에서 가장 높은 다리인 스카이 브릿지가 있어 감각을 자극한다. 롯데월드타워 7층의 롯데뮤지엄에서는 예술적인 호기심도 충족할 수 있다. 올 7월 29일부터 11월 6일까지는 세계에서 가장 영향력 있는 그래피티 아티스트 중 한 명이자 패션 브랜드 'OBEY'의 창립자인 셰퍼드 페어리의 전시 <셰퍼드 페어리, 행동하라!>가 펼쳐진다. 이번 전시에서 그는 초기작부터 신작까지 300여 점의 대표 작품과 함께 벽화 2점을 새롭게 선보인다.

Lotte World Tower, the world's fifth tallest building, rises above Jamsil. Its base includes Avenuel and Lotte Duty Free mall. Together, they house luxury stores, Lotte Cinema (with a screen that's 34m wide) and the five-star hotel Signiel Seoul. The top part of Lotte World Tower is home to Seoul Sky, where you can stand on the Sky Deck, a glass observation deck on the 118th floor. On clear days, you can enjoy an incredible panoramic view of the entire metropolitan area. The tower also features Korea's only double-deck elevator, which ascends at a rate of 10m per second. From July 29 to November 6 at the Lotte Museum of Art, on the seventh floor of Lotte World Tower, you can check out the exhibition *Eyes Open - Minds Open*. It features the work of Shepard Fairey, an influential graffiti artist and the founder of fashion brand OBEY Clothing.



© LOTTE WORLD TOWER

쇼핑에 즐거움을 더하는 화려하고 품격 있는 인테리어를 갖춘 에비뉴엘의 전경

Above: The elegant interior of the Avenuel department store adds to the shopping experience.

스카이 브릿지 투어에 참여하면 541m 높이의 다리 위를 걷는 짜릿한 경험을 할 수 있다.
If you participate in the Sky Bridge Tour, you can have the thrilling experience of walking on a 541m-high bridge.



© LOTTE WORLD TOWER SEUL-SKY

18:00

라티튜드32

Latitude32

지난해 문을 연 프랑스 럭셔리 호텔 브랜드 소피텔
 앰배서더 서울에 자리한 우주 콘셉트의 루프톱 바.
 시그니처 칵테일은 북어 모양 잔에 담긴 청량한 비주얼
 의 수성(Mercury), 싱글몰트 위스키와 달콤한 꿀 베이스에 호
 텔 소콜라티에가 직접 만든 토성 고리 초콜릿을 올려 완성한
 토성(Saturn)이며, 500여 종의 프랑스 와인 리스트도 보유했
 다. 수제 소갈비 살, 포크립 등으로 구성된 바비큐 플래터, 플
 레이트에 태양계를 형상화한 가리비 갤럭시아와 같은 푸드 메
 뉴를 갖춰 근사한 식사도 즐길 수 있다.

This rooftop bar in Sofitel Ambassador Seoul Hotel has a
 universe-themed menu and interior design. Its signature
 cocktails are the Mercury, a blue drink served in a glass
 shaped like a pufferfish, and the Saturn, topped with a
 chocolate ring made by the hotel's chocolatier. Latitude32
 also offers more than 500 kinds of French wines and serves
 dishes like the BBQ platter and the Scallops Galaxy, which
 is designed to resemble the solar system.



소피텔 앰배서더 서울 호텔 32층에 위치한 라티튜드32에서는 투명 창 너머로
 석촌호수와 롯데월드 등 잠실의 화려한 전경이 내려다보인다.

Located at the top of the Sofitel Ambassador Seoul Hotel, Latitude32
 offers visitors spectacular views of Jamsil, including Seokchon Lake.



관련 영상은
 디지털 매거진에서 확인하세요.
 You can view the related video
 in the digital magazine.

대한항공카드

030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard) 동일 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리+연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)

부산에서 즐기는 럭셔리 여행 Tantalizing Travel Spots in Busan



대표적 관광지 해운대를 중심으로 톱클래스 호텔들이 모여 있는 부산은 고급 시설과 바다 경관을 느긋하게 즐기기에 좋다. 럭셔리 여행지로 떠오른 부산의 여행 스폿 3.

Courtesy of Signiel Busan

The heart of Busan may be the district of Haeundae, a tourist destination that boasts top-class hotels and one of the country’s most celebrated beaches. But there’s more to the port city than a glitzy strip of sand — there are also leisure opportunities galore and a thriving cultural scene.



Courtesy of Signiel Busan



Courtesy of Signiel Busan

SPOT
1

시그니엘 부산 Signiel Busan

해운대에는 너른 해변과 동백섬, 해운대 해변열차 등 다양한 볼거리가 있다. 40년 넘는 역사를 지닌 웨스틴 조선 부산과 파라다이스호텔 부산처럼 품격 있는 호텔도 대거 자리하는데, 2020년에 오픈한 시그니엘 부산은 해운대의 새로운 랜드마크로 꼽히는 LCT타워에 위치한다. 해운대는 물론 달맞이 언덕부터 광안대교까지 조망할 수 있는 객실에서 가슴이 탁 트이는 시원함을 느낄 수 있다.

As Busan’s main tourist spot, Haeundae has a wealth of attractions, including Dongbaekseom Island and the Haeundae Beach Train. Haeundae is also home to such world-class hotels as the Westin Josun Busan and Paradise Hotel Busan. Along with these well-established properties are some new arrivals. Signiel Busan opened in 2020 and is located in LCT Tower, one of the city’s new landmarks. Feel a sense of vast openness and enjoy true relaxation in a room overlooking the scenic Dalmaji Hill, Gwangandaegyo Bridge and Haeundae Beach.

More Info

주변 볼거리 달맞이 언덕, 해운대해수욕장, 동백섬 등

Nearby attractions Dalmaji Hill, Haeundae Beach and Dongbaekseom Island



SPOT
2

요트탈래 Yacht Tale

부산을 가장 근사하게 체험하는 방법 중 하나는 바로 요트를 타는 것이다. 바다 위로 길게 뻗은 광안대교와 마린시티의 초고층 빌딩 숲, 겨울이면 동백꽃이 피어나는 동백섬 그리고 길이가 1.5km에 이르는 해운대해수욕장까지 요트로 항해하며 감상할 수 있다. 해 질 녘에 맞춰 출항하는 선선투어를 이용하면 광안대교 너머로 지는 붉은 저녁놀이 마린시티의 야경까지 볼 수 있다. 데베이101에 자리한 요트탈래는 프리미엄 요트를 다수 보유해 럭셔리한 요트 체험이 가능하다.

One of the best ways to feel the charms of Busan is to hop on a yacht. You'll be able to cruise past Gwangandaegyo Bridge, the skyscrapers of Marine City, Dongbaekseom Island (where camellia bloom in winter) and the ever-trendy Haeundae Beach. Try a sunset tour to enjoy the colorful night illumination of Gwangandaegyo Bridge and Marine City. Visitors will be impressed by the selection of luxury yachts at Yacht Tale, which is located at The Bay 101.

More Info

주변 볼거리 동백섬, 누리마루APEC하우스, 해운대해수욕장, 해운대 해변열차

Nearby Attractions Dongbaekseom Island, Nurimaru APEC House, Haeundae Beach and Haeundae Beach Train



SPOT
3

부산현대미술관 Museum of Contemporary Art Busan

철새들의 낙원 을숙도에 위치한 부산현대미술관은 자연, 뉴미디어, 인간을 주제로 한 동시대 미술을 중점적으로 다룬다. 1층 오픈 갤러리는 토비아스 레베르거의 작품으로 꾸며진 공간인 동시에 누구나 편하게 쉬어갈 수 있는 카페다. 아카이브를 수집, 보관, 관리하는 '모카이브', 을숙도의 갈대숲을 모티브로 만든 어린이 독서 공간 '책그림삼' 등 이색적인 내부 역시 인상적이다.

The Museum of Contemporary Art Busan (MoCA Busan) is perched on Eulsukdo Island, a stopping-off point for migratory birds. The museum's collection of contemporary art is grouped under the themes of nature, new media and humanity. The open gallery on the ground floor is decorated with artwork by Tobias Rehberger and doubles as a café open to the public. Other highlights include the archival space MoCArchive and the children's reading space Kid's Book Island.

More Info

주변 볼거리 낙동강하구에코센터, 송도 용궁구름다리, 감천문화마을

Nearby Attractions Nakdong Estuary Eco Center, Songdo Yonggung Suspension Bridge and Gamcheon Culture Village

The Age of **제안하는 서점들** Curated Bookstores

요즘 서점은 책을 팔지 않는다. 라이프스타일을 제안한다.

WRITTEN BY GA-HYE KIM PHOTOGRAPHY BY SANG-GON KIM



Bookstores in Seoul no longer just sell books — they now offer visitors a lifestyle.

일본에서 1000여 곳의 쓰타야매장을 운영하는 컬처 컨비니언스 클럽(CCC)의 사장 겸 최고 경영자 마스다 무네아키.

그는 <지적 자본론>에서 소비사회의 변화를 ‘고객 가치’의 관점에서 3단계로 나눴다. 먼저 ‘퍼스트 스테이지’는 물건이 부족한 시대. 어떤 상품이든 용도만 충족하면 팔 수 있다. 하지만 상품이 넘쳐나는 ‘세컨드 스테이지’가 되면 상품을 선택하기 위한 장소, 즉 ‘플랫폼’이 필요하다. 효과적인 플랫폼을 제공할 수 있어야 높은 고객 가치를 창출할 수 있는 시대다. 그리고 현재, 우리는 플랫폼이 넘쳐나는 ‘서드 스테이지’에 살고 있다. 마스다 무네아키는 이 시대에 필요한 것은 ‘제안 능력’이라고 강조한다. 각각의 고객에게 높은 가치를 부여할 수 있는 상품을 찾아주고, 선택해주고, 제안해주는 능력. 서점은 서적 자체가 아니라 서적 안의 라이프스타일을 파는 곳이라고 말이다.

큐레이션 서점 시대

상품과 플랫폼이 넘쳐나는 시대에 큐레이션은 옵션이 아니라 필수다. 서점은 사양산업으로 전락했지만, 독립 서점은 꾸준히 증가하고 있다. 바야흐로 큐레이션 서점의 시대. 매달 하나의 키워드로 단 한 권의 책을 조명하는 ‘한권의 서점’, 시인이 운영하는 시집 전문 서점 ‘위트 앤 시니컬’, 계절마다 하나의 주제로 독서 산책을 안내하는 ‘어쩌다 산책’ 등은 깊고 내밀한 제안으로 사람들을 이끄는 공간이다.

책방, 살롱이 되다

19세기 카페가 그러했듯, 책과 술이 있는 21세기 책방들이 살롱 문화를 이끌고 있다. 서울 합정동 ‘문학살롱 초고’만 봐도 그렇다. ‘읽고 쓰는 사람들을 위한 아지트’인 이곳은 소규모 인원만을 위한 ‘스피크이저’ 낭독회, 글쓰기 워크숍 ‘초고살롱’ 등 다양한 프로그램을 진행한다. 시그니처 음료는 알베르 카뮈의 <이방인>, 오노의 <우리는 분위기를 사랑해> 등 문학작품을 모티브로 만든 동명의 칵테일이다. 술을 주문하면 해당 책을 함께 제공한다.

덕후들의 라운지

지난 4월 이태원에 문을 연 ‘그래픽’은 서울에서 꼭 가봐야 할 곳으로 급부상한 독립 서점이다. 만화책과 그래픽노블 덕후이자 애주가인 대표는 쓰타야를 사업 모델로 마니아들이 조용히 찾아와 술을 마시며 책을 볼 수 있는 공간을 만들었다. 1만 5000원이란 입장료에도 불구하고 오픈런 현상까지 일어난 이유는 ‘경리단 구겐하임’이라 불리는 건물의 외관과 위스키가 있는 호텔식 라운지 때문만은 아니다.

Muneaki Masuda is the president and CEO of the Culture Convenience Club (CCC), which operates over 1,000 Tsutaya stores in Japan. In his book *The Intellectual Capital*, he writes about changes in consumer society, identifying three distinct stages. The first stage is one of scarcity. At this stage, any product can be sold as long as it meets its purpose. However, once there is an abundance of products, what people need is a platform — a place where they can choose a product. This, the second stage, is an era in which high customer satisfaction can be arrived at only when effective platforms are provided. We now live in the third stage, which goes beyond the platform. Masuda emphasizes that what is needed now is the skill of recommending appropriate products, in other words, the ability to find, select and offer high-value products to customers. The bookstore transforms from being a place where books are sold into a place where a lifestyle is sold.

The Era of Curated Bookstores

In an era of many options, curation is no longer a choice for business owners. Rather, it is a necessity. While the total number of physical bookstores has been declining, the number of independent bookstores has been steadily increasing. These spaces draw people in with quality recommendations and events. Some examples include One Book, which illuminates a single book every month; Wit N Cynical, a poet-run bookshop; and Uhjjuhdah Promenade, which offers thematic guided walks each season centered around a single book. All are located in Jongno-gu District, Seoul.

Spaces for Literary Discussions

Like the 19th century cafés frequented by intellectuals, 21st century bookstores are fueling the rise of literary salon culture with books and alcohol. Salon de Chogo, in the Hapjeong-dong area of Seoul, is a prime example. A café during the day, Salon de Chogo transforms into a hideout for those who like to read and write in the evenings, hosting various live readings and book talks.

Fan Lounge

Opened in Itaewon in April, Graphic is an independent bookstore that became an instant must-see spot in Seoul.



1

- 1_ 위스키, 와인, 칵테일 등 다양한 주류가 구비된 '그래픽'의 3층 라운지
Various alcoholic beverages are served at the third-floor lounge of Graphic, in the Itaewon-dong neighborhood of Seoul.
- 2_ 복합문화공간 커넥티드 플래그십스토어. 주말엔 DJ의 공연을 볼 수 있다.
Visitors can see DJ performances on the weekends at Kenektid Flagship Store, in central Seoul.



2



3

- 3_ '커넥티드' 음반 코너의 모든 LP는 들어보고 구매할 수 있다.
In the album section of Kenektid Flagship Store, customers can listen to vinyl records before purchasing them.
- 4_ 마음이 차분해지는 공간 '민음문고'. 이곳의 대표 이누리는 셀프케어 플랫폼 '마인드그래프'를 함께 운영하고 있다.
FFL Books, in southern Seoul, is a calming place to visit.



4

이곳에선 1층부터 3층까지 연결된 서가에 비치된 모든 서적을 펼쳐 볼 수 있다. 500권 이상의 그래픽노블과 명작 만화책들은 물론 평균 10만~20만 원대의 타센 아트북 100여 종까지 모두. “여긴 정말 ‘팬’을 위한 공간이에요.” 등산 마니아인 김윤현 매니저는 ‘그래픽 걸작선’ 중 한 권인 <신들의 봉우리>를 추천해주었다. “읽다 보면 실제로 산에 오르는 것처럼 힘이 들어요. 그만큼 생동감이 넘치죠.” 덕후가 아니라고 해서 실망할 필요는 없다. 라이프스타일 ‘입문’ 서적도 많다. 마니아는 취향을 더 깊이 파고, 취향 유목민은 인생 취향을 발견하는 곳. 그래픽이 꿈꾸는 공간이다.

오감 자극 스튜디오

최근 롯데 영플라자 명동점 1층에 오픈한 ‘커넥티드 플래그십 스토어’는 독립 서점과 LP점, 갤러리와 로스팅 카페가 어우러진 체험형 복합문화공간이다. ‘커넥티드’는 뉴욕의 아트 갤러리와 서울의 독립 서점으로 시작해 창작자와 독자, 책방을 ‘연결’하는 것을 목표로 확장 중인 플랫폼. 세운상가, 을지로, 홍대 부근에서 독립 서점을 운영하며 쌓은 노하우로 서적 큐레이션은 물론 독립 출판 무료 상담소도 열고 있다. 이곳을 찾은 사람 누구나 글을 쓰고 책을 제작해 사람들과 소통할 수 있도록 돕는 일을 한다. 작은 북 페어 ‘커넥티드 스몰마켓’, 취향 구독 서비스 ‘테이스티 박스’ 등도 열고 있다. 지난해 지역 대표 독립 서점 ‘한양문고’와 함께 ‘다락별장’을 선보인 일산점의 MZ세대 매출이 38% 증가했다. 롯데백화점은 앞으로도 리테일 테라피(쇼핑을 통해 소비자에게 힐링을 제공한다)에 주력할 예정이라고 밝혔다.

고요한 안식처

양재천 주택가에 자리한 도심 속 예배당. 개점 4주년을 앞둔 ‘민음문고’는 ‘민음과 사랑’을 주제로 인문학, 심리학, 철학 서적 등을 큐레이션하는 서점이자 출판사다. 유리문을 열고 아치형 공간에 들어서면 번잡한 바깥 세계와는 잠시 단절된 듯 아늑함이 느껴진다. 온기를 더하는 건 한쪽 벽면에 가득 꽂혀 있는 고객 카드. 컴퓨터프로그램으로 손쉽게 할 수도 있지만, 자신의 이름 아래 구매한 날짜와 책 이름이 적혀 있는 종이카드에 향수를 느끼는 사람들이 적지 않다. 향초와 향수, 비누 등을 구매할 수 있는 공간의 향기는 주민들이 이곳을 산책 코스에 포함시키는 이유로 충분하다. 책방을 방문한 날, 나는 버르고 있던 버지니아 울프 엽서 북과 함께 <마인드그래프> 1호를 구매했다. 이누리 대표의 크리에이티브 집단 에펠펠 스튜디오에서 마을 건강을 위해 만든 셀프케어 플랫폼 ‘마인드그래프’의 첫 번째 프로젝트 매거진으로, 주제는 ‘결(beside)’이다.

The CEO, a lover of comic books and graphic novels, used Tsutaya as a model to create a space where enthusiasts can come to sip beverages and read. The explosive popularity of the store, despite the admission fee of \$12, is not just due to the unique exterior of the building and the hotel-style lounge with a whiskey bar. The interior, in which the carefully curated collection of books is artfully displayed over all three floors, is also a factor. It’s a place where fans can dig into their passions and others can discover theirs. More than 500 graphic novels and comic book masterpieces, as well as 100 Taschen art books, are on display.

A Space to Stimulate the Senses

The Kenektid Flagship Store, which recently opened in the Myeong-dong neighborhood branch of the Lotte Young Plaza department store, is an experiential cultural space that comprises an independent bookstore, record store, art gallery and café. Kenektid started as an art gallery in New York and an independent bookstore in Seoul, and it’s expanding with the aim of serving as a platform to connect creators, readers and bookstores. Kenektid offers a curated book selection, free counseling for aspiring independent publishers and a space for writers and readers to connect.

A Haven of Tranquility

Located in a cozy chapel in the affluent residential area next to Yangjaecheon Stream, in southern Seoul, FFL (Faith for Love) Books is a bookstore and publisher that offers a carefully selected collection of humanities, psychology and philosophy books relating to the themes of faith and love. When visitors open the glass door and enter the arched space, they can feel a sense of coziness as well as a feeling of being temporarily cut off from the outside world. A wall filled with customer review cards adds to this feeling of warmth. In addition, the fragrances of the scented candles, perfumes and soaps that are also sold here provide ample reason for local residents to stop by when they take casual walks around their neighborhood.

유서 깊은 역사와 자연의 신비가 어우러지는 푸에르토리코

푸에르토리코는 문화와 역사, 아름다운 자연이
독특하게 어우러진 매력적인 군도다.
카리브해의 터키석 빛 바다로 둘러싸인 이곳을
찾은 관광객은 흔들리는 야자수와 무성한
열대우림이 배경인 그림 같은 모래사장에
감탄하고야 한다.

WRITTEN BY DOBRINA ZHEKOVA
PHOTOGRAPHY BY EVO PHOTOGRAPHY

Puerto Rico is a destination where culture, history and natural beauty come together in an enchanting and unique way. Surrounded by the stunning turquoise waters of the Caribbean Sea, the tropical archipelago attracts travelers with its picture-perfect sandy beaches backed by swaying palm trees and lush rainforests.

EXPLORING PUERTO RICO'S

COLORFUL HISTORY AND NATURE



마나티에 위치한 마르 치키타는 석회암이 만들어낸 천연 수영장이다. 반달 모양의 해변을 중심으로 얇은 바다와 깊은 바다가 나누어지는 이색적인 풍경을 만날 수 있다.

Located in Manatí, Mar Chiquita is a natural pool partially separated from the Atlantic Ocean by limestone rocks. From the half-moon-shaped beach, visitors can admire the contrast between the turquoise waters of the pool and the deep blue of the ocean.

푸에르토리코 북쪽, 마나티에 위치한
마르 치키타

Mar Chiquita, Manatí, is located on the
northern coast of Puerto Rico.





‘태양의 수도’로도 알려진 루키요의 매력은 부드러운 황금빛 모래다.
서핑과 스노클링, 말을 타고 해변을 둘러보는 액티비티를 즐길 수 있다.

The charm of Luquillo, a town known as the Capital of the Sun, is the soft golden sand of its beaches. Here visitors can enjoy surfing, snorkeling and horseback riding.




조용한 분위기의 루키요 해변은 가족 여행객들이 즐겨 찾는다.
The calm atmosphere of Luquillo Beach makes it a popular destination for families.

수풀이 우거진 열대우림,
엘윤케의 풍경
A view of the dense
rainforest foliage of
El Yunque

엘윤케는 미국 국립 산림청이 지정한 유일한 열대우림이다.
수백 종의 독특한 동식물이 서식하며 다양한 생태계를 이루고 있다.

El Yunque is the only tropical rainforest managed by the U.S. National Forest Service.
The forest is home to a variety of ecosystems and hundreds of unique animal and plant species.



1790년에 지어진 카스티요 산펠리페 델 모로는 성 모양의 견고한 요새로 바다로 들어오는 침략자로부터 섬을 보호하는 역할을 해왔다.

The imposing fortress of Castillo San Felipe del Morro, completed in 1790, was designed to protect the island from potential attackers.

카스티요 산펠리페 델 모로는 유네스코 세계문화유산으로 지정되어 있다.

Castillo San Felipe del Morro is a UNESCO World Heritage Site.



파스텔 색상의 식민지 시대 건축물로 유명한
 올드 산후안 지역은 500년의 역사를 지니고 있다.
 The district of Old San Juan, famous for its pastel-color
 colonial architecture, has a 500-year history.



쿠아르텔 데 바야하는 군인들이 머물던 곳으로
 현재는 다양한 행사가 열리는 장소로 활용된다.
 Once a military barracks, Cuartel de Ballajá
 now hosts various events.



푸에르토리코 국기문양에 그린 올드 산후안의 건물
 A painting of the Puerto Rican flag
 decorates a door in Old San Juan.



주지사의 사저가 위치한 라 포르탈레사 거리는 도시의 인기 명소 중 하나다.
 Calle de la Fortaleza, a street leading to the private residence of
 the governor, is one of Puerto Rico's most popular tourist attractions.



세로 카브레라 지역의 건물에 그려진 벽화들로 아과디아 마을은
야외 갤러리로 변했다.

In the town of Aguadilla, murals decorate the buildings of the Cerro
Cabrera area, transforming the neighborhood into an outdoor gallery.

푸에르토리코의 아티스트 사무엘 곤살레스 로드리게스가
지역 주민들과 함께 만들어낸 다채로운 풍경
Puerto Rican artist Samuel González Rodríguez worked
with the community to create this colorful scene.



푸에르토리코를 즐기는 방법

1. 올드 산후안 답사

미국령 푸에르토리코의 수도인 산후안의 역사는 500년을 거슬러 올라간다. 고대 성벽으로 둘러싸인 7개 구역으로 이루어진 올드 산후안(비에호 산후안)을 걷다 보면 마치 시간 여행을 하는 듯한 느낌이 든다. 좁은 자갈 골목길과 화려하고 개성 넘치는 식민지풍 건물이 만들어내는 아름다운 풍경과 축제 같은 분위기를 즐겨보자. 또 이 길에서 피나콜라다가 유래되었으니 한잔 마셔볼 것을 추천한다.

2. 크래시보트 해변에서의 일광욕

푸에르토리코 본섬은 430km가 넘는 해안선을 가지고 있다. 마치 엽서 사진에서 빠져나온 듯이 아름답거나, 일광욕을 즐기기에 좋은 해변이 즐비한 이유다. 그중에서도 섬 북서쪽에 위치한 아과디아의 크래시보트 해변(배가 부두에 충돌한 후 붙여진 이름이다)은 해양생물이 가득한 맑은 물과 고운 황금 모래로 여행객의 발길이 끊이지 않는다. 스노클링, 수영, 서핑을 하며 시간을 보내기에 좋은 곳으로, 주변으로는 신선한 해산물과 시원한 음료를 제공하는 다양한 바와 레스토랑이 즐비하다.

3. 엘윤케 하이킹

편한 신발을 신고, 섬 동부 시에라 데 루키요산에 위치한 엘윤케 국립공원의 하이킹 코스를 찾아가 보자. 신선한 공기를 마시며 길들여지지 않은 자연의 아름다움을 경험할 수 있는 최적의 장소로, 독특한 동식물 수백 종이 살고 있다.

4. 카스티요 산펠리페 델 모로 방문

'엘모로'라고도 불리는 역사적인 건축물로, 현재 유네스코 세계문화유산으로 지정되어 있다. 스페인 정복자들이 산후안 방어를 위해 지었으며, 완성하는 데만 수 세기가 걸렸다고 한다. 고대 유럽의

요새를 연상시키는 카스티요 산펠리페 델 모로는 이제는 현지인과 여행객에게 인기 있는 장소다. 연을 날리거나 계단을 오르내리는 아이들, 잔디밭에서 한가로운 한때를 보내는 가족들과 함께 이곳에서 여유를 만끽해보자.

5. 콜레브라섬 방문

본섬을 나와 동쪽으로 약 30km 정도 항해하다 보면 인기 있는 해변이 많은 콜레브라섬이 나온다. 한적한 만에 위치한 플라멩코 해변도 그중 하나로, 카리브해의 수정같이 맑은 물과 하얀 모래사장이 펼쳐져 있다. 이 해변에서 가장 유명한 건 묘하게도 버려진 탱크다. 한때 미 해군 소유였으나 지금은 유기된 채 모래 속에 파묻혀 있다. 섬 주변의 청정 해역은 산호와 해양생물로 가득 차 있다.

6. 아과디아마을 촬영

푸에르토리코는 진정 다채로운 볼거리로 가득한 여행지다. 북서쪽 해변 마을인 아과디아는 이를 문자 그대로 보여준다. 그도 그럴 것이, 아과디아의 언덕은 마치 야외 갤러리로 탈바꿈한 듯하다. 집들은 모자이크 같은 패턴으로 칠해져 있고, 계단은 무지개색을 입었다. 거리를 걷다 보면 섬 생활을 그린 각양각색의 벽화들도 볼 수 있다. 마을 바로 밖의 형형색색 그라피티로 덮인 버려진 비행기 또한 아과디아가 가진 컬러풀한 랜드마크 중 하나다.

7. 푸에르토리코의 야광 바다

플랑크톤의 일종인 야광충이 생물발광으로 눈부시게 빛나는 바다는 자연에 대한 경외심을 불러일으키곤 한다. 푸에르토리코에는 3곳의 만에서 야광 바다를 볼 수 있다. 모스키토만은 세계에서 가장 밝은 야광 바다로 꼭 가봐야 할 곳이다. 비에게스섬에 위치하며 페리로 쉽게 찾아갈 수 있다.





BUCKET LIST

1. Explore Old San Juan

San Juan, Puerto Rico's capital, was founded more than 500 years ago, making it the oldest city in the U.S. Walking around Viejo (Old) San Juan, a seven-block district enclosed by ancient walls, will make you feel like you've stepped back in time. Take in the festive vibe and beautiful scenes — colorful colonial buildings tower over narrow cobblestone alleys.

2. Frolic on Crash Boat Beach

With over 430km of shoreline, Puerto Rico has no shortage of postcard-worthy beaches. But Crash Boat Beach (yes, it got its name after a boat crashed into a pier), located in the northwest of the island, in Aguadilla, attracts a steady stream of travelers with its clear waters full of marine life and powdery golden sand. Snorkeling, swimming and surfing are favorite pastimes here.

3. Hike El Yunque

Put on your trekking shoes and hit the trails of El Yunque National Forest, located in the Sierra de Luquillo mountains, in the eastern part of the island. Breathe in the fresh air and enjoy the park's untamed beauty — hundreds of unique animal and plant species live here.

4. Visit El Morro

This unmissable landmark, also known as Castillo San Felipe del Morro, took centuries to complete and is now a UNESCO World Heritage Site. Built by Spanish conquistadors to protect the city of San Juan, which was once a Spanish colony,

its impressive architecture is reminiscent of ancient European fortresses.

5. Visit Culebra

Leave the main island and sail about 30km east to Culebra, one of Puerto Rico's most popular — and scenic — islands. Culebra is home to an impressive number of gorgeous beaches, such as Flamenco Beach, a remote stretch of white sand washed by the crystalline waters of the Caribbean. Oddly enough, the beach's most notorious attraction is an abandoned tank stuck in the sand that belonged to the U.S. Navy.

6. Snap a Photo of Aguadilla's Colorful Houses

Puerto Rico is full of colorful sights, and we mean that quite literally. For proof, head to the beach town of Aguadilla, where a hillside neighborhood serves as an open-air gallery. Its houses are painted in mosaic-like patterns, while the stairs have gotten a rainbow-inspired makeover. Walk around laid-back Aguadilla, and you'll discover more vibrant-hued murals, often depicting life on the island.

7. Explore Bioluminescent Bays

One of nature's most awe-inspiring phenomena is bioluminescent bays, and Puerto Rico is home to three of them. Mosquito Bay, on the island of Vieques — easily reached by ferry — is a must-see as it was declared the brightest bioluminescent bay in the world. Once the sun sets, rent kayaks and head out in the glowing waters, illuminated by millions of dinoflagellates, a type of plankton.

☞ 대한항공을 타고 애크렌타를 경유해 푸에르토리코의 수도 산후안으로 간다. 애크렌타에서 산후안으로 가는 비행 편은 매일 있다.

Korean Air flies direct to Atlanta, Georgia, U.S.A. From there, you can catch a daily flight to the airport in San Juan, Puerto Rico.

태양이 머문 초록빛 도시, 프라이부르크

독일 남서부에 위치한 작은 도시 프라이부르크는 찬란한 역사와 독특한 문화,
아름다운 자연까지 모두 갖추고 전 세계 여행자들을 불러모은다.

WRITTEN BY DAHEE SEO PHOTOGRAPHY BY BASCHI BENDER



An aerial view of Freiburg, Germany, at sunset. The city is illuminated by the warm glow of the setting sun, with lights from buildings and streetlights beginning to appear. The foreground shows the dark, gabled roofs of traditional houses, and the background features rolling hills under a soft, orange sky. The text is overlaid on the top half of the image.

Freiburg, the Green City

That is Home to the Sun

Freiburg, a small city in southwestern Germany, attracts travelers from all over the world with its brilliant history, unique culture and beautiful nature.

초고속열차 ICE가 프랑크푸르트를 떠난 지 1시간쯤 되었을 까. 창밖으로 뻑뻑한 침엽수림이 끝없이 펼쳐진다. 독일어로 '검은 숲'이라는 이름의 슈바르츠발트, 독일 남서부 바덴뷔르템베르크주를 길이 160km, 너비 최대 50km가량 뒤덮고 있는 숲과 산악 지대다. 햇빛이 스며들 틈도 없이 나무가 울창해 검은 숲으로 불린다지만, 그 속살을 파고들면 하늘이 환히 열려 있는 태양의 골짜기가 나타난다. 그곳은 바로 열차의 목적지인 프라이부르크다.

프라이부르크가 지닌 타이틀은 여행자의 마음을 설레게 한다. 먼저 최남단에 위치해 독일에서 가장 햇빛이 풍부한 도시라는 것. 반짝이는 햇살은 우리의 삶을 풍요롭게 한다. 향긋한 꽃을 피우고 달콤한 열매를 맺게 하며 몸과 마음을 건강하게 해준다. 검은 숲을 품은 프라이부르크는 동쪽으로는 프랑스, 남쪽으로는 스위스를 연결하는 관문도시이기도 하다. 경이로운 자연과 다채로운 문화까지 경험할 수 있으니 금상첨화다. 독일의 환경 수도로서 큰 몫을 하고 있다는 점 또한 매력적이다. 여행을 통해 지속가능한 일상을 공유하는 것이야말로 요즘의 화두이니까.

최근 <론리 플래닛>이 여기에 한 가지 타이틀을 덧붙였다. '부러울 정도로 높은 삶의 질'을 꼽으며 프라이부르크를 2022년 여행해야 할 최고의 도시 중 하나로 선정한 것이다. "프라이부르크는 인구 23만 명의 작은 도시예요. 베를린, 뮌헨처럼 화려한 도시적 재미도 없고 제2차세계대전 당시 80% 정도 파괴되었던 탓에 근교의 프랑스 소도시와 같은 고풍스러움도 기대할 수 없죠." 프라이부르크 출신 아티스트 아니에 조이베르트가 말했다. 그녀는 프라이부르크가 복잡한 대도시의 삶에 지친 나를 위로할 수 있는 곳이라고 귀띔했다. "프라이부르크의 환한 하루하루를 옷이 만끽해보세요. 화창한 날씨, 여유롭게 흐르는 시간, 자연과의 교감, 영혼을 채우는 맛있는 음식과 함께요."

찬란한 역사를 따라, 구시가 탐험

중앙역에서 여행의 중심이 되는 구시가까지는 고작 10분 정도 거리다. 구시가에 들어서자 가장 먼저 눈에 띄는 것을 거리를 따라 졸졸 흐르는 수로 '베힐레'다. 베힐레는 상수와 소방용수를 공급하기 위해 12세기에 처음 도입된 인공 수로다. 현대적인 시스템을 갖춘 후엔 필요가 없어졌지만, 옛것을 허투루 버리지 않는 시민들은 이를 예쁘게 꾸며 도시의 명물로 남겨놓았다. 덕분에 베힐레는 시민들의 놀이터가 되었을 뿐만 아니라 무더운 날엔 도시 전체의 온도를 낮추는 역할까지 한다. 양중맞은 실개천을 따라가다 보면 어느덧 붉은색 구 시청





1. 중세시대 유럽의 모습을 그대로 간직한 프라이부르크 구시가의 풍경
Freiburg's Old Town retains the aesthetic of medieval Europe.
2. 실개천을 사이에 두고 구시가가 펼쳐져 있다.
Different parts of the sprawling Old Town are separated by two streams.
3. 햇살과 초록빛 식물이 한데 어우러진 구시가를 사람들이 거닐고 있다.
Visitors take a stroll through the Old Town, enjoying the sunlight and the greenery.
4. 뾰족한 첨탑을 지닌 프라이부르크 대성당의 내부
The interior of the Freiburg Cathedral, which is known for its pointed spire



The name Freiburg sets the traveler's heart aflutter. Located in the southernmost part of the country, Freiburg is Germany's sunniest city. The glittering sunshine enriches the lives of locals and visitors alike. It coaxes fragrant flowers into bloom, produces sweet fruit and keeps both body and mind healthy. Freiburg is a gateway city that connects the Black Forest with France to the east and Switzerland to the south. But the city's gorgeous nature and rich culture are just icing on the proverbial cake. Freiburg's role as Germany's environmental capital is another factor that adds to the attraction.

Lonely Planet recently selected Freiburg as one of the best cities to visit in 2022, citing the "enviously high quality of life." "Freiburg is a small city with a population of 230,000," says Anne Seubert, an art director from Freiburg. "You can't expect it to be as colorful as Berlin and Munich, or to have the antique charm of the French towns in the suburbs, because about 80% of the city was destroyed during World War II."

She maintains that Freiburg is a place to seek comfort when life in the big city becomes exhausting.

"I recommend enjoying some ordinary days in Freiburg, taking advantage of the sunny weather, relaxing, communing with nature and eating delicious food," she adds.

Explore the Brilliant History of the Old Town

It is only about 10 minutes from Central Station to our destination in Old Town. What first catch my eye when I enter the Old Town are the Bächle, waterways that flow along the streets. The Bächle are artificial waterways first introduced in the 12th century to supply water and put out fires. They stopped being necessary after a modern system was

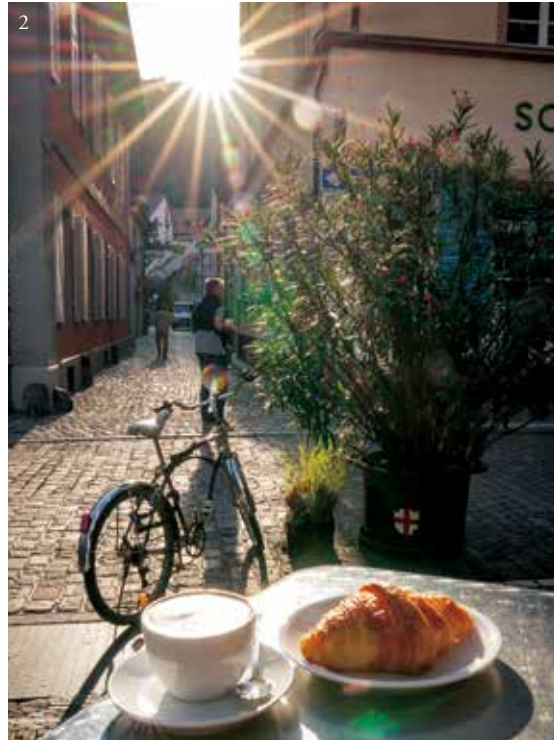




구시가에 위치한 와인바 앞에서 햇살을 맞으며 여유로운 시간을 보내고 있다.
People bask in the sun while sitting outside of a wine bar located in Freiburg's Old Town.



1. 저녁이 되면 야외 식당이 늘어난 골목으로 사람들이 몰린다.
In the evenings, people in Freiburg flock to alleys lined with outdoor restaurant seating.
2. 골목을 둘러보다 노천카페에 앉아 잠시 휴식을 취하는 것도 좋을 듯하다.
It's good to take a break from exploring the alleys of Freiburg by sitting outside at one of the city's cafés.



사와 함께 유럽 건축사를 망라하는 시대적 건축물들이 등장한다. 그중에서도 가장 빼어난 것은 프라이부르크의 랜드마크인 대성당이다. 짓는 데만 300년 넘게 걸렸다는 고딕양식의 대성당은 붉은 사암의 매혹적인 빛깔, 정문이며 기둥, 첨탑을 장식하는 화려한 조각 예술, 성스러운 빛의 하모니를 선사하는 스테인드글라스가 감탄을 연발케 한다. 특히 116m 높이의 첨탑은 종종 '지구상에서 가장 아름다운 첨탑'으로 소개된다. 맞은편에서 눈길을 사로잡는 또 하나의 건축물은 상인회관이다. 16세기 초에 지어진 웅장한 르네상스양식의 건물에 '황제의 연회실', '로코코 룸' 등 호화로운 실내까지, 중세시대 교역의 중심지로 번영했던 프라이부르크의 위세를 방증하는 듯하다.

무역을 위해 수많은 상인과 여행자들이 드나들었을 테니 이를 관리하고 보호하는 안전장치가 필요했을 것이다. 과거에 있었던 성벽과 아직 남아 있는 슈바벤 문, 마르틴 문은 모두 13세기에 지어진 것으로 도시의 출입구 역할을 했다. 그중 네 귀퉁이에 첨탑을 올려 더욱 아름다운 마르틴 문 아래엔 맥도날드가 자리한다. 구석구석에서 과거와 현재가 사이좋게 공존하는 구시가의 모습이 흥미롭다.

맛있는 골목 산책

태양의 도시란 타이틀을 가질 만큼 온화한 기후와 양질의 토양, 풍요로운 자연환경을 지닌 프라이부르크는 독일에서 미식을 즐길 수 있는 대표 도시 중 하나로 손꼽힌다. 이 사실을 확인하려면 이른 아침에 대성당 앞 윈스터마르크트로 향할 것. 평일 오전이면 이곳엔 언제나 활기가 넘친다. 근교 농가와 목장에서 가져온 싱싱한 채소와 과일, 고기, 햄과 치즈 등 지역 먹거리로 가득한 장이 서기 때문이다. 보통 시내의 광장에서 열리는 야외 시장은 일주일에 한두 번 서기 마련인데, 프라이부르크의 윈스터마르크트는 일요일만 빼고 매일같이 열린다. 주민들은 갓 수확한 산지 직송의 제철 식재료들을 그때그때 구할 수 있는 특권을 누린다. 프라이부르크가 미식을 위한 도시가 될 수밖에 없는 이유다.

윈스터마르크트에서 꼭 맛봐야 할 별미가 있다. 바로 길고 뾰족하다는 뜻을 지닌 '랑게 로테' 소시지다. 1949년, 제2차세계대전 후 탄생한 유서 깊은 음식으로, 무려 35cm에 달하는 얇고 길쭉한 소시지를 지글지글 구워 그대로 혹은 반으로 접어 빵에 끼운 후 겨자를 올려 먹는다. 시장 곳곳 7개나 되는 가판대에서 쉽게 찾을 수 있다.



대성당 앞 뮌스터마르크트에는 일요일을 제외한 매일 아침 시장이 열린다.
Münstermarkt is held in front of the cathedral every morning of the week, except on Sundays.

installed, but the city's residents didn't want to remove them. Thus, they've been maintained as a beautiful decorative installation. The Bächle have not only become playgrounds for the city's residents; they also help lower the temperature of the entire city on hot days.

Along these dainty streams are buildings that showcase European architectural history. The most outstanding of these buildings is the landmark Freiburger Münster (Freiburg Cathedral). This Gothic structure, which took more than 300 years to build, is made of red sandstone, hence its bewitching color. The splendid sculptural art of the main gate, the spire and the stained glass create a harmony of holy light that induces a sense of awe in all who see it.

With so many rich merchants and travelers frequenting Freiburg in days past, the city needed protection. Of the fortifications built for defense, Schwabentor and Martinstor, which were both built in the 13th century to serve as gates to the city, still remain.

A Walk Down a Delicious Alley

A walk through Old Town is even more wonderful when it involves tasty food. Nicknamed City of the Sun, Freiburg is considered one of the best German cities for gourmet fare thanks to its mild climate and high-quality soil. Early in the morning, we head to Münstermarkt, in front of the cathedral. Weekday mornings are always lively here. This is because the market is filled with fresh vegetables, fruits, meats and cheeses brought in from nearby suburban farms and ranches. The outdoor farmers market is usually held in the square downtown once or twice a week, while Freiburg's Münstermarkt is open every day except Sundays. Residents have the privilege of obtaining fresh, seasonal ingredients delivered immediately after harvest. This is why Freiburg has become a destination for gourmands.

One of Münstermarkt's famous delicacies is a sausage dish called Die Lange Rote, which means "long and red." This historic menu item emerged in 1949, not long after the end of World War II. It is a thin, 35cm-long sausage

전통 실내 시장 마르크트할레, 라일락을 드리운 콘픽트 거리 등 골목골목마다 숨겨 좋은 레스토랑과 바, 카페 등이 늘어서 있다. 독일식 피자라 불리는 플람쿠헤, 유럽에서 가장 많이 팔린다는 블랙 포레스트 햄, 튀기거나 훈제한 송어 요리, 6월 까지 맛볼 수 있는 화이트 아스파라거스까지, 프라이부르크에선 아낌없이 먹고, 마시고, 산책하면 된다.

와인의 고장

프라이부르크는 와인으로도 명성이 높다. 독일에서 가장 큰 와인 산지를 품은 도시로 시 자체는 물론이고 대학교조차 와이너리를 가지고 있을 정도다. 독일 와인 하면 화이트와인, 그중에서도 리슬링을 떠올릴 테지만 독일에서 가장 따뜻한 도시가 자랑하는 와인은 좀 다르다. 쇼이레베, 게뮌르츠헤트라미너, 뮐러 투르가우 등 부드럽고 향긋한 화이트와인과 피노 누아, 도른펠더 등 진한 과실 향의 레드와인을 내세운다.

구시가의 레스토랑이나 와인 바를 찾을 수도 있지만, 와이너리를 직접 찾아 생산자를 만나고 그가 만든 와인을 맛보는 건 더 큰 감동을 준다. 가장 유명한 와인 산지는 도심에서 15~20km 거리에 있는 투니베르크와 카이제르슈틀이다. 프라이부르크가 속한 바덴 지방 전체 와인 생산량의 3분의 1을 차지하는 곳으로 100여 개의 와이너리가 산재해 있다. 이곳이 세계적인 와인 산지로 인정받는 이유를 닥터 헤거 와이너리로 향하는 길에 확인할 수 있다. 눈부신 햇살, 오래전 화산이 만들어낸 언덕과 구불구불 끝도 없이 이어지는 가파른 경사의 포도밭 풍경에 탄성이 절로 나온다. 카이제르슈틀에서도 가장 좋은 포도밭을 가졌다는 닥터 헤거 와이너리는 세계의 각종 와인 및 미식 관련 미디어, 품평회 등에서 바덴 와인의 자존심을 드높이고 있다. 특히 매 빈티지마다 높은 점수를 받는 피노 누아는 꼭 맛보길 권한다. 시음 및 제품 구매를 할 수 있는 비노테크가 마련되어 있으므로 사전 예약을 통해 와인 테이스팅 프로그램을 신청하면 된다.

언덕길 따라 하이킹, 강물 따라 바이킹

지도를 살펴보면 알겠지만, 프라이부르크는 거대한 숲에 둘러싸인 도시다. 자연을 탐험하는 것은 프라이부르크 여행에서 빼놓을 수 없는 필수 코스다. 구시가에서 북동쪽으로 한 발짝만 벗어나면 프라이부르크시립공원이 있다. 널따란 잔디밭부터 250종류의 장미가 한데 모인 장미 정원, 작은 연못과 카페, 이를 고루 둘러볼 수 있는 산책로까지 정성 들여 꾸민 공원이다. 여기서 '프라이부르크의 지붕'이라 불리는 솔로스베르크로 자연스레 하이킹을 떠날 수 있다. 정상인 카노넨





1. 프라이부르크에서 20km 정도 가면 포도밭이 펼쳐진 풍경을 볼 수 있다.
Visitors can enjoy views of vineyards just 20km from Freiburg.
2. 따뜻한 햇살 아래서 포도가 익어가는 모습
Grapes ripen in the warm sunlight, in Germany's Baden region.
3. 프라이부르크에서 생산된 다양한 종류의 와인, 특히 피노 누아가 유명하다.
Freiburg is famous for various types of wine, especially pinot noir.



that's grilled, folded in half or left as is, placed in a baguette and eaten with mustard. The dish can be found at seven stands throughout the market.

Restaurants, bars and cafés line the alleys of the traditional indoor market Markthalle and the lilac-heavy Konvikt Street. As you walk the streets of Freiburg, you can drink to your heart's content and eat dishes like *flammkuchen* (also known as German pizza); the best-selling Black Forest ham; fried or smoked trout dishes; and white asparagus, which grows until June.

The Home of Wine

Freiburg is also famous for its wine. It is the largest wine producing city in Germany, and even the universities here have wineries. When you think of German wine, you may think of white wine, especially Riesling, but the wine of Germany's warmest city is a little different.

Freiburg boasts soft and fragrant white wines such as Scheurebe, Gewürztraminer and Müller-Thurgau, not to mention deep, fruity red wines such as pinot noir and Dornfelder.

The most famous wine producing areas, Tuniberg and Kaiserstuhl, are just 15 to 20km from the city center. Freiburg accounts for one-third of the total wine production in the Baden region, with around 100 wineries. The city is recognized as a world-class wine producer thanks largely to the winery Weingut Dr. Heger. You can take in the incredible scenery for yourself on your way there. The dazzling sun shines on hills created ages ago by a volcano, and the steep vineyards stretch far into the distance. Weingut Dr. Heger, which has the best vineyards in the Kaiserstuhl range of hills, has increased Baden's profile in numerous wine and gourmet food exhibitions and throughout the world. Its pinot noir scores particularly high for each vintage. Tastings can be arranged through the winery's official website.

Hiking Up the Hill, Biking Along the River

It's clear from looking at a map that Freiburg is a city surrounded by a huge forest. Don't miss the chance to explore the city's natural landscape when you visit. Just a step

플라츠까지 각각 케이블카와 등산로가 마련되어 있는데, 오랜 세월을 가능할 수 있는 웅장한 나무, 깃가를 간질이는 풀벌레 소리, 바람이 스칠 때마다 은은히 퍼지는 꽃 향기 등 자연의 내밀한 속내를 살펴보고 싶다면 등산로를 선택한다. 땀을 부리며 느긋이 걸어도 30분. 안개가 살포시 내려앉은 이른 아침에 찾아도 좋지만 가능하면 하루의 여정을 마치기 직전 해 질 녘을 추천한다. 주황색에서 빨간색 그리고 보라색으로 물드는 저녁 하늘, 그 아래 하나둘 불빛을 반짝이는 유서 깊은 구시가의 파노라마가 펼쳐진다.

숲에 생명을 주는 것은 물이다. 드라이잠은 프라이부르크를 가로지르는 29km 길이의 강이다. 여름이 오면 많은 사람들이 이곳을 찾아 더위를 피하고 피크닉을 즐긴다. 이곳은 자전거 여행의 묘미를 만끽하게 해주는 곳이기도 하다. 중앙역 옆에 위치한 자전거 정류장에서 자전거를 빌려 서쪽 혹은 동쪽으로 달려보자. 자전거 길을 따라 페달을 밟으면 쿵쿵대는 심장과 함께 온몸의 감각이 되살아나는 것을 느낄 수 있다.

지속가능한 동네, 보방

독일은 물론 세계의 환경 수도로 불리는 프라이부르크 구시가지에서 남서쪽으로 약 3km 거리에 위치한 보방은 그 진면목을 확인할 수 있는 동네다. 보방은 '지속가능성의 모범 지역', '탄소 중립 마을' 등으로 불린다. 과거 이곳은 독일이 제2차 세계대전에서 패한 후 프랑스군이 주둔하던 지역이었는데 통일 후 프랑스군이 철수하자 친환경 에너지 마을로 변모했다. 놀라운 사실은 이를 주도한 것이 프라이부르크 시민들이었다는 것. '보방시민자치조합'을 결성해 자발적으로 아이디어를 내고 적극적인 운동을 이끌어 현재 전 세계 여행자들이 친환경적인 삶을 엿보고자 꼭 들르는 동네로 거듭났다.

38만㎡ 면적에 인구 5600여 명이 사는 보방을 여행하는 방법은 아주 간단하다. 자동차 출입이 금지된 마을이니 트램 혹은 자전거를 타고 움직일 것. 건축을 통해 에너지 소비를 줄이는 패시브 하우스, 여기에 태양광 설비를 부착해 자체 에너지를 생산하는 플러스 에너지 빌딩 '선샵'과 '헬리오트로프', 재생에너지를 만드는 자체 발전소, 직접 먹거리를 재배하는 커뮤니티 정원 등을 찬찬히 둘러본다. 하룻밤의 여유가 허락된다면 그린 시티 호텔 보방에 머물며 지속가능한 도시에서의 일상을 직접 체험해봐도 좋다.

☞ 대한항공을 타고 프랑크푸르트국제공항으로 간다. 공항 기차역에서 프라이부르크로 가는 ICE가 매시간 있다.
Fly to Frankfurt Airport with Korean Air. Then take an Intercity Express (ICE) train to Freiburg. There are frequent trains from Frankfurt to Freiburg.



1_ 다양한 종류의 꽃과 식물이 한데 어우러진 프라이부르크시립공원의 모습
A view of Freiburg's municipal park, where one can find a variety of flowers and plants.

2_ 태양열 패널이 지붕 위를 덮고 있는 지속가능한 동네, 보방
Solar panels cover the roofs of buildings in the sustainable model district of Vauban.

3_ 프라이부르크에서 자전거는 사람들이 가장 많이 이용하는 대중교통수단이다.
Bicycles are the most popular means of transportation in Freiburg.





2

northeast of Old Town is the Freiburg Municipal Park, Stadtgarten Freiburg. This is a carefully cultivated garden featuring a wide lawn, a rose garden boasting 250 kinds of roses, a small pond, a café and a promenade from which to view the park. You can easily hike from this park over to Schlossberg (456m), which is called the “roof of Freiburg.” Here, there are cable cars and hiking trails up to Kanonenplatz, the summit.

Water enriches any forest. Dreisam is a 29km-long river that crosses Freiburg. When summer comes, so do the visitors, who picnic along the shore and go for a swim to escape the summer heat. Dreisam also has a bicycle path. You can rent a bicycle at the bicycle stop next to Central Station and head out eastward or westward on a heart-pounding adventure.

Vauban, a Sustainable Neighborhood

Freiburg is not just known as the environmental capital of Germany — it has also been called the environmental capital of the world. Located about 3km southwest of the Old Town, Vauban is a neighborhood that shows the true face of the city. The area has been called a “model of sustainability” and “a carbon neutral village.”

It is easy to travel to Vauban, which is 41 hectares in size and has a population of 5,600 people. Since cars are prohibited from entering the area, you will need to get to Vauban by tram or bicycle. A tour through the neighborhood will take you past so-called “passive houses,” which were built using special methods and technologies in order to reduce energy consumption, as well as buildings that actually produce surplus energy through solar panels. Two incredible examples to look out for are the futuristic buildings known as Sunship and Heliotope.

The Vauban neighborhood also has its own power plant that produces renewable energy, and community gardens where residents grow their own food. If you receive permission to spend the night, you can stay at the Green City Hotel Vauban and experience daily life in a sustainable neighborhood. The property is yet another example of why Freiburg, a city nourished and sustained by the sun, remains such an enviable place to live.



검은숲의 산중 하나인
샤우인슬란트의 모습. 1930년에
개통한 케이블카를 타고 정상에
오를 수 있다.

Travelers can reach the top
of Schauinsland, one of the
mountains in the Black Forest,
by taking a cable car that has
been in operation since 1930.



당신이 놓치면 안 될 것들 DON'T MISS

프라이부르크대학교 프라이부르크에 늘 활기찬 에너지가 느껴지는 이유 중 하나는 인구의 10%가 대학생이거나 관련된 일을 하는 대학 도시이기 때문이다. 유럽에서 가장 오랜 역사를 가진 대학교로, 대학교 광장을 비롯해 구시가 곳곳에서 대학 건물들을 찾을 수 있다.

검은 숲 독일인이 가장 사랑하는 숲이자 유럽인에게도 인기 높은 휴양지다. 무려 6000km²에 달하는 크기로, 검은 숲의 다양한 면모를 한데서 즐기고 싶다면 고원지대인 호흐슈바르츠발트를 주목하자.

호흐슈바르츠발트 카드 검은 숲, 그중에서도 고원지대인 호흐슈바르츠발트에 2박 이상 머무르면 지역 내 박물관, 전시회, 가이드 투어, 액티비티 등을 무료 및 할인 금액으로 이용할 수 있는 디지털 카드를 발급해준다.

샤우인슬란트 검은 숲에서 세 번째로 높은 산인 샤우인슬란트는 프라이부르크에서 버스 및 트램으로 쉽게 찾을 수 있다. 1930년에 개통한 케이블카인 샤우인슬란트반을 타고 발아래 펼쳐지는 풍경을 바라보며 1284m의 정상으로 향한다.

콜마르 열차로 약 1시간 30분을 달려 '구텐 타크' 대신 '봉주르'를 외치는 프랑스를 만날 수 있다! 독일 국경과 맞닿은 프랑스 알자스 지방엔 예쁜 도시가 많은데 그중 콜마르가 으뜸으로 꼽힌다. 알록달록한 꽃으로 장식한 16세기 목조 가옥, 프라이부르크보다 화려한 '프티 베네치아'(수로), 독일과 닮았으면서도 "역시 프랑스"를 외치게 하는 음식이 여행자를 반긴다.

University of Freiburg A major source of Freiburg's youthful energy is the University of Freiburg. The oldest university in Europe, its buildings are scattered throughout the Old Town.

The Black Forest The Black Forest is beloved by Germans and is a popular vacation spot for other Europeans. With a total area of 6000km², it's hard to know where to start. You may want to focus on the highlands of Hochschwarzwald.

Hochschwarzwald Card If you stay more than two nights in the Black Forest, pick up this digital card, which grants you entry to museums and spots on guided tours in the region for free or for a discounted rate.

Schauinsland Schauinsland, the third highest mountain in the Black Forest, can easily be reached from Freiburg by bus or tram. The cable car, the Schauinslandbahn, opened in 1930 and takes you all the way up to the summit, 1,284m above sea level.

Colmar There are many pretty cities in Alsace, France, which borders Germany, and Colmar is considered the best of the bunch. The area is filled with wooden 16th-century houses decorated with colorful flowers. This "little Venice," which is more colorful than Freiburg, has food that resembles German cuisine but that travelers never doubt is French.

프라이부르크 여행 팁 TIPS FOR TRAVELING IN FREIBURG

- 프라이부르크를 방문하는 데 가장 좋은 시기는 6월부터 9월 사이로, 평균기온 11~21°C 사이의 쾌적한 날씨를 보인다.
- 독일 연방정부가 6월 1일부터 3개월간 대중교통을 월 9유로로 이용할 수 있는 티켓을 발행한다. 이 티켓으로 독일 전역 지하철, 버스, 트램, 단거리 지역 열차를 모두 탈 수 있다.
- 프렐로는 프라이부르크 교통국에서 운영하는 자전거 대여 시스템이다. 도시 전역에 위치한 74개 역에서 530대의 자전거를 자유롭게 대여, 이용할 수 있다. 넥스트바이크 앱이나 VAG 모바일 앱을 통해 이용 가능하다.
- The best time to visit Freiburg is between June and September. The weather during this period is pleasant, averaging between 11 and 21°C.
- The German federal government is offering public transportation passes for about \$10 per month for three months, beginning June 1.
- Frelo is a bicycle sharing system operated by the Freiburg Transportation Authority. Throughout the city, 530 bicycles are available for rent at 74 stations. You can use Frelo by downloading the nextbike app or the VAG mobile app.



Sanur, the Quietly Cool Side of Bali





사누르, 발리의 또 다른 얼굴

발리가 익숙하다고 생각하는 당신에게 사누르를 권한다. 문화와 예술, 조용한 휴식을 즐길 수 있는 이곳에서 우리가 미처 몰랐던 또 다른 발리를 마주하게 된다.

WRITTEN BY KATHRYN ROMEYN PHOTOGRAPHY BY TOMMASO RIVA

In Bali, Indonesia, beautiful towns are everywhere. But Sanur is special. Lacking any nightlife scene to speak of, but with a healthy dose of culture, this mellow town on the island's southeast is thriving.





인도네시아 발리 남동쪽 해안에 자리한 사누르는 고요하고 목가적인 해변을 지니고 있다. 북에서 남으로 약 8km에 걸쳐 뻗어 있으며 일출이 아름답고 어느 곳이든 분위기가 편안하다. 발리의 비즈니스 중심지인 덴파사르 동쪽에 위치해, 국제 공항에서 30분 내에 도착한다. 케발라 세라믹스의 창업자로 1994년 영국에서 사누르로 이주한 웬디 토마스는 “나는 ‘진정한 발리’라는 표현을 별로 좋아하지 않지만, 사누르가 발리 전통을 간직한 작은 마을이라는 것은 확실하다”고 말한다. 예를 들면 메르타사리 해변의 힌두교 사원에서는 항상 행사가 벌어지고, 일요일에는 섬에서 가장 오래된 호텔 중 하나이자 1962년에 문 연 탄중 사리 호텔에서 발리 댄스 수업을 듣는 여행자와 아이들의 모습을 볼 수 있다. 관광객 사이에서 이미 유명한 발리의 해변가 마을 스미냑이나 캥구에 비하면 사누르는 훨씬 더 지역색이 강한 곳이다. 토마스는 “스미냑이나 캥구에선 사누르처럼 외국인과 현지인이 함께 어우러지는 모습을 보기가 쉽지 않아요. 사누르에서는 여전히 발리인이 중요한 위치를 차지하고 있죠.”라고 말한다. 1960년대부



터 1990년대까지 비즈니스는 늘어나고 농경지는 줄어들었지만, 달라진 게 별로 없다. “매인 도로에 거대하고 못생긴 빌딩 같은 건 없어요. 아직 예스러움을 간직하고 있죠” 그런데 요즘은 마을에 꽤 많은 소규모 갤러리와 부티크, 현지인이 소유한 호텔, 레스토랑과 카페는 물론 리빙 소품을 만드는 참여형 도자기 공방과 스튜디오까지 생겨났다. 10세기 고대 비문을 새긴 산호로 지은 푸라 블란중 사원부터 연을 날리려 해변에 모여든 발리 젊은이들에 이르기까지, 고전적인 것과 새로운 것이 교차한다. 지역 주민들은 관광객들에게 아주 따뜻하다. 그래서인지 이 지역에 디지털 노매드족이 최근 들어 늘고 있다. 사누르의 넓고 평평한 산책로는 발리의 다른 지역에서 보기 힘든 특징 중 하나다. 자전거를 타기에 완벽한 포장도로 덕분에 사누르 주변을 쉽게 돌아볼 수 있다. 토마스는 “해변으로 가기도, 마을로 가기도 편리하죠. 사누르를 ‘마을’이라 부르는 걸 좋아해요”라고 말한다. 야자 잎이 무성하게 우거진 도로, 친절한 사람들 그리고 느긋한 분위기까지. 사누르는 누구에게나 환영받는 진정한 파라다이스다.



Stretching half a dozen kilometers along Bali's southeast coast, Sanur is a realm of memorable sunrises, idyllic beaches and quiet streets. Little has changed over the years, but that's part of the charm of this fishing town, which is on the eastern outskirts of Denpasar, Bali's capital and business center. Though it's a longtime hub for expats, authenticity prevails. Kevala Ceramics founder Wendy Thomas, who moved to Sanur from the U.K. in 1994, says, "I don't really like the phrase 'the real Bali,' but you definitely feel that Sanur's a small little pocket where the culture is very strong."

There's always something happening at Mertasari Beach's Hindu temple, a place of sacred waters. On Sundays travelers can watch children learning the motions in Balinese dance classes at Tandjung Sari Hotel. One of the oldest hotels on the island, it was originally an addition to a private family home. That family started the hotel in 1962



and still owns the property.

Sanur has more personality than the popular and highly developed beach towns of Seminyak and Canggu, which are bustling with tourists.

Sanur's evolution has been more subtle. Today, the town has plenty of small galleries and boutiques; many locally owned hotels, restaurants and cafés; and several ceramics workshops and studios, which make some of the island's finest homewares.

The area is full of ancient influences — consider the architecturally rich Pura Blanjong temple, which was constructed of coral and has inscriptions that date back to the 10th century. But Sanur also has some convenient modern touches, like flat, paved walking paths that make it perfect for biking.

With its friendly people, laid-back atmosphere and convenient location, Sanur is a welcoming corner of paradise.

사누르 해변

끝없이 펼쳐지는 부드러운 황갈색 모래사장을 지닌 곳으로, 발리 내에서도 가장 훌륭한 해변 중 하나로 알려져 있다. 발리 남쪽의 다른 지역에는 서핑할 수 있는 높은 파도를 지닌 바다가 있다면, 사누르에서는 섬 전체를 따라 자리 잡은 산호초 덕분에 조용히 수영과 스노클링을 할 수 있다. 바람이 강할 때는 연을 날리는 카이트서핑도 즐길 수 있다.

Sanur Beach

Sanur is lined with seemingly endless stretches of soft tan sand. Among these, Sanur Beach is one of the most stunning and features several gazebo-like platforms where you can sit to watch the sunrise. An offshore reef with incredibly calm lagoons makes for lovely swimming and snorkeling, though there are surfing waves in the south. When the wind is strong, kitesurfing is popular as well.





버드 하우스 발리

유리로 만든 벽과 조경이 아름다운 야외 공간이 함께 어우러진 '버드 하우스'는 모래 위에 동동 떠 있는 거대한 둥지를 연상시킨다. 인도네시아의 유명 건축회사인 요카 사라가 디자인했으며, 비치 클럽 앞에 펼쳐진 해변에서 일광욕을 즐기고, 클럽 내부에서 선베드, 수영장, 키즈 클럽, 놀이터, 스파, 피트니스 센터 및 요가 공간 등을 이용할 수 있다. 또한 거북이 방류 같은 흥미로운 액티비티도 진행해 다채로운 시간을 보낼 수 있다.

Byrd House Bali

Designed by Indonesia's Yoka Sara Architects, the new beach club Byrd House Bali subtly mimics a giant nest floating atop walls of glass and features well landscaped outdoor spaces. There is plentiful beach seating right on the soft sand as well as sun beds, a pool, a kids club, a playground, a spa, a fitness center and a yoga barn. From sunrise to well past sunset, there is plenty to entertain a family for days on end, including exciting activities such as turtle releases.



산트리안 아트 갤러리

사누르 출신이면서 국제적으로 활동하는 재능 있는 예술가들의 그림, 사진, 조각을 돌아가며 선보이는 20년 차 갤러리다. 아티스트와 함께하는 공연 예술 이벤트나 오픈링 파티가 종종 열리는데, 관련 소식은 갤러리 SNS를 통해 확인할 수 있다. 갤러리는 모든 사람들에게 열려 있지만 방문 시 예약이 필요하다.

Santrian Art Gallery

For 20 years now, Santrian Art Gallery has featured painting, photography and sculpture by talented individuals from Bali and elsewhere. The gallery hosts occasional performing arts events and opening parties with the featured artists. The space is open to anyone who wishes to experience evocative art.



케발라 세라믹스

케발라 세라믹스는 사누르의 도예 문화를 체험할 수 있는 곳이다. 참가자의 기술 수준에 맞춰 물레 돌리기, 손으로 빚기, 미리 만들어둔 그릇이나 꽃병에 유약 칠하기 등 다양한 수업을 진행한다. 완성품을 완전히 구워 집으로 가져가기까지 최대 2주가 걸리므로 체험하고 싶다면 미리 계획을 세우는 것이 좋다.

Kevala Ceramics

Kevala Ceramics is the perfect spot for a hands-on ceramics experience. There are classes available in wheel throwing and glazing premade stoneware bowls, vases and more — all appropriate for a range of skill levels. Do plan ahead since it takes up to two weeks for each creation to be fully fired and ready to take home.





리빗 허브 발리

디지털 노매드족이라면 작업을 위한 공간이 필요하다. 이때 지붕 너머로 바다가 보이는 리빗 허브 발리가 그 해결책이 될 수 있다. 점심을 먹을 수 있는 작은 카페와 낮잠방은 물론 사적 통화가 가능한 전화방까지 마련되어 있다. 일, 주, 월 단위로 예약할 수 있으며 24시간 이용 가능한 루프톱에선 매주 코코넛 드링크 파티, 요가 클래스, 기타 커뮤니티 행사들이 열린다.

Livit Hub Bali

Digital nomads will find a temporary home in this multilevel coworking space filled with hanging green plants and featuring a rooftop space that looks out over the ocean. There's a small café for lunch breaks, a nap room and spaces for private phone calls. Members can sign up for daily, weekly or monthly passes and get 24-hour access to the space. Yoga classes and community events are all included.

필립 레이크만 세라믹 쇼룸

호주 출신 도자기 전문가 필립 레이크만은 1990년대부터 발리에서 도자기 타일을 이용한 수공예품을 만들어왔다. 그의 쇼룸에는 무늬를 새기고, 에칭 기법을 쓰고, 질감을 잘 살린 타일들이 전시되어 있다. 발리의 고대 문화를 참고해 만든 패턴이 주를 이루며, 때때로 특정 모티브와 전통을 현대적 맥락으로 구성한 작품도 만나볼 수 있다.

Philip Lakeman Ceramic Showroom

Though born and raised in Australia, ceramics guru Philip Lakeman has been designing handcrafted works of art on Bali since the '90s, mostly on ceramic tiles. Even if you don't have a home or business to decorate, a visit to his showroom is guaranteed to inspire thanks to the gallery-like displays of carved, etched and incredibly textured hand-glazed tiles, as well as monumental pieces of decor.



파워 오브 나우 오아시스

'인첼리크'라는 이름의 신성한 소 문양을 마스코트로 삼은 요가 수련원으로 대나무를 이용해 지었다. 해변에서 몇 걸음 떨어지지 않은 거리에 위치한 이 스튜디오에서는 요가 강사 교육과 함께 건강 재생 프로그램, 요가 수업 등에 참여할 수 있다. 요가 수업을 통해 지역 커뮤니티에 합류하거나, 이곳에서 운영하는 카페에서 신선한 코코넛과 주스, 차를 즐기며 평화로운 분위기를 만끽할 수 있다.

Power of Now Oasis

Only in Bali can one find an all-bamboo yoga space with a sacred cow mascot just steps from the beach. This beautifully designed studio is full of positive energy and serves as a cornerstone of the community.

The studio offers a couple of daily yoga classes as well as training sessions for yoga teachers and health retreats. On the grounds are a small shop and café that serves fresh coconuts, juices and teas.



신두 야시장

로컬 푸드 마켓은 현지 음식뿐만 아니라 문화까지 제대로 느낄 수 있는 인기 장소다. 매일 오후 4시에 문을 열지만 신두 야시장의 진가는 저녁 시간이 되어야 알 수 있다. 새벽까지 계속 운영하기 때문에 허기진 배를 채우기에 좋다. 인도네시아식 볶음밥인 나시고렝과 볶음국수인 미고렝, 고기 꼬치인 사테, 미트볼처럼 생긴 어묵인 박소 외에도 강황을 넣은 치킨수프인 소토야람 등 저렴하고 맛있는 인도네시아 요리를 맛볼 수 있다.

Sindhu Night Market

Food markets are a popular place to get an authentic taste of local cuisine and culture. Though it starts to open at 4 p.m. each day, the Sindhu Night Market doesn't truly get going until the evening and continues until the wee hours of dawn. It's where global visitors and locals meet and mingle over cheap, delicious Indonesian specialties such as *nasi goreng* (fried rice), satay skewers and *soto ayam* (turmeric-infused chicken soup).

🕒 7월 14일부터 재개되는 대한항공 직항편을 이용해 발리에 닿을 수 있다. 7월 24일까지는 주 4회, 이후 매일 운항한다.

You can fly direct to Bali with Korean Air. Flights will operate four times a week from July 14 to 24 and will operate daily thereafter.



더 배트맨 *The Batman*

대중에게 가장 낯익은 모습의 배트맨은 팀 버튼(1989~1995년)과 크리스토퍼 놀란(2005~2012년)의 배트맨일 것이다. 팀 버튼은 강렬하고 독창적이며 몽환적인 미장센 안에서, 놀란은 사실주의적인 액션, 현실에 있을 법한 인물과 설정 속에서 배트맨이라는 영웅을 만들었다. 2022년, 매트 리브스는 80년 이상 역사를 이어온 배트맨의 필모그래피에 새로운 획을 그었다. 그는 로버트 패틴슨과 함께 가장 '인간적인' 배트맨을 우리 앞에 데려다 놓는다. '히어로물'이라는 범주 안에서 변주됐던 기존의 배트맨 시리즈와 완전히 다른, 목직함 노와르적 미장센을 가진 추리물이라는 장르로 <더 배트맨>은 브루스 웨인(로버트 패틴슨)이 배트맨 활동을 시작한 지 2년째 되는 해의 이야기를 다룬다. 고든 경위(제프리 라이트)를 도와 자경단으로 활동하던 웨인은 어느 날 시장 선거를 앞두고 현역 시장이 살해된 현장에서 스스로를 '리들러(폴 다노)'라고 밝힌 범인에게 편지를 받는다. 리들러는 그 이후에도 유력 인사들을 연쇄적으로 살해하며 배트맨을 농락한다. 그가 남긴 단서를 쫓아서 사건을 풀어가는 배트맨은 영웅보단 탐정에 더 가깝다. 매트 리브스 감독은 화려한 무기와 장비, 초인적 능력을 가진 빌런 대신 현실적인 '악'과 '선' 그리고 자신만의 속도로 천천히 범죄자들을 장악하는 배트맨을 뚝심 있게 그려냈다.

Casual moviegoers are probably most familiar with the Batman who appears in Tim Burton's films (1989-1995) or in Christopher Nolan's films (2005-2012). Tim Burton's Batman is a hero in intense, dark Gothic movies, while Nolan's films place Batman in the midst of realistic action, characters and settings.

In 2022, Matt Reeves achieved a new milestone in Batman filmography. Reeves' film humanizes Batman (Robert Pattinson). It falls within the genre of mystery with heavy noir, taking a very sharp turn away from existing Batman "hero movies." Audiences are sharply divided on the film, while critics say it is the "best embodiment of the charm of the original Batman comics." *The Batman* tells the story of Bruce Wayne (Robert Pattinson) in his second year as Batman.

Wayne, who helped Lieutenant Gordon (Jeffrey Wright) as a vigilante, receives a letter from a criminal who identifies himself as "The Riddler" (Paul Dano). Soon after, the Riddler kills a series of influential figures, including prosecutors and police chiefs, while toying with Batman. Batman is more detective than hero, chasing after clues left behind by the Riddler. Instead of showing off the fancy weapons, equipment and superhuman villains featured in other Batman movies, Reeves focuses on portraying good and evil, writing a Batman who is buffeted about by criminals as he pursues them at his own pace. This is the film to watch if, rather than seeking a complete hero, you are curious about how Bruce Wayne battles with his two conflicting selves to establish his identity and become the real Batman.



킹메이커 *King Maker*



김대중 전 대통령과 그의 전략 참모였던 '선거판의 여우' 엄창록의 일화를 기반으로 감독의 재기 발랄한 상상을 더해 만든 드라마. 정치인 김운범(설경구)과 "세상을 바꾸겠다"고 선포하는 그의 거리 연설을 보고 한눈에 반한 약방 주인 서창대(이선균). 김운범이 야당 대선주자라는 위치에 오르기까지 이들이 거치게 되는 치열한 선거 전쟁이 영화의 주요

스토리다. 변성현 감독은 영화 속에서 당대의 정치사를 심각하게 그리는 대신, 두 캐릭터의 끈끈한 관계와 케미스트리를 묘사하는 데 더 집중한다.

This drama is based on anecdotes about former President Dae-jung Kim and his campaign strategist, Chang-rok Um, known as "The Fox on the Election Panel." The plot centers on pharmacy owner Chang-dae Seo (Sun-kyun Lee), who falls in love with presidential challenger Un-beom Kim (Kyung-gu Seoul). Chang-dae Seo is captivated by Un-beom Kim as he gives a speech about his desire to change the world in the midst of a hotly contested election. Director Sung-hyun Byun focuses more on portraying the chemistry and strong relationship between the two characters instead of the political history of the time the movie was filmed.

언차티드 *Uncharted*



전 세계 판매량 4000만 장 이상을 기록하며 올해의 게임상을 받은 액션 어드벤처게임 '언차티드'를 영화화한 작품. 보육원에서 함께 지내던 형을 잃고 좀도둑으로 생계를 이어가던 네이션(톰 홀랜드)이 트레저 헌터 설리(마크 월버그)에게 사라진 형과 천문학적 가치를 가진 '보물'을 함께 찾아내자는 제안을 받고 이를 수락하면서 펼쳐지는 모험

어드벤처극이다. 전성기를 구가하는 톰 홀랜드의 경쾌한 액션과 마크 월버그의 능란한 연기, 화려한 로케이션 등 볼거리가 풍성하다.

Uncharted is the film adaptation of the action adventure game franchise *Uncharted*, which received numerous "Game of the Year" awards and boasts a combined worldwide sales of more than 40 million copies. Nathan (Tom Holland), lost his brother when they were children and became a petty thief. He accepts treasure hunter Sully's (Mark Wahlberg) proposal to hunt for a treasure of astronomical value as well as for his missing brother. There are plenty of things to enjoy in this film, including the marvelous action of Tom Holland in his prime, Mark Wahlberg's skillful performance, and colorful filming locations.

도그 *Dog*



육군 특공대 소속인 잭슨 브릭스(채닝 테이텀)는 이라크전 참전 당시 뇌손상을 입고 제대한다. PTSD에 시달리지만 여전히 복귀를 희망하는 그에게 상관이 임무를 완수하면 추천서를 써주겠다고 제안한다. 군견 조련사였던 동료 라일리의 장례식에 군견 롤루를 데려다주는 것이 그에게 떨어진 미션. 이후 펼쳐지는 1500마일의 여정 위에서

일어나는 좌충우돌 해프닝이 영화를 관통하는 즐거이다. 채닝 테이텀이 주연뿐 아니라 제작, 공동 감독으로 이름을 올리며 주목받았다.

Jackson Briggs (Channing Tatum), an Army Ranger, is discharged from the military after suffering mental health issues from his military service in Iraq. Despite his PTSD, he requests reinstatement to the Rangers. An officer offers to grant his request only after he completes a mission: take Lulu, a military dog, to the funeral of Briggs' colleague Riley, who trained her. The 1,500-mile journey — from Oregon to Arizona, via Los Angeles — is a bumpy one full of misadventures and self-discovery. Channing Tatum's performances, not only as the lead, but also as producer and co-director, are noteworthy.

모비우스 *Morbis*



마블 세계관의 강력한 빌런, '모비우스'라는 안티히어로의 기원을 다루는 영화. 희귀 혈액 질환으로 고통받는 생화학 박사 마이클 모비우스(재러드 레토)는 같은 병을 앓는 친구 마일로(맷 스미스)와 자신을 위해 치료제 개발에 성공한다. 박쥐의 DNA를 통해 초인적 신체 능력을 갖게 된 모비우스를 보며 질투를 느낀 마일로는 그의 치료제를

빼돌려 괴력을 얻고, 그 힘을 악용해 세계를 혼란에 빠뜨린다. 재러드 레토의 신들린 연기가 영화의 완성도를 한층 높였다.

Marvel's *Morbis*, is a movie about the origins of an anti-hero who is viewed by the world as a powerful villain. Michael Morbius (Jared Leto) is a biochemist who suffers from a rare blood disease. He succeeds in developing a treatment by fusing his DNA with that of bats, but at a terrible cost. Morbius's surrogate brother Milo (Matt Smith) is seized with jealousy when he learns that Morbius has acquired superhuman abilities due to the bat DNA. He steals the treatment to gain the same power and throws New York into chaos. Jared Leto's amazing performance, which perfectly captures the animal senses of Morbius, makes the film complete.



© 소니뮤직엔터테인먼트코리아

해리 스타일스 Harry Styles

해리 스타일스가 3년 만에 정규 3집 <Harry's House>를 발매했다. 지난 2017년 정규 1집 <Harry Styles>로 빌보드 200 차트와 영국 앨범 차트에서 동시에 1위를 기록하는 기염을 토하며 솔로 아티스트로의 입지를 공고히 한 그는 이후 2019년 발매한 2집 <Fine Line>으로 미국 음악 잡지 <롤링스톤>이 선정한 '역대 최고의 명반 500' 리스트에 이름을 올리기도 했다. 또한 해리 스타일스는 지난해 그래미 어워드 최우수 솔로 퍼포먼스 및 브릿 어워드 브리티시 싱글 부문에서 수상하고, 2020년에는 <보그> 매거진 역사상 최초로 남성 단독 표지모델에 선정되는 등 음악뿐만 아니라 문화 전반의 아이콘이 되어가고 있다. 이번 앨범 <Harry's House>는 해리 스타일스의 집으로 초대한다는 의미로, 아늑한 집에 와 있는 듯 편안한 감성의 곡들이 수록됐다. 빌보드 핫100 차트와 영국 싱글 차트 1위에 등극한 선공개곡 'As It Was', 지난 4월 헤드라이너로 참여한 코첼라 밸리 뮤직 앤드 아트 페스티벌에서 라이브로 먼저 선보이며

관객들의 뜨거운 호응을 받았던 'Late Night Talking', 성숙하고 솔직한 모습이 느껴지는 'Love of Your Life' 등 다양한 음악적 스펙트럼이 돋보이는 총 13곡이 담겼다.

Harry Styles has released his third full-length album, *Harry's House*. Styles established himself as a solo artist in 2017 after the remarkable performance of his first official album, *Harry Styles*, which hit No. 1 on both the Billboard 200 and the British album chart. In 2019, his second album, *Fine Line*, made it onto *Rolling Stone* magazine's 500 Greatest Albums of All Time list. Among that album's seven singles, *Watermelon Sugar* did especially well, topping the Billboard Hot 100 shortly after its release. These days, Styles is becoming a cultural icon who transcends the musical realm. Before taking home the Best Pop Solo Performance Grammy and winning the British Single category at the Brit Awards last year, he was selected as the first male model to grace the cover of *Vogue* in 2020. On *Harry's House*, Styles invites listeners into his cozy home with tunes that have a relaxed vibe. The album contains 13 songs, including the lead single *As It Was*, which landed at No. 1 on both the Billboard Hot 100 and the U.K. Singles Chart. Other notable tracks include *Late Night Talking*, which earned an enthusiastic response as the first song Styles performed in April when headlining the Coachella Valley Music and Arts Festival, in Indio, California, and *Lover of Your Life*, on which the singer reveals a more mature and honest perspective on life.



© 소니뮤직엔터테인먼트코리아

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

카밀라 카베요 Camila Cabello



© 소니뮤직엔터테인먼트코리아

'Havana'와 'Señorita'를 연이어 히트시키며 라틴 팝으로 세계를 매료시킨 카밀라 카베요가 세 번째 정규 앨범 <Familia>를 발표했다. 앨범명은 스페인어로 '가족'이라는 뜻. 사촌 카로를 품에 안은 커버에서도 그 의미를 엿볼 수 있다. 현재의 그녀를 만든

사람들에 관한 내용을 담은 이번 앨범에는 애드 시러이 피쳐링한 선공개곡 'Bam Bam', 친구이자 윌 스미스의 딸인 윌로 스미스와 함께 불안에 관해 담아낸 'psychofreak', 카밀라 카베요의 아버지가 녹음에 참여한 'Buena Vida' 등이 수록되어 있다.

Having captured the world's attention through her back-to-back Latin pop hits *Havana* and *Señorita*, Camila Cabello has now released her third full-length album, *Familia* (which means "family" in Spanish). Cabello says the album is all about the people who created her. This is evident even from the cover, which features an image of Cabello hugging her cousin Caro. The album contains 12 songs, including the lead single *Bam Bam* (featuring Ed Sheeran); a song about anxiety called *psychofreak* (featuring WILLOW), which was a collaboration with Will Smith's daughter, Willow Smith; and *La Buena Vida*, a track that features Cabello's father.

싸이 PSY



© 소니뮤직엔터테인먼트코리아

싸이의 정규 9집 <싸다9>가 BTS의 슈가가 공동 프로듀싱 및 피쳐링에 참여한 타이틀곡 'That That'으로 전 세계 팬들의 주목을 받고 있다. 이 곡은 그동안 누리지 못했던, 그리워하던 바로 '그것'들을 신나게 즐겨보자는 내용을

담은 라틴풍의 댄스곡이다. 절로 흥얼거리게 되는 후렴구와 카우보이를 연상케 하는 안무로 인기를 얻으며 발매 일주일 만에 유튜브 뮤직비디오 조회수 1억 뷰 돌파 및 빌보드 핫100에 진입했으며, 댄스 챌린지 열풍을 일으키고 있다.

PSY's ninth full-length album, *PSY 9th*, has grabbed the attention of fans around the world with the title track *That That* (produced by and featuring SUGA of BTS). This song is a dance track with a Latin flavor that urges listeners to get excited and enjoy whatever it is that they've been unable to experience up until now. The song has proven popular for its cowboy-like choreography and chorus that you can't help but hum along to. Just one week after its release, *That That* had already amassed 100 million views on YouTube and entered the Billboard Hot 100. It also set off a dance challenge craze.

빅뱅 BIGBANG



© YG엔터테인먼트

빅뱅이 싱글 '꽃 길' 이후 4년 만에 신곡 '봄여름가을겨울(Still Life)'로 돌아왔다. 담백한 밴드 사운드에 기반한 곡으로, 지드래곤과 탑이 직접 작사에 참여한 서정적인 가사가 특히 귀를 사로잡는다. 봄에서 겨울로 이어지는 시간의 흐름과 계절의 순환을 담은

가사는 듣는 이들로 하여금 각자의 청춘을 돌아보게 한다. 빅뱅은 '봄여름가을겨울(Still Life)'을 통해 찬란한 시절을 과거에 두고 온 듯 노래하지만, 이 곡은 아이러니하게도 그들의 현재 역시 여전히 빛난다는 사실을 증명한다.

BIGBANG's latest hit, *Still Life*, comes four years after *Flower Road*, the group's previous single. *Still Life* reached No. 1 on the Gaon Music Chart's monthly digital chart in April. A song with a clean, simple sound, this track captures the listener's attention with poetic lyrics written in part by G-Dragon and T.O.P. The lyrics refer to the flow of time from spring into winter and the cycle of seasons, inviting listeners to reflect on their own youth. BIGBANG sing *Still Life* in a subdued, beautiful style, as if they are looking back on their glory days, but this track proves that they are still as brilliant as ever.

아이브 IVE



© 소니뮤직엔터테인먼트코리아

지난해 말 데뷔와 동시에 4세대 대표 K-팝 걸 그룹으로 자리 잡은 아이브가 두 번째 싱글 앨범 <LOVE DIVE>로 파란을 이어가고 있다. 타이틀곡 'LOVE DIVE'는 중독성 있는 후렴구와 퍼커션 사운드가 주를 이룬 다크 모던 팝 장르의 곡으로, 파워풀한 트랙

위에 저음과 고음을 오가는 에너지틱한 톱 라인이 다채로운 분위기를 자아낸다. 멤버 전원이 2000년대생으로 Z세대를 대표하는 아이브는 이번 타이틀곡에서 '사랑할 용기가 있다면 언제든지 뛰어들어보라'는 메시지를 전하며 주체적이고 당당한 Z세대의 사랑법을 보여준다.

IVE is a leading fourth-generation girl group in the K-pop scene that debuted at the end of last year. The group is keeping its momentum going with the release of their second single album, *LOVE DIVE*. The title track is a dark pop song with an infectious chorus and catchy beat. It has a colorful vibe and features an energetic sequence of alternating high and low-pitched notes. As all the members were born in the 2000s, IVE is squarely part of Gen Z. The message of *LOVE DIVE* is "If you have the courage to love me, come running anytime," demonstrating Gen Z's independent and confident approach to love.



The American show *Jane the Virgin* tells the story of Jane, who vows to save her virginity until marriage but becomes pregnant when she is artificially inseminated in a medical accident during an OB-GYN appointment. The series, which can be considered a telenovela (Latin American soap opera), was recently remade by Korean broadcasting company SBS, with the title *Woori the Virgin*. While at first glance the story might seem melodramatic or even ridiculous, the show insightfully depicts three generations of women: Jane, her mother and her grandmother. As viewers savor the ups and downs of the “finding a husband” storyline, wondering whether Jane will end up with Rafael, the biological father of the child, or Michael, her supportive boyfriend, they can’t help but deeply empathize with the real issues tackled throughout the series, like the challenges faced by Venezuelan immigrant families and even families affected by cancer. The show began airing in 2014 and wrapped up in 2019 with its 100th episode at the end of Season 5. At the 72nd Annual Golden Globe Awards, *Jane the Virgin* star Gina Rodriguez took home the award for Best Actress in a TV Comedy. Who will Jane eventually fall in love with? Will she achieve her career ambitions? Let’s watch as Jane grows from one episode to the next.

제인 더 버진 *Jane The Virgin*

미국 드라마 <제인 더 버진>은 결혼 전에 순결을 지키던 여자주인공 '제인'이 산부인과 진료를 받다 의료사고로 인한 인공수정으로 임신을 하게 된다는 내용을 다루고 있다. 최근 SBS에서 <우리는 오늘부터>라는 제목의 드라마로 리메이크하기도 했다. 중남미 지역의 일일연속극을 뜻하는 '텔레노벨라' 장르를 표방한 이 드라마는 스토리만 언뜻 들으면 '막장'일 것 같지만 사실 제인, 제인의 엄마, 할머니에 이르는 가족 3대의 이야기에 중점을 두고 있다. 그 밖에 생물학적인 아이 아빠 라파엘과 순정파 남친 마이클 중 누가 제인과 이어질 것인가 하는 '남편 찾기' 스토리를 비롯해 베네수엘라 출신

이민 가족이 겪는 어려움, 암 환자를 둔 가족의 이야기까지 다루어 보는 이들의 큰 공감을 얻는다. 2014년부터 방영을 시작해 2019년 시즌 5로 100회의 에피소드를 마무리 지었으며, 이 드라마의 주인공 지나 로드리게스는 제72회 골든글로브상 시상식에서 TV 시리즈 코미디 부문 여우주연상을 수상했다. 마지막을 화려하게 장식할 시즌 5는 제인의 전 남친 마이클, 라파엘과의 삼각관계가 다시 등장하면서 갈등이 시작된다. 제인은 결국 누구와 함께하는 삶을 선택하게 될까? 자신이 원하는 대로 작가의 꿈을 이루고, 일과 가정 모두에서 행복을 찾을 수 있을지, 제인의 성장을 마지막까지 지켜보도록 하자.



WRITTEN BY MI-JI YOO



그레이트 웨이 - 퍼시픽 크레스트 트레일, 미국
The Great Way — Pacific Crest Trail, USA (El Gran Camino)

<그레이트 웨이>는 스페인 산티아고데콤포스텔라에 사는 영화 제작자 부부가 배낭을 메고 산티아고, 미국, 일본, 페루에 위치한 유명 산책로를 걸으며 겪게 되는 여정을 다룬 다큐멘터리다. 여행하며 만난 사람들과 그 나라의 사회적 문제 혹은 우려에 대해 이야기를 나누고 깨달은 사실을 카메라에 담았다. 총 4편으로 이루어졌으며 그중 하나인 '퍼시픽 크레스트 트레일' 에피소드에서는 멕시코에서 캘리포니아, 오리건, 워싱턴을 거쳐 캐나다에 이르는 방대한 지역을 아우르는 대자연의 모습을 엿볼 수 있다.

This documentary follows a young married couple from Santiago de Compostela, Spain, as they don their backpacks and begin walking the world's top trails, covering ground in Spain, the U.S., Japan, Peru and other countries. While traveling, they talk to the people they meet about each country's societal problems, and the truths they discover are captured on camera. The docuseries consists of four episodes. The Pacific Crest Trail episode begins in Mexico and ends in Canada, giving us a glimpse into a vast swath of Mother Nature.

리오넬 메시: 더 그레이티스트
Lionel Messi: The Greatest



최고의 축구선수에게 수여하는 발롱도르 상을 6회나 수상한 리오넬 메시는 자신이 역사상 가장 위대한 선수임을 스스로 끊임없이 증명해왔다. 만 20세에 FIFA 올해의

선수상 후보에 오른 그는 FC 바르셀로나에서 뛰는 동안 스페인 축구 리그인 라리가에서 가장 많은 상을 받고 가장 높은 득점을 기록했다. 그가 어떻게 세계 최고의 선수가 되었는지 이 다큐멘터리를 통해 알 수 있다.

Six-time Ballon d'Or winner for the best footballer of the year, Lionel Messi has continuously proven himself to be the greatest of all time. At age 20, he was nominated as FIFA Player of the Year, and while playing for FC Barcelona, he won more awards than any other player in La Liga (the Spanish football league). This documentary recounts how he became the best in the world.

군검사 도베르만
Military Prosecutor Doberman



돈을 위해 검사가 된 도배만과 복수를 위해 검사가 된 차우인이 계급이 좌우하는 군법정에서 정의를 찾는 내용을 담은 드라마다. 그동안 법정 내

싸움을 다룬 드라마는 많이 있었지만 군사 법원이 배경이 된 드라마는 처음이라 주목을 받았다. 배우 안보현과 조보아가 주연으로 등장하고 <무법 변호사>를 쓴 윤현호 작가가 극본을 맡았다.

Military Prosecutor Doberman is a drama that tells the story of Bae-man Do, who became a prosecutor to get rich, and Woo-in Cha, who became a prosecutor to get revenge, as they attempt to find justice in a military court dominated by rank. Actors Bo-hyun Ahn and Bo-ah Jo star in this drama written by Hyun-ho Yoon, the creator of *Lawless Lawyer*.



다큐 인사이트 - 웹툰 제국의 탄생
Docu Insight — The Birth of the Webtoon Empire

<다큐 인사이트 - 웹툰 제국의 탄생>은 한때 유해 매체라며 천덕꾸러기 취급을 받아온 한국 만화가 어떻게 저작권이란 보물을 간직한 웹툰 제국을 만들었는지 그 과정을 다룬 다큐멘터리다.

This documentary is about how Korean comics, which were once considered harmful, grew to become the mighty empire of webtoons, which are now enjoyed around the world. What is the future of Korean webtoons? Writers and experts in the field share their answers.

유 퀴즈 온 더 블럭
You Quiz on the Block



<유 퀴즈 온 더 블럭>은 성별, 직업과 상관없이 유치원생부터 할아버지, 할머니까지 다양한 연령대의 사람들이 출연해 저마다의

이야기를 들려주고 퀴즈를 함께 맞히는 예능 프로그램이다. 코로나19 팬데믹 이후 프로그램의 포맷이 실외에서 실내로 조금 달라졌지만 다양한 출연진과 테마를 선보이며 매회 화제를 불러일으키고 있다.

People of all ages — from kindergarteners to grandparents — appear on this variety show to tell their stories and tackle quizzes together. Since the pandemic hit, the program has moved indoors, but the episodes continue to keep audiences buzzing thanks to the great lineup of contestants and guests and the wide variety of themes that are explored.

VIEW



컴파니아, 아말피 해안

Amalfi Coast, Campania, Italy

아말피 해안은 염원이자 꿈. '죽기 전에 꼭 가봐야 할'이라는 비장한 수식어가 붙은 여행지 리스트에서 늘 선두를 차지한다. 이탈리아 캄파니아주의 지극히 작은 어촌이 세계의 이목을 끄는 건 비현실적으로 아름다운 해안 풍경 덕이다. 지중해의 따사로운 빛, 청량한 물과 바람, 곳곳에 진동하는 레몬 나무의 달콤한 향기. 아말피의 여름은 모두를 청춘영화의 한 장면으로 데려다 놓는다.

The Amalfi Coast is both a wish and a dream fulfilled. It is always at the top of the somewhat grimly named "places to visit before you die" lists. Thanks to their unimaginably beautiful coastal scenery, the tiny fishing villages in the region of Campania, Italy, have attracted worldwide attention. The warm Mediterranean light, the clear, cool water, the breeze, and the sweet scent of lemon trees all permeate this stretch of coastline. Visiting the Amalfi Coast in the summertime is like starring in a scene from one's own personal coming-of-age film.



“ CUSTOMER FIRST ”

항공사 최초로
 소비자중심경영(CCM)을 인증받은
 국내 유일의 항공사 대한항공은
 앞으로도 고객님의 만족을 위한
 노력을 멈추지 않겠습니다

“고객
 관들과
 가치창출”
 경영철학 국적
 항공사로서 수송본국 일등
 으로 고객만족과 안전을 최우선
 가치임을 명시하는 등 확고한 CCM
 실천이치를 가지고 있습니다. **여객 전
 분야 '서비스개선위원회' 정기
 개최** 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객
 발권/운송기/기내객실서비스 등 여객 전 분야를 아우르는
 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한
 전략과제를 지속적으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스
 품질제고의 선순환을 이루고 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계
 및 고객 설문 조사 (Net Promoter Score) 실시**
 VOC를 체계적으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스개선위원회의
 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객
 서비스 개선 성과를 보였으며, 국제선 탑승객 대상 고객 설문 조사(NPS/Net
 Promoter Score) 결과를 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획 비대면/비즈니스 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입, 한양 웰치백 서비스 확대 시행
 AUTO Check-in 서비스, 멀티항공 조인트 벤처를 통한
 대량양 노선 유기적 연결성 확대, 크루 이해 토론
 고객 피해 최소화화를 위한 이일인지 유통기간 연장
 미용인지 불만결제 시발 도입 등 고객 응대
 증대를 위한 다양한 서비스 기획하여, 고객
 만족 향상을 지속적으로 도모하고
 있습니다. **IT 경영 확대를
 위한 투자 지속**

글로벌
 대형항공사
 중 최초로 전자
 IT시스템을 클라우드
 기반 아마존 웹서비스
 (AWS/Amazon Web Services)로
 이관 완료하였으며, AVOID 콘텐츠
 확대, 빅데이터를 활용한 라운지 운영
 시스템 개편 등 고객 만족을 극대화할 수 있는
 디지털 역량을 갖추었습니다. **ESG 경영 박차**
 친환경 항공기 B787-9 추가 도입을 위한 국내 최초 ESG채권 발행
 SKPASS 승 조항, 탄소중립항공유 도입 노력 등 고객의 지속가능
 삶을 위해 사회적, 윤리적 책임을 다하고자 노력하고 있습니다.
“고객관과 가치창출”경영철학 국제항공사로서 수송본국
 일등으로 고객만족과 안전을 최우선 가치임을 명시하는 등 확고한 CCM 실천이치를
 가지고 있습니다. **여객 전 분야 '서비스개선위원회' 정기개회**
 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객발권/운송기/기내객실서비스 등 여객 전 분야를
 아우르는 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한 전략과제를 지속적
 으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스품질제고의 선순환을 이루고
 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계 및 고객 설문 조사
 (Net Promoter Score) 실시** VOC를 체계적
 으 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스
 개선위원회의 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고
 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객 서비스
 개선 성과를 보였으며, 국제선 탑승객 대상 고객
 설문 조사(NPS/Net Promoter Score) 결과를
 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획
 비대면 서비스 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입
 한양 웰치백 확대



CCM은 기업의 모든 활동을
 소비자중심으로 구성하고
 지속적으로 개선해 나가는지를
 심사하는 법정인증제도입니다

INFORMATION

대한항공 서비스 안내



- 132 스카이패스
SKYPASS
- 134 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 136 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 138 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
- 139 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES
- 140 스카이팀
SKYTEAM
- 141 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
- 142 기내 프로그램 사용 안내
KOREAN AIR ENTERTAINMENT PROGRAMS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイループログラムです。詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)またはアプリでご確認いただけます。

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常客优惠制度,可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站(www.koreanair.com)以及APP查询。

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용 카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하실 때 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. (※ 2023년 4월 1일 이후 탑승 편은 NEW 스카이패스 적립 기준이 적용됩니다.) 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간 별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

4. 마일리지 유효 기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되며, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

1. 会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくでマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点基準を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。(※2023.4.1以降の搭乗にはNEWスカイパスの加算基準が適用されます。)スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくが該当のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携会社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイループ合算も可能です。大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最長のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越さずに消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines, and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels, rental cars, and more. Korean Air boarding mileage accrues based on the point of boarding according to the flight distance of the segment flown and booking class of the ticket purchased. (※ NEW SKYPASS accumulation rules apply to flights after April 1, 2023.) If mileage does not accrue for any flights boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels, and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment boarded, and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with Family Plan. Please check the Korean Air website for detailed instructions for use.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for detailed benefits and qualification requirements by membership level.

1. 加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

2. 里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班,或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时,均可累积里程。大韩航空航班的里程累积,将以搭乘时间为基准,按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。(※ 2023年 4月1日以后搭乘的航班,将适用新SKYPASS会员制度累积标准。)加入SKYPASS会员后,如果有遗漏累积的航班,可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员,可在搭乘航班后30日内加入会员,将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息,请访问大韩航空官方网站查询。

3. 使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足,可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。更多里程兑换详情及使用方法,请通过大韩航空官方网站查询。

4. 里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起,有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时,将按照里程有效期长短,由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

5. 优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时,可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件,请访问大韩航空官方网站查询。

우수회원 등급 Elite Member Status

구분 Membership Types 区分 类别	모닝칼름 클럽 Morning Calm Club モーニングカームクラブ Morning Calm 俱乐部	모닝칼름 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club モーニングカームプレミアムクラブ Morning Calm Premium 俱乐部	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club ミリオンマイラークラブ Million Miler 俱乐部
취득 조건 Eligibility 取得条件 获取条件	<p>대한항공 탑승 5만 마일 또는 40회 이상 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 포함 5만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights on Korean Air</p> <p>大韓航空搭乗5万マイルまたは40回以上、 または大韓航空搭乗3万マイル以上で 提携会社を含み5万マイル以上</p> <p>搭乘大韓航空航班累积50,000及以上里程或搭乘大韩航空符合要求的航班40次以上或通过大韩航空及合作伙伴公司累积50,000及以上里程(其中至少30,000里程通过搭乘大韩航空累积)</p>	<p>대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded)</p> <p>大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗50万マイル以上</p> <p>搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司) 累积500,000及以上里程</p>	<p>대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded)</p> <p>大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗100万マイル以上</p> <p>搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司) 累积1,000,000及以上里程</p>
스카이팀 우수회원 자격 SkyTeam Elite Member Status スカイチームエリート会員資格 天合联盟优秀会员级别	Elite	Elite Plus	Elite Plus
자격 기간 Qualification Period 資格期間 会员资格维持时间	2년 2 Years 2年 2年	평생 Lifetime 生涯 永久	평생 Lifetime 生涯 永久

• 2024년 2월 1일부터는 연간 실적을 기준으로 하는 신규 우수회원제도가 적용됩니다.
• 2024年2月1日より、年間搭乗実績を基準とする新エリート会員制度が適用されます。

• Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect.
• 2024年2月1日起，将以每年搭乘实绩为基准适用新的优秀会员制度。

NEW SKYPASS

새롭게 개편된 스카이패스가 2023년 4월 시작됩니다. The newly revamped SKYPASS program will start in April 2023.
新たに改編されたスカイパスが2023年4月に始まります。2023年4月起，将实行新SKYPASS会员制度。

- 마일리지 적립** 예약 등급별 적립률이 변경됩니다. 일등석·프레스티지석의 적립률이 높아지고, 일반석 적립률은 4개 단계로 세분화됩니다.
- 보너스 사용** 마일리지 공제 기준이 운항 거리별 방식으로 변경됩니다. 운항 거리에 따라 10개 구간으로 세분화되어 보너스 선택의 폭이 보다 넓어집니다.
- 우수회원** 2024년 2월 1일 부터 우수회원제도가 개편됩니다. 연간 단위 실적을 기반으로 우수회원 자격을 부여함으로써 탑승 실적이 우수한 고객에게 보다 즉각적인 혜택을 드립니다. 대한항공 자격 마일과 자격 횟수 포인트에 따라 실버·골드·플래티넘·다이아몬드 등급을 부여하며, 탑승할 때마다 탑승 마일에 더해 추가 마일 적립까지, 더욱 풍부한 혜택을 누리시기 바랍니다.
- 캐시 앤 마일즈** 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다. 최소 사용 한도는 500마일로 적은 마일까지 알뜰하게 이용할 수 있습니다.

- How to Earn Miles** The accrual rates per booking class are changing. The accrual rates of First Class and Prestige Class will increase, while the accrual rates of Economy Class will be divided into 4 categories.
- How to Redeem Miles** The new basis for calculating mileage redemption is by flight distance. Flight distance will be classified into 10 segments for a wider selection of award tickets.
- Elite Member Program** Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect. Since Elite membership is granted based on annual flight records, customers with outstanding flight records will be able to enjoy benefits in much less time. Silver, Gold, Platinum, or Diamond membership is granted based on the number of Korean Air qualifying miles and qualifying flights. Enjoy greater benefits with every flight you board thanks to bonus mileage accrual in addition to flown mileage.
- Cash and Miles** Korean Air ticket fares can be partially paid with mileage. With a minimum redemption limit of 500 miles, even small mileage amounts can be redeemed efficiently.

- 마일의積み立て** 予約クラスごとの加算率が変更されます。ファーストクラス、プレステージクラスの加算率が高くなり、エコノミークラスの加算率は4段階に細分化されます。
- 特典の使用** マイルの控除基準が運航距離ごとに変更されます。運航距離に応じて10区間に細分化され、特典選択の幅がより広がります。
- エリート会員** 2024年2月1日よりエリート会員制度が改編されます。年間単位の実績に基づいてエリート会員資格を付与することで、搭乗実績の多いお客様により迅速に特典を提供いたします。大韓航空の資格マイルおよび資格回数のポイントに応じてシルバー、ゴールド、プラチナ、ダイヤモンド等級を付与し、搭乗するたびに搭乗マイルに加えて追加マイルを獲得することで、より豊富な特典をお楽しみいただけます。
- キャッシュ&マイル** 大韓航空の航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます。最低使用限度は500マイルなので、少ないマイルでもご利用いただけます。

- 里程累积** 各预订舱位等级适用的里程累积率变更。提高头等舱·公务舱的里程累积率，并将经济舱的里程累积率细分成4个等级。
- 兑换奖励** 里程扣除标准变更为按照飞行距离适用不同的标准。根据飞行距离划分10个不同的区间，兑换奖励的范围变得更大。
- 优秀会员** 2024年2月1日起，变更优秀会员制度。按每年搭乘实绩评估优秀会员资格，搭乘实绩优秀的旅客可即时享受优惠。根据符合要求的里程和搭乘次数赋予白银、黄金、白金、钻石等级。优秀会员搭乘航班时，可获得额外里程奖励，享受更加丰富的优惠。
- 现金 + 里程混合支付** 购买大韩航空机票时，可使用里程支付部分票价。最低使用限额为500里程，里程少也能尽情使用。

※ 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 자세한 내용을 확인하실 수 있습니다.
※ 詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

※ For further information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
※ 详细信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages
 간식 & 음료 Snack & Beverages
 음료 Beverages
 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)												
	도쿄 Tokyo ➔ 호놀룰루 Honolulu (KE001)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central/Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi												
	카트만두 Kathmandu												
	콜롬보 Colombo												
	콜롬보 Colombo ➔ 몰디브 말레 Maldives (Malé)												
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	전 편 All Flights												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)													
	뉴욕 New York (KE086) / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)													
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)													
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt													
	바르셀로나 Barcelona													
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland													
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv													
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg													
	블라디보스토크 Vladivostok													
	이르쿠츠크 Irkutsk													
	타슈켄트 Tashkent													
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo													
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo													
	카트만두 Kathmandu													
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	주간 편 Daytime													
	심야 편 Nighttime													
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights													

단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공
 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

괌 비자 면제 신청서 VISA WAIVER APPLICATION FORM FOR GUAM

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY U.S. Customs and Border Protection		OMB No. 1651-0109 Expires 03/31/2019
괌 - 북마리아나 제도 연방(CNMI) 비자 면제 정보		
<p>본 신청서는 미국 연방 규정 8 CFR 212.16g에 기재된 해당국 국민으로서, 방문 목적이 관광 또는 북마리아나 제도 연방을 방문해 최고 45일까지 체류하고자 하는 모든 비이민 방문자는 이 양식을 작성해야 합니다. 이 규정은 오직 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국 시에만 적용됩니다. 이 규정은 미국의 다른 지역 입국 시에는 적용되지 않습니다. 쉽게 알아볼 수 있도록 관을 사용하여 대문자로 기입하십시오. 1면부터 9면까지 기입한 뒤, 모든 사항을 자세히 읽은 다음 양식 하단에 서명과 함께 날개를 기재하십시오.</p> <p>14세 이하 미성년자의 양식은 부모나 법적 보호자 혹은 보호인이 미리 서명해야 합니다. 기입 완료한 양식을 미국 세관 및 국경 보호국 694 양식, 국출입국 기록과 함께 여객 세관 및 국경 보호국 직원에게 제출하십시오. 해당국 특목은 항공편에서 분리하여 받을 수 있습니다.</p>		
1. 성(여권에 기재된 것과 같아야 함)	HONG	또 다른 신청자는 다음 사항을 읽고 답해야 합니다. 미국 법에 따라 미국 입국이 허용되지 않는 특정 범주에 속한 사람은 비자 면제 혜택을 받을 수 없습니다(단 시점에 비자를 면제받은 사람은 예외). 특정 범주와 비자 면제 혜택을 대상에 관한 정보는 미국 세관 및 국경 보호국에서 획득할 수 있습니다. 일반적으로 여자가 면제되지 않는 사람은 다음과 같습니다.
2. 이름	GIL DONG	• 전염병(예: 결핵) 또는 심각한 정신 질환을 앓고 있는 자
3. 기타 사용 이름		• 사면, 특사 혹은 다른 사법 조치로 사후 구제를 받았더라도 특정 범주를 관할 또는 법적 행위로 체포 또는 유죄 판결을 받은 적이 있는 자
4. 출생일(일/월/년)	07/03/1984	• 미국 상륙 복속과 또는 입국으로 인정되는 자
5. 출생지(도시 및 국가)	SEOUL, KOREA	• 과거 미국에서 추방되거나, 불법 입국한 적이 있는 자
6. 여권 번호	M12345678	• 시가나 고의적인 허위 진술로 미국 비자 또는 다른 증명 서류를 발급 받거나 허가받지 않은 방문, 또는 이를 통해 미국에 불법 입국한 자
7. 여권 발급일(일/월/년)	18/04/2011	• 대리 활동에 가담하거나, 대리 조치 하인으로 활동한 자
8. 미국 이민 비자 또는 비이민 면제를 신청했던 적이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예(있었다면 다음 사항을 기재하십시오)	• 징문, 출국, 국적, 또는 영적적 이권을 이유로 특정인을 입국하도록 명명, 교사, 지원 또는 가담한 자, 특별 나치 정부, 나치 협력 지역 또는 나치 동맹국 정부와 직간접적으로 관련이 있거나, 특정국에서 인종 학살에 가담한 자.
9. 신청 장소		위의 사항을 해당되는 부분이 있습니까? <input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예(있다면 특목은 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국이 거부될 수 있습니다.)
10. 신청일(일/월/년)		
11. 신청했던 비자 종류		
12. 비자를 발급 받았습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예	
13. 미국 비자가 귀환권력이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예	
<p>중요 사항: 귀하는 무 비자 또는 북마리아나 제도 연방에 입국, 최고 45일까지 체류할 수 있습니다. 귀하는 (1) 비이민 신분 변경, (2) 임시 또는 영주권으로의 신분 변경, (3) 체류 기간 연장을 신청할 수 없습니다.</p> <p>경고 사항: 귀하가 행방 불명이거나 제도 연방 비자 면제 프로그램 또는 이전의 관광 비자 면제 프로그램 하에서 미국 입국 규정을 위반한 전력이 있을 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방 입국을 거부할 수 있습니다. 행방 불명 규정을 위반한 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방에서 추방될 수 있습니다. 비이민 방문자가 현지에서 불법 취업하는 경우에도 추방될 수 있습니다.</p> <p>권리 포기: 본인은 이에 동의하여 본인의 입국 허가 관련 미국 세관 및 국경 보호국 직원에게 대한 제3자의 항소 권리를 포기합니다. 본인은 정치적 행위를 제외한 수명 절차상의 어떠한 소송에 대해서도 이의 제기 권리를 포기합니다.</p> <p>편의 사항: 본인은 이에 동의하여 기재된 모든 사항과 질문을 읽고 이해했음을 서명합니다. 본인의 모든 답변은 본인이 알고 있는 한 진실임을 명백히 합니다.</p>		
17. 성명	Gildong Hong	26. 일자
<p>서류 작성 간소화 및 안내: 본래 필요한 OMB 통제 번호가 제시되지 않은 경우, 해당 서류의 실용성이 증명될 필요가 없습니다. 양식 작성에 소요되는 시간은 제시 사항 검토, 기입, 검토, 보충, 필요 정보 수집 및 유지, 송달 등을 포함하여 평균 5분으로 예측됩니다. 양식 작성 시간 부양에 대한 전이나 부담을 경험할 수 있는 제한이 없으며 인쇄 주소를 보내십시오: U.S. Customs and Border Protection, Office of Regulations and Rules, 799 9th Street, NW, Washington DC 20226</p> <p style="text-align: right;">CBP Form I-736 Korean (10/08)</p>		

괌 입국시 필요 서류

- 무비자로 입국하는 승객 괌 비자 면제 신청서, 괌 세관 신고서
- 미국 비자로 입국하는 승객 괌 세관 신고서
- 전자여행허가서로 입국하는 승객 괌 세관 신고서
- ※ 세관 신고서는 가족당 1부(본인 포함 최대 8명까지)이며, 나머지 서류는 승객 1인당 1부 작성

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 얻을 수 있도록 연중무휴 24시간의 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
 해외 안전 여행 전용 홈페이지 www.0404.go.kr
 영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

필리핀 입국 신고서 DISEMBARKATION CARD FOR THE PHILIPPINES

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES BUREAU OF IMMIGRATION ARRIVAL CARD PLEASE WRITE LEGIBLY			
<p>6. PASSPORT / TRAVEL DOCUMENT NUMBER / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호</p> <p>M12345678</p>			
<p>1. LAST NAME / 성 / 성 / 성</p> <p>HONG</p>			
<p>2. FIRST NAME / 이름 / 이름 / 이름</p> <p>GIL DONG</p>			
<p>36. MIDDLE NAME / 중간 이름 / 중간 이름 / 중간 이름</p>			
<p>37. DATE OF BIRTH / 생년월일 / 생년월일 / 생년월일</p> <p>03/07/1984</p>		<p>4. NATIONALITY / 국적 / 국적 / 국적</p> <p>KOREA</p>	
<p>38. GENDER / 성별 / 성별 / 성별</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE</p>			
<p>30. ADDRESS ABROAD / HOTEL NO., STREET, TOWN / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호</p> <p>260, HANEUL-GIL, GANGSEO-GU, SEOUL, KOREA</p>			
<p>10. ADDRESS IN THE PHILIPPINES / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호</p> <p>MANILA HOTEL</p>			
<p>13. CONTACT NUMBER AND / OR EMAIL ADDRESS / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호</p> <p>gildong@koreanair.com</p>			
<p>34. OCCUPATION / 직업 / 직업 / 직업</p> <p>BUSINESSPERSON</p>			
<p>7. FLIGHT / VOYAGE NUMBER / 여권번호 / 여권번호</p> <p>KE621</p>		<p>15. PORT OF DEPARTURE / 출발지 / 출발지 / 출발지</p> <p>INCHEON</p>	
<p>16. PRIMARY PURPOSE OF TRAVEL / 이송 / 이송 / 이송</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> TOURISM / 관광 / 관광 / 관광</p> <p><input type="checkbox"/> BUSINESS / 사업 / 사업 / 사업</p> <p><input type="checkbox"/> STUDY / 학업 / 학업 / 학업</p> <p><input type="checkbox"/> EMPLOYMENT / 취업 / 취업 / 취업</p> <p><input type="checkbox"/> TRANSIT / 중환 / 중환 / 중환</p> <p><input type="checkbox"/> VISIT RELATIVES / 친척 방문 / 친척 방문 / 친척 방문</p> <p><input type="checkbox"/> OTHER / 기타 / 기타 / 기타</p>			
<p>17. SIGNATURE / 서명 / 서명 / 서명</p> <p>Gildong Hong</p>			<p>39. DATE OF ARRIVAL / 도착일 / 도착일 / 도착일</p> <p>03/01/2020</p>
<p>FOR OFFICIAL USE ONLY / 관공용 / 관공용 / 관공용</p> <p style="text-align: right;">CONTACT US</p> <p style="text-align: right;">1-800-777-7829</p> <p style="text-align: right;">www.bureauofimmigration.gov.ph</p> <p style="text-align: right;">www.dhs.gov</p>			

1 성	7 항공기 편명	13 연락처 또는 이메일 주소	19 출생지(도시 및 국가)	30 주소	36 중간 이름
2 이름	8 거주 국가	14 동반 가족 수	20 - 25 비자 발급 현황에 따라 작성	31 비상 연락처 이름	37 생년월일(일/월/년)
3 생년월일(일/월/년)	9 항공편 탑승 국가	15 출발지	26 신고서 작성일(일/월/년)	32 비상 연락처 이메일	38 성별
4 국적	10 체재 기간 중 주소	16 여행 목적	27 체재 기간	33 비상 연락처 전화/주소	39 도착일(일/월/년)
5 여권 발급일(일/월/년)	11 체재 기간 중 전화번호	17 서명	28 병력 및 전과	34 직업	
6 여권 번호	12 이메일 주소	18 기타 사용 이름	29 휴대용 통관 및 검역	35 방문 형태	

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역감염병 오염 지역을 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과일류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.*

* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다. 문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공 보안 자율 신고 제도 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해칠 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속 문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合は、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。*

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空保安申告制度 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr) 問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1ℓ in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Aviation Security Voluntary Reporting System A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康狀況调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康狀況调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请参考飞机内放置的通知。咨询 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。咨询 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。* 咨询 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。咨询 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

航空安全自愿举报制度 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件(avsec@kotsa.or.kr)或登录公团网站(www.avsec365.or.kr) 咨询 交通安全公团(www.avsec365.or.kr)

CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交与海关人员。

휴대품 신고 대상 물품 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화학류, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).*

여행자 휴대품 면세 범위 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 600달러입니다.
※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 1병 1ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.*

농림축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.*

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감경됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.*

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.*

면세 물품 구입 시 유의 사항 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 600달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.*
*문의 관세청(www.customs.go.kr)

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요구됩니다.

申告の対象となる携帯品 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)。*

旅行者携帯品免税範囲 携帯品の免税範囲はUS\$600です。
※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類1本1リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。*

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります。*

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。*

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。*

免税品購入時の注意事項 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲はUS\$600であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。*
*問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

Goods to Declare Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).*

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$600. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: one bottle (not exceeding US\$400 in value and 1L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).*

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.*

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.*

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.*

Tips on Buying Duty-Free The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is US\$600. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.*
*More Information Korea Customs Service (www.customs.go.kr)

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

携帯品申告対象 超过免税範囲の物品、偽造貨幣、食品類、毒薬類と伴寄類物品、武器類、火薬類、有毒性及放射性物質、野生動植物及以其所制產品、用于出售目的の物品、公司用品、超过 US\$10,000の貨幣 (包括韓元、美元等各种法定貨幣、个人支票、旅行支票和有价證券)。*

旅行者携帯品免税范围 旅行者可携带物品免税范围为 US\$600。
※ 下列物品在上述免税范围内另行免税。酒類1瓶1升以下 (US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者), 酒類与香烟不在免税范围内。* 农林畜水产物及中药材免税范围 总量40kg以内, 海外购买物品总额低于10万韩元, 且检疫合格的产品。*

关于超出免税范围物品的通关事项 超过免税范围的物品主动申报时, 韩币15万韩元限度内关税30%减轻。没有主动申报时, 则需征收相当于一定税额的追加税。*

出境海关申报 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000 以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。*

购买免税商品的注意事项 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人 US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 US\$600, 超过此限额需申报后支付税金。*
* 咨询关税厅 (www.customs.go.kr)

海外旅行时请注意避免被走私携带毒品 最近在机场和港口, 频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩, 最高执行死刑。为避免受害, 请特别注意。

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사면항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA 항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뮴항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 6억 7600만 명의 고객에게 전 세계 1036개 이상의 도시로 하루 1만 5445편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 위 스카이팀의 수치는 2019년 기준입니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.

※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.

※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공

※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시나, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.

(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 앰стер담 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 676 million annual passengers a worldwide system of more than 15,445 daily flights covering over 1,036 major cities.

※ The figures above are from 2019.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.

※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.

※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 좌석 좌석과 일반 좌석, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

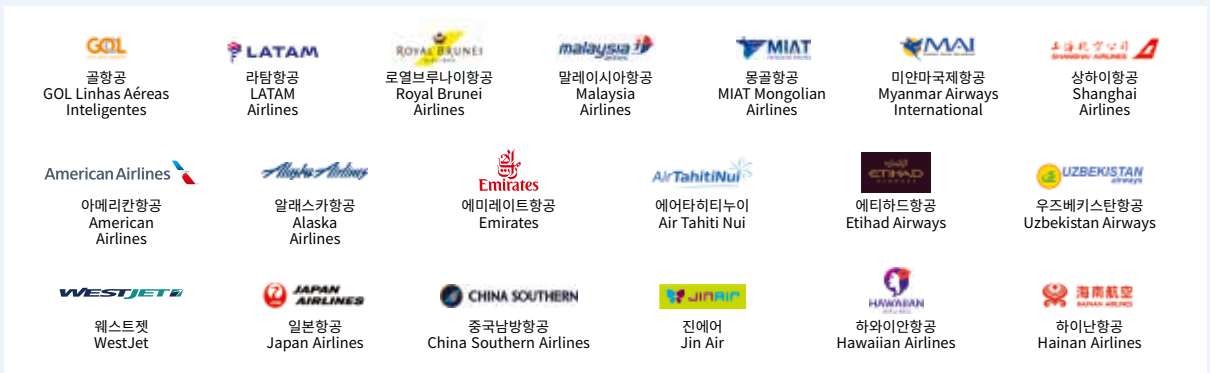
Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
We provide various genres of movies at your fingertips.



TV

500편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 500 TV programs and trendy short-form videos.



Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy various music CDs and radio channels.



Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving map and flight information.



Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, TV programs and music for children are also offered.



Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
We regret to inform you that game service is not available. Sorry for the inconvenience.



More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and an AVOD user guide are available.



무선 엔터테인먼트 이용 안내

Instructions for using our wireless entertainment service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시, 기내 와이파이에 접속해 영화, 단편물, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.

This service is available to passengers on A220-300, B737-8 aircraft. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the in-flight Wi-Fi on your personal mobile device.



기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to access the in-flight wireless entertainment service:

 비행기 모드로 변경
Enable airplane mode
on your device.



 와이파이를 켜 후
‘KAL Wi-Fi’로 접속
Enable Wi-Fi and connect to
“KAL Wi-Fi.”

Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후 크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.



beyond
웹 브라우저에서
영화, TV, 음악 등
다양한 기내 콘텐츠를
이용하실 수 있습니다.

Get connected to our
entertainment portal
on the browser.

iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는 [Launch Portal] 버튼 클릭 시 자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.



※ “크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.” “Chrome, Safari browsers are recommended to use.”

Putting you first. 10 years of SkyPriority.



BETC

For 10 years, SkyPriority* has been saving you time in 970+ airports worldwide when flying on one of our member airlines. From fast-track check-in to first-on-belt baggage, SkyPriority leads the industry in airport priority services. Just follow the iconic red signs for another 10 years of putting you first.

Visit [SkyPriority Finder on SkyTeam.com](http://SkyPriorityFinder.com) to learn more about it.

*Available to SkyTeam Elite Plus, First and Business Class customers.

 **SKYTEAM®**
Caring more about you™

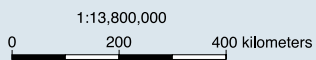
KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE MAP

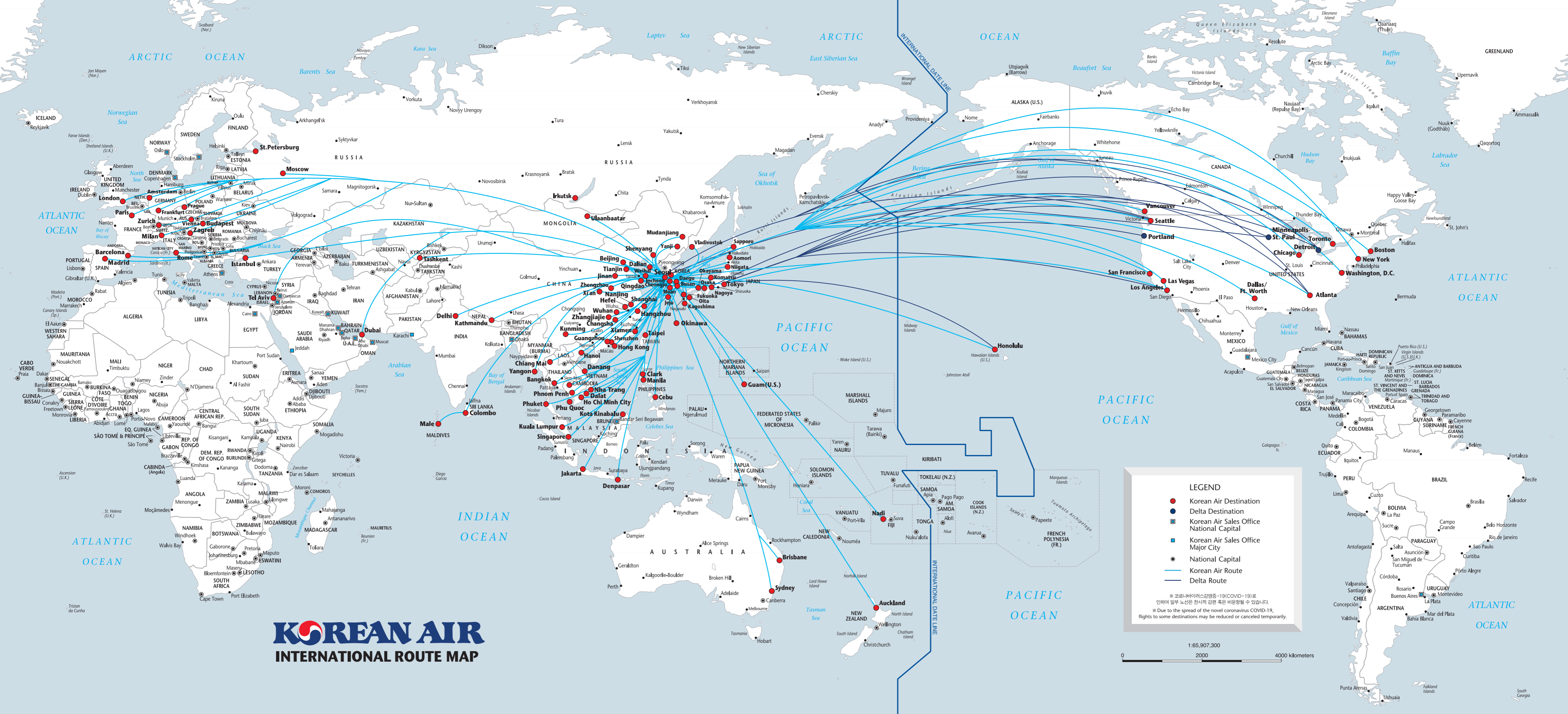


LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.





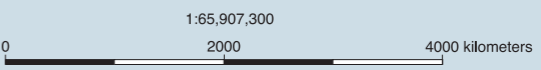
KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE MAP

LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- National Capital
- Major City
- Korean Air Route
- Delta Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.



쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard) 동일 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연 이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래발생시점 기준 동 평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)



체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같
동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용
등급, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적정한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이
불가능합니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전

Enjoy energetic rest



HAWAII



Excellence in Flight



Kuliouou Ridge Trail